

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 70 (1961)
Heft: 20

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Basel, den 18. Mai 1961

Nr. 20

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
70e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
70. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 60 Cts. le numéro

Le tourisme suisse et l'intégration européenne

La question d'un rapprochement entre la communauté économique européenne (CEE) et l'Association européenne de libre-échange (AELE) est de nouveau à l'ordre du jour depuis que la Grande-Bretagne est vivement sollicitée d'adhérer à la CEE. Chacun souhaite d'ailleurs une telle soudure et la création d'une Europe unie, en tout cas sur le plan économique, ainsi que l'a déclaré M. Petitpierre, chef du département politique fédéral, lors du 200e anniversaire de la nouvelle société helvétique, une telle union ne présente pas des obstacles absolument insurmontables, mais il s'agit de chercher sans relâche les voies et moyens qui permettront à chaque pays — en tenant compte de sa situation particulière — d'adhérer à une grande Europe. On sait que si l'Angleterre est hésitante, le Danemark s'est déclaré prêt à suivre son exemple si elle optait pour le Marché commun.

On a vu aussi, si l'on remonte à l'origine de la CEE, que c'était au fond mettre la charrue avant les boeufs que de vouloir commencer par une réalisation politique. Les hommes clairvoyants qui ont préféré chercher des bases solides concrètes à une telle union et en plaçant sur le plan économique et en créant d'abord la communauté européenne du charbon et de l'acier, puis le Marché commun, l'ont bien compris.

Le tourisme est aussi un remarquable exemple d'une intégration qui s'est réalisée quasi automatiquement et qui ne trouverait que des avantages à sa consécration sur un plan plus général. C'est ce que M. Pierre Cordey, rédacteur en chef de la «Feuille d'avis de Lausanne» a fort bien démontré dans l'article que nous reproduisons ci-dessous et qui a paru dans le premier numéro 1961 de la Revue franco-suisse. (Réd.)

la Turquie et l'Irlande l'ont maintenu dans toute sa rigueur. Les facilités introduites par les autres pays vont des simples accommodements à la suppression de ce document. En matière de devises, même progrès. Cinq pays ignorent déjà toute restriction : Allemands, Belges, Luxembourgeois, Portugais et Suisses emportent à l'étranger ce qu'il leur plaît. Les autres Etats continuent à fixer des limites à leurs ressortissants. Les «attributions automatiques» vont de 20 à 1000 dollars, avec des modalités et des amendements de la plus merveilleuse complication. L'important est que ces limites n'ont que rarement des effets prohibitifs. Ce n'est donc pas encore la liberté qui devrait régner au sein d'une Europe intégrée, mais c'est un régime qui s'en rapproche de plus en plus, le goût des voyages et l'astuce des voyageurs se révélant irrésistibles.

La Suisse n'a jamais mis de restrictions au transfert des devises, ni dans un sens, ni dans l'autre. (Peut-être est-il bon de noter que, si en 1959, par exemple, l'on estimait à 1 milliard 420 millions les recettes apportées à l'économie suisse par le tourisme étranger, les touristes suisses n'avaient pas dépensé hors des frontières moins de 575 millions de leurs francs.) La Confédération s'est efforcée d'alléger le plus possible les formalités de passage, qu'il s'agisse des personnes ou des véhicules. Elle s'en est fort bien trouvée, puisque, depuis 1946, le nombre des nuitées d'étrangers a passé de 6 à près de 16 millions et qu'il a crû, très régulièrement, d'un

million par an depuis 1958, cependant que le nombre total des arrivées d'étrangers dans l'année n'est pas loin de rejoindre celui de la population de résidence! Si donc l'intégration est synonyme de libéralisation complète et véritable, la Suisse n'a rien à en craindre sous ce rapport, puisqu'elle ne ferait qu'accroître le mouvement.

L'examen attentif des statistiques confirme cette vue. Les plus mauvais clients du tourisme suisse ne sont pas les pays les plus éloignés des frontières helvétiques, ni même ceux dont l'économie n'est qu'en voie de développement. Ce sont ceux qui se barricadent derrière le «rideau de fer»: sept Etats communistes, dont l'URSS, lui ont valu moins de clients l'an dernier que la seule Grèce, et ces sept là avec la Yougoslavie à peine plus que le Luxembourg! Ses meilleurs clients ne sont d'ailleurs pas tous non plus ses voisins immédiats. Toujours selon le nombre des nuitées, l'Allemagne vient de loin en tête, mais c'est la France (2 653 699), serrant de près l'Angleterre, suivie d'assez loin par les Etats-Unis, puis par l'Italie, les Pays-Bas et la Belgique. Cela amène à constater que toute formule d'intégration qui serait restrictive, qui, limitée ou non, englobant ou non la Suisse, aurait pour résultat de détourner de son territoire un courant de touristes lui ferait tort. Plus vaste et plus ouvert sera le territoire intégré, mieux cela vaudra pour elle.

En matière de tourisme ou, plus exactement d'hôtellerie, l'intégration est vraiment — et non plus potentiellement — réalisée sur un point, d'un bout à l'autre de la Confédération: le personnel des

hôtels, restaurants et autres lieux de passage et d'hébergement se trouve, dans une très forte proportion, composé d'étrangers. Le principal problème qu'ait posé cette intégration-là fut de plier les nouveaux venus au style et aux traditions de l'hôtellerie helvétique. Le succès apparut d'ailleurs complet.

Si librement qu'avec ou sans intégration les capitaux étrangers puissent entrer en Suisse — et en sortir aussi — on ne les voit guère s'engager dans l'hôtellerie. Les capitaux suisses marquent du reste une réserve assez semblable. C'est que l'hôtellerie et ses branches annexes ont passé depuis la première guerre mondiale par des crises dont le souvenir ne s'est pas effacé. Il a fallu l'intervention de la Confédération, par des subventions, des prêts et l'octroi de garanties, celle des banques aussi pour permettre le renouvellement progressif de l'équipement hôtelier.

De même l'équipement du réseau des transports — ferroviaires, routiers, aériens, lacustres — incombe en pratique à des capitaux suisses uniquement, parfois privés, mais publics le plus souvent. En matière de routes, la Confédération et les cantons, soit en fin de compte les contribuables, s'apprennent à assumer un très gros effort, du reste indispensable.

Les fonds étrangers s'engouffrent en revanche dans une variété nouvelle, du moins à cette échelle, du tourisme: l'achat de propriétés, bâties ou non, dans les plus belles régions du pays et leur aménagement en résidences temporaires, mais fréquemment luxueuses. Le phénomène a pris une telle ampleur que l'on a pu craindre une mise à l'encan du territoire national et que les autorités fédérales ont dû envisager des mesures de contrôle.

Si ce «tourisme»-là, malgré son ampleur étonnante, demeure réservé à une classe fort aisée et en définitive assez étroite d'Européens et d'Américains, ce que l'on nomme à l'opposé le «tourisme social» a pris une ampleur bien plus grande encore, du fait que nul à peu près ne se trouve exclu de son bénéfice. De telle sorte qu'il est permis d'affirmer que toutes les variétés du tourisme, les traditionnelles — sports, détente, cure, éducation — comme les nouvelles — visite des villes, congrès de tout ordre, week-ends à «longue portée», camping — contribuent à l'essor du trafic étranger en Suisse. En 1960, sur 28 pays de provenance, les nuitées étrangères n'étaient en diminution par rapport à l'exercice précédent que dans 8 cas seulement, l'augmentation moyenne atteignant 4,3% avec des pointes allant jusqu'à 14,4% pour les Etats-Unis et même 18,6% pour la France! Faut-il souligner que l'augmentation du contingent américain est peut-être due à un effort d'intégration, précisément? Depuis 1948, 21 pays européens, dont la Suisse, mènent aux Etats-Unis des campagnes communes de publicité.

Peut-on conclure? Le tourisme est l'un des domaines où l'intégration se réalise le plus aisément, où elle a trouvé — avant même que fussent forgés et mis en œuvre des plans infiniment plus ambitieux — un vrai commencement de réalisation. Le tourisme suisse sait parfaitement que cette intégration sera synonyme de concurrence fortement accrue. Il ne s'en effraie pas, pour la bonne raison que cette concurrence est depuis des années une réalité de plus en plus manifeste et qu'elle n'a nullement contrecarré son essor. Le tourisme et l'hôtellerie suisses ont perdu des privilèges, une certaine position de monopole. L'intégration pourrait leur enlever ceux qui leur restent. Jamais en revanche elle n'éliminera ces atouts que valent à la Suisse hospitalière des paysages admirables, une situation géographique favorable, une tradition plus que séculaire, un équipement prodigieusement diversifié réparti sur le territoire entier. Et c'est cela qui compte.

Pierre Cordey

Die Betreuung der ausländischen Arbeitskräfte

Als verschiedene Wirtschaftszweige unseres Landes sich nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges gezwungen sahen, in steigender Zahl ausländische Arbeitskräfte einzusetzen, dachte man allgemein, es handle sich dabei um eine vorübergehende Massnahme. Seither ist der Bedarf an Arbeitskräften aus dem Ausland immer weiter gestiegen, und auch die Prognosen für die Zukunft deuten nicht auf eine Änderung hin. Sowohl in administrativen und praktischen Massnahmen als auch in der geistigen Einstellung gegenüber dem Problem der ausländischen Arbeitskräfte ist man jedoch im allgemeinen allzu sehr im provisorischen Charakter der Ausgangslage stecken geblieben. Ein gewisses Umdenken in diesen Belangen erscheint daher heute als unerlässlich. Es handelt sich darum, die ausländischen Arbeitnehmer nicht nur als erwünschte Hilfskräfte für die Erledigung unseres grossen Arbeitspensums anzusehen, sondern sie als Mitarbeiter und Mitmenschen wie die eigenen Landsleute in die Arbeitsgemeinschaft einzuschliessen.

Für die Lösung der sich in diesem Bereich stellenden Probleme bieten sich insbesondere auch dem Arbeitgeber eine Reihe Möglichkeiten, die an einer Informationstagung der Schweizerischen Landeskongress für Soziale Arbeit von Ing. R. Huber-Rübel, Direktor der Maschinenfabrik Oerlikon, skizziert worden sind. Wichtig ist schon die Vorrangstellung des Arbeiters in seiner Heimat, damit er sich über die Arbeits- und Lebensbedingungen (Lohn, Lebenskosten, Verpflegung, Unterkunft) ein Bild machen kann. Zu den nächsten Aufgaben gehören die Sicherstellung der Arbeitsbewilligung, die Beachtung der des künftigen Vorgesetzten, die Bereitstellung einer vorläufigen Unterkunft und schliesslich die Einführung am Arbeitsplatz mit der Vorstellung seiner Arbeitskollegen und einer Orientierung über den Betrieb, wobei es für den neuankommenden Ausländer besonders wertvoll ist, wenn er an einen bereits in der Firma tätigen Landsmann gewiesen wird, der ihm bei der Überwindung der Anfangsschwierigkeiten behilflich sein kann.

Ebenso wichtig wie die Vorbereitung der Anstellung ist die Betreuung der ausländischen Arbeitskräfte im Betrieb selbst. Es geht darum, von Anfang an ein gutes Einvernehmen herbeizuführen durch Aufklärung darüber, dass die ausländische Arbeitskraft der einheimischen gleichgestellt ist, d. h. für gleiche Arbeitsleistung gleiche Arbeitsbedingungen geniesst. Erleichtert wird die Eingliederung sodann auch durch eine laufende Orientierung über die Aufgaben des Unternehmens und seine verschiedenen Abteilungen. Als sehr wertvoll erweisen sich

überdies die Abgabe von Unterlagen, die mit den gebräuchlichsten Ausdrücken in der Fremdsprache versehen sind sowie die Organisation von Sprach- und beruflichen Weiterbildungskursen. Von entscheidender Bedeutung ist es schliesslich, dass im Betrieb ganz bestimmte Personen, z. B. der Betreuer der Fremdarbeiterwohnungen und die Fürsorgerin, den ausländischen Arbeitskräften jederzeit für persönliche Angelegenheiten mit Auskunft und Rat zur Verfügung stehen, so insbesondere bei der Erledigung von Formalitäten mit Fremdenpolizei, Steueramt und andern offiziellen Stellen, bei Geldtransfer, Korrespondenz in der Landessprache, dann aber auch bei der Schaffung von Kontakten mit schweizerischen Familien, in der Frage des Nachzuges der Familie in die Schweiz, bezüglich Arbeitsmöglichkeiten für die Ehefrau, Unterbringung der Kinder und dergleichen mehr. Eine sachverständige Beratung im Einzelfall kann dem Ausländer die Eingliederung in unsere Verhältnisse erleichtern und gibt ihm auch das Gefühl, im fremden Land nicht hilflos und schutzlos zu sein. Vor allem bedarf es aber einer positiven Einstellung der Vorgesetzten und der Mitarbeiter, indem sie ihn als vollwertiges Mitglied der Arbeitsgemeinschaft anerkennen. Nicht zuletzt fällt auch die Hilfe bei der Beschaffung einer geeigneten Unterkunft in den Aufgabenbereich der Arbeitgeber, sofern nicht, wie dies in der Hotellerie die Regel ist, Unterkunft im Hause geboten werden kann.

Bei der Betreuung und Eingliederung der ausländischen Arbeitskräfte geht es um eine recht komplexe und vielseitige Aufgabe, deren zweckmässige Lösung, wie Direktor Huber-Rübel zu bedenken gab, nicht nur Phantasie und schöpferisches Denken, sondern auch die Überwindung eigener Vorurteile und schweizerischer Überheblichkeit voraussetzt: «Parallel mit der Eingliederung im Betrieb ist daher eine solche in einem weiteren Umkreis erwünscht. Dazu dient die Aufklärung und Orientierung über die schweizerischen Institutionen, über die Sitten und Gebräuche des Gastlandes, über unsere demokratischen Einrichtungen und über unsere politische und weltanschauliche Haltung. Von der grossen Zahl ausländischer Arbeitskräfte kommt für die Assimilierung nur eine recht geringe Auswahl in Betracht. Weit aus der grösste Teil kehrt nach einem zwei- bis dreijährigen Aufenthalt mit dem gemachten Ersparnissen in das Heimatland zurück, um dort ein eigenes neues Leben aufzubauen. Unter den Verbleibenden sind aber oft recht wertvolle Elemente, deren dauernder Verbleib und spätere Einbürgerung nur nützlich sein können.» K.W.

On pourrait soutenir qu'en matière de tourisme l'intégration ne pose pas à la Suisse de problème vraiment nouveau. On pourrait dire aussi que cela va de soi, l'intégration dans ce domaine se trouvant être déjà une réalité. Ce serait un paradoxe, mais fort proche des faits.

Voyons-les. En 1960, les hôtels, les pensions et les maisons de cure suisses ont enregistré au total 28 147 256 nuitées, dont 15 963 378 d'étrangers. (Aucune statistique, il faut le dire d'emblée, n'est dressée pour ces autres havres du touriste que sont les chalets de montagne, les logements et les chambres à louer, les cabanes d'altitude, les auberges de jeunesse et, surtout, les champs et terrains de camping, dont le succès s'étend chaque année avec une rapidité incroyable; si les chiffres s'y rapportant existaient, ils seraient probablement supérieurs encore à ceux qu'on vient de citer). Le tourisme en Suisse est donc d'abord un mouvement étranger, international.

Lorsque ce mouvement fléchit, comme ce fut le cas durant la dernière guerre où des millions par années tombèrent à moins de deux millions par année, l'hôtellerie suisse et toutes les activités en rapport étroit avec elles connaissent une crise grave. Leur prospérité augmente au contraire avec lui. A cet égard, les records d'avant la première guerre mondiale n'ont jamais été égalés. Ne voyageait-on pas à l'époque sans passeport dans toute l'Europe et ne suffisait-il pas, en l'absence de tout contrôle des changes, de se munir convenablement au départ de louis d'or ou de lettres de crédit? Les mesures de libéralisation prises depuis la fin de la dernière guerre ont détendu les entraves mises, depuis cette époque révolue, au tourisme international. L'intégration les éliminera sans doute. Ce qui, en apparence seulement, donnerait raison à ces très mauvais esprits qui ne veulent voir dans l'intégration qu'un moyen assez compliqué de revenir à ce que le libéralisme économique avait permis fort simplement d'établir.

De toute manière, il saute aux yeux que le tourisme international ne peut se développer pleinement que si deux des buts majeurs de l'intégration sont atteints: la libre circulation des personnes et, sinon celle des capitaux, du moins celle des indispensables viatiques. (Quant à la troisième liberté, qui permet aux produits de circuler, les bienfaits et bénéfices d'un séjour à l'étranger, en Suisse particulièrement, ont par bonheur échappé toujours aux contrôles et aux taxes de douane: le repos, la détente, la santé, les souvenirs dont s'enrichissent l'esprit et le cœur ne sont point soumis à l'octroi: le protectionnisme ne peut pas en interdire l'accès.) Or, dans ce domaine, que voyons-nous déjà?

En Europe occidentale, le détestable système des visas est en voie de disparition. Le régime des passeports a subi de très sérieux allègements. Parmi les Etats de l'OECE, seuls le Portugal, l'Espagne,

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

La loi de l'offre et de la demande dépassée . . .	2
Neue technische Installationen der Swissair . . .	3
Pour l'étalement des vacances	3
ERFA VI tagte in Baden	4
L'Union des sociétés suisses de développement en 1960	5
50 Jahre Verkehrsverein Interlaken	6
Tourisme jurassien	21
Das Hotel Beatus in Merligen ist neu erstanden . . .	22
La chronique littéraire de Paul André	22

Wie ist die Lage in Deutschland?

Der Deutsche Hotel- und Gaststättenverband arrangierte zu Anfang des Monats Mai einen parlamentarischen Abend. Der Sinn eines solchen Abends liegt nicht darin, grosse Referate zu halten und die Abgeordneten durch die Referate im allgemeinen mit diesem oder jenem Problem bekanntzumachen, sondern er liegt mehr im persönlichen Gespräch mit den Vertretern der Parlamente.

Die Volksvertreter sind heute überhitzt und überfordert, besonders dann, wenn das Parlament in der letzten Phase seiner Wirksamkeit steht. Am 17. September 1961 wird in Westdeutschland neu gewählt werden, und die Parlamente richten sich danach aus — danach aus insofern, als sie die noch vorhandenen Gesetze nach Möglichkeit erledigen und gleichzeitig Ausschau nach den Wählermassen halten. Es wird erforscht, wie diese sich zur Wahl der Partei und der einzelnen Persönlichkeiten stellen, die in den letzten 4 Jahren eine mehr oder weniger grosse Rolle gespielt haben.

Bei dem Abend des Dehoga, an dem eine ganze Anzahl namhafter Abgeordneter teilnahmen, wurden natürlich viele wirtschaftspolitische Probleme angeschnitten. Das gesamte Gebiet des Fremdenverkehrs wurde mehr oder minder in seinen Einzelheiten abgesehen, und es kamen viele Punkte auf, die auch bei den Debatten späterer Monate eine Rolle spielen werden. Auf dem Sektor der Fremdenverkehrswirtschaft wiederholen sich viele Dinge, wenn sie auch immer wieder in neuer Beleuchtung erscheinen. Es sind immer wieder die alten Fragen, die eine Rolle spielen können, wenn sie von irgendeiner Seite angestossen werden.

Doch über den Einzelfragen, nach welcher Richtung sie auch debattiert werden mochten, stand die Sorge um die Erhaltung der mittelständischen Schichten. Das Hotelgewerbe ist in diesen Jahren und Jahrzehnten besonderen Belastungen ausgesetzt. Neu entstehende Grossbetriebe, die zum Teil aus ausländischen Quellen gespiesen werden und die man ohne Prüfung der Rentabilität errichtet, machen ihm das Leben sauer.

Die Luftverkehrsgesellschaften kommen allmählich zu der Auffassung, dass das gesamte Menschenpotential, das sie befördern, von ihnen auch in eigenen Betrieben, ohne Rücksicht auf die vorhandenen Hotels, untergebracht werden müsste.

Es sind noch andere Gründe, die den Beherbergungsbetrieben das Leben erschweren und ihre Existenz beeinträchtigen. Die Zusammenballung in der Wirtschaft führt auf vielen Gebieten zu unerfreulichen Erscheinungen, und man darf gespannt sein, wohin letzten Endes diese Entwicklung führen wird, die Westdeutschland vor ausserordentlich schwierige Probleme stellen wird. Neben die Bürokratie des Staates und der Staatslenkungsorgane tritt allmählich eine verbürokratisierte Wirtschaft, die den privaten Mittel- und Kleinbetrieben mancherlei Nachteile bringt.

Die Abgeordneten des Bundestages, die an dem parlamentarischen Abend teilnahmen, interessierten sich vor allem für die Frage der Zweckentfremdung. Sie fanden es sehr bedauerlich, dass Betriebe, die mit grossen Mühen entstanden waren, nach kürzerer oder längerer Zeit ihre Pforten wieder schlossen, weil eine Rentabilität nicht zu ermitteln war. Damit schneiden wir das Gebiet der Saisonbetriebe an, die für die Hotellerie seit hundert Jahren ein Quell der Besorgnis sind. Sie sind abhängig von einer verhältnismässig kurzen Geschäftszeit, die meist durch das Wetter und durch die Lage bestimmt wird. Sie sind abhängig von der Feriengestaltung, die durch die Kultusminister verfügt wird, wie auch von der Feriengestaltung, die von der Industrie ausgeht. Dass es schwierig ist, solche Häuser durch die Zeit zu bringen, ist von Herrn Alfred Brenner in seinen Vorträgen, die er mit grosser Sachkenntnis der Öffentlichkeit vorgelegt hat, wiederholt erörtert worden.

Aber gibt es Massnahmen für eine wirkungsvolle Abhilfe? Sie läge zunächst auf dem Gebiete der Steuern und des Lastenausgleichs. Die gesetzgebenden Körperschaften in Westdeutschland haben verschiedene Steuererleichterungen beschlossen. Sie haben den Freibetrag bei der Gewerbesteuer erhöht und ebenso bei der Umsatzsteuer. Die Erhöhung der Freigrenze bei der Umsatzsteuer wird verschiedentlich beurteilt. Viele glauben, dass dadurch Kleinstbetriebe geächtet werden, die doch nicht lebensfähig sind, und dass aus der Steuerbefreiung für die Privatbeherbergung ein Vorteil entsteht.

Mit den guten Reden über mittelständische Fragen kommt man nicht weiter. Auch dann nicht, wenn man behauptet, die eigene Partei habe bedeutend mehr getan als die Nachbarpartei. Das lässt sich im Einzelfalle schwer nachweisen. Aber feststeht, dass die mittelständischen Fragen ganz anders in den Vordergrund treten müssen, als es bisher der Fall gewesen ist. Es wird Aufgabe des neuen Bundestages sein, hierüber Beschlüsse zu fassen. Wir werden dann vor den alten und vielleicht auch vor neuen Problemen stehen, denn die wirtschaftliche Entwicklung in Westdeutschland wird in kürzester Zeit andere Züge zeigen.

Der parlamentarische Abend und seine Veranstalter wurden dadurch besonders ausgezeichnet, dass der bayerische Wirtschaftsminister Dr. Schödl und der Vorsitzende des Mittelstandsausschusses des Bundestages, Herr Wieninger, daran teilnahmen. Bayern stellt seine Fremdenverkehrsbedeutung bei jeder sich bietenden Gelegenheit ins helle Licht. Herr Dr. Schödl ist gleichzeitig Vorsitzender des Beirates der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr und hat als solcher Gelegenheit, mehrmals im Jahre dem Kreis der Fremdenverkehrsfachleute vorzusitzen, die Mitglieder des Beirates sind. Die Ideen, die von Bayern ausgehen, sind im allgemeinen für das Gedeihen der Fremdenverkehrsaufgaben sehr wirksam. Bayern bleibt, so sehr andere Länder sich auch anstrengen, an der Spitze des deutschen Fremdenverkehrs, und die Zweckentfremdung, von der eben die Rede war, ist dort bei weitem nicht so festzustellen wie in andern Gebieten. Woran das liegt, ist bis heute nicht in allen

Einladung zur ordentlichen Delegiertenversammlung SHV

die im Rahmen eines Schweizer Hotelertages
Dienstag/Mittwoch, 13./14. Juni 1961 in St. Gallen stattfindet

PROGRAMM UND TRAKTANDEN

Dienstag, den 13. Juni 1961

14.15 Uhr Beginn der öffentlichen Delegiertenversammlung SHV mit Ehrengästen und Presse im Hotel Ekkehard, Rorschacherstrasse, St. Gallen

Traktanden:

1. Begrüssung und Präsidialansprache
2. Protokoll der ao. Delegiertenversammlung vom 2. Dezember 1960
3. Geschäftsbericht, Jahresrechnungen 1960 und Budgets 1961
4. Vortrag von Herrn Prof. Dr. Henry Riaben (Lausanne) über «La croissance de l'économie suisse et l'intégration européenne»
5. Ehrung langjähriger Mitglieder
6. Wahlen
7. Ort der nächsten Delegiertenversammlung
8. Diverses und Umfrage

Programm für die Damen

14.30 Uhr Besammlung beim Verkehrsbureau, Bahnhofplatz 1a, zur Besichtigung der Schweiz, Textilschule (Stickerfachschule) und der Textilfirma Bischof AG (modernste Fabrik in St. Gallen) mit anschliessendem Nachmittagsthe in der Seeger-Bar.

19.00 Uhr Apéritif im Kongresshaus Schützengarten

20.00 Uhr Bankett im Kongresshaus Schützengarten mit anschliessendem Unterhaltungsprogramm

Mittwoch, den 14. Juni 1961

9.00 Uhr Delegiertenversammlung der Familienausgleichskasse SHV im Hotel Ekkehard nach separater Traktandenliste

9.30 Uhr Geschlossene Delegiertenversammlung SHV im Hotel Ekkehard

Traktanden:

1. Orientierung über die Arbeiten und Aufgaben der Kommission für Betriebsrationalisierung und Betriebsberatung
Referent: Herr Jakob Meier, Davos-Dorf
2. Personalrekrutierung in Italien
Berichterstattung von Herrn A. Noth, Beauftragter des SHV für Personalrekrutierung
3. Schaffung einer Altersfürsorge des SHV
4. Orientierung über die Kreditkartenfrage
5. Diverses und Umfrage

ca. 12 Uhr Schluss der Verhandlungen

anschliessend Apéritif im Hotel Ekkehard

12.30 Uhr Mittagessen in den Unterkunftshotels

Mitteilungen über den Bezug der Festkarten, Unterkünfte und Anmeldung der Delegierten

Der Preis der Festkarte beträgt Fr. 35.— (eingeschlossen sind: Apéritif, Bankett und Abendunterhaltung im Kongresshaus Schützengarten sowie Apéritif am 14. Juni im Hotel Ekkehard). Die Festkarte kann durch Einzahlung auf Postcheckkonto IX 10058, Schweizer Hotelier-Verein, Sektion St. Gallen, St. Gallen, bezogen werden.

Wir empfehlen den Teilnehmern, sich ihre Zimmer rechtzeitig in den einzelnen Hotels in St. Gallen nach ihren Wünschen reservieren zu lassen.

Die Sektionen sind gebeten, die Namen ihrer Delegierten wie gewöhnlich dem Zentralbureau SHV in Basel mitzuteilen. Gleichzeitig werden auch die freien Teilnehmer ersucht, sich beim Zentralbureau anzumelden.

In der Hoffnung, recht viele Mitglieder aus allen Landesteilen in St. Gallen erwarten zu dürfen, anbieten wir herzlichen Vereinsgruss.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Der Zentralpräsident: Dr. Franz Seiler

Der Vorsteher des Zentralbureau: Dr. R. C. Streiff

Punkten geklärt. Ist es die ungeheure Ausstrahlung, die von der grossen Fremdenverkehrsstadt München ausgeht und die verhindert, dass sich in der Nachbarschaft Betriebe festsetzen, die in die Hände der Versicherungen und Sozialversicherungen übergegangen sind, oder hängt es irgendwie mit der Natur der Bayern zusammen? Jedenfalls liegen die bayrischen Probleme immer anders wie in den übrigen Ländern. Erstaunlich ist, dass der bayrischen Fremdenwerbung mit Unterstützung ihres Wirtschaftsministeriums die Einfügung des Bayrischen Waldes und einiger Fremdenverkehrsgebiete in Nordbayern in so schneller Zeit gelungen ist. Der

Bayrische Wald ist heute nicht mehr das einsame und wirtschaftlich unterentwickelte Land, das er vor zehn Jahren war. Wenn ihm auch die Grenzlinie noch schadet, so hat er doch neue Keime für eine günstige Entwicklung aufzuweisen. Ein massgebender bayrischer Vertreter, Herr Dr. Lotz, Nürnberg, ist Ende April zum Vizepräsidenten der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr gewählt worden. Man kann annehmen, dass durch seine Ideenwelt und seine Initiative sich vieles günstig für den bayrischen und den deutschen Fremdenverkehr und vor allem für die Fremdenverkehrswirtschaft auswirken wird. Dr. H.

La loi de l'offre et de la demande dépassée

La hausse constante des prix — ou son corollaire, la baisse progressive du pouvoir d'achat de la monnaie — est-elle un phénomène inéluctable? Nombreaux sont les personnes qui semblent l'admettre et, somme toute, s'en accommoder fort bien.

Il faut pourtant bien constater que les raisons que l'on se donne pour justifier son manque de réactions sont de mauvaises raisons. A ce propos, le Bulletin financier suisse publie une mise en garde opportune.

Après avoir rappelé les facteurs connus de la hausse des prix et des salaires, ce journal écrit: «On nous dira qu'il est normal et inévitable que les prix et les salaires montent en période de haute conjoncture... que c'est l'effet de la loi de l'offre et de la demande. On pourrait s'en accommoder si le renchérissement de la vie en période d'expansion économique était compensé par une baisse lorsqu'il y a ralentissement des affaires. Or tel n'est nullement le cas». En effet en 1959, l'activité économique a fortement ralenti, les prix des marchandises importées ont baissé, mais le coût de la vie en Suisse n'a guère diminué. Notre économie, qui se montre très souple dans les adaptations à la hausse se révèle très rigide lorsque les circonstances justi-

fieraient la baisse. Le niveau des prix à la consommation dépend moins de l'offre et de la demande que du coût de production des marchandises et du prix de revient des services. Par exemple: «Une réduction des salaires en cas de fléchissement de la conjoncture est proprement inconcevable de nos jours. Parfois, les salaires continuent à monter directement ou indirectement, même en période de ralentissement des affaires».

La lente baisse du pouvoir d'achat ne devrait pas être considérée comme normale et inévitable. L'accoutumance et la résignation pourraient être fatales. «A la longue, seule une stabilité monétaire — non seulement la stabilité des taux de change, mais aussi celle du pouvoir d'achat, abstraction faite des variations cycliques — peut assurer la prospérité. Ce n'est que sous un régime de stabilité monétaire que la formation des capitaux restera suffisante pour assurer l'expansion économique.» Il est évident que le découragement de l'épargne est un risque grave que fait courir la baisse du pouvoir d'achat. Il y a un autre danger dont il faut rester conscient: l'affaiblissement de notre capacité de concurrence sur les marchés extérieurs.

On entend dire parfois: «Qu'il y ait baisse des

Ein Gast meint...

Die Story vom Mann unter dem Bett

Es ist die berühmte Situation, die schon in den dreissiger Jahren (wenn nicht bereits früher) die Damen erzittern und bei den Herren, bei blosser Erwähnung, stahlharte, mutige Augen erstrahlen liess:

Der Hotelgast liegt nach Mitternacht, in seinem Bett, liest eine Zeitung und raucht eine Zigarette. Dabei fällt ihm versehenlich ein bisschen Glut neben das Bett auf die Bettvorlage, was er sofort realisiert und weshalb er über den Bettrand blickt. Doch, oh Graus, was entdeckt er dabei? Nichts anderes als eine menschliche, behaarte Hand, die unter dem Bett hervorkommt und die Glutstückchen zerdrückt.

Aha, denkt der erschrockene Gast, unter meinem Bett liegt also jemand — ein fremder Mensch, zweifelsohne — der keinerlei Interesse daran hat, dass das Hotel frühzeitig in Brand gerät. Was soll ich jetzt tun?

Im gemächlichen Freundschafskreis an einem Samstagabend — man war schon am Bier — wurde diese Frage gestellt und etwa wie folgt beantwortet (Damen und Herren, jugendliche bis und mit etwas ältliche):

1. Sofort Richtung Türe aus dem Bett springen, hinaus, die Türe verrammeln und das Personal um Hilfe rufen.

2. Im Gegenteil sofort das Telefon benutzen und dem antwortenden Hotelangestellten melden, dass jemand, etcetera...

3. Gänzlich verkehrt! Sobald der Telephonhörer abgenommen wird, merkt's der Mann unter dem Bett, rollt sich vor und mordet. Das ist klar — daher sein Hervorkommen erschweren. Was zufällig also das Deckbett oder, falls nicht vorhanden, die schwere Steckdecke auf der gegen die Türe gerichteten Bettseite langsam rutschen lassen und dann, via Türe, um Hilfe flehen.

4. Kluge Lösung, gewiss. Auf jeden Fall daran denken, dass der Meuchelmörder unter dem Bett den Gast an der Fessel des Fusses halten wird, sobald er, der Gast, aus dem Bett springt. Daher möglichst weit weg vom Bett aufsetzen — gewissermassen eine olympische Weitsprungleistung vollbringen, seinem Leben zuliebe!

Die Wogen gingen hoch. Man ereiferte sich gewaltig, woran nicht nur das leckere Essen, die diversen Getränke und die ansprechende Atmosphäre gewisse Beiträge geleistet haben mögen, sondern auch die charmante Gastgeberin, verständnisvoll zuhörend und sowohl den männlichen wie den weiblichen Gästen aufmunterndes Lächeln spendierend, was von den Herren als sexvapalliger Zustupf, von den Damen süßsauer eher mit einem Schuss Eifersucht aufgenommen wurde.

Das Hühnerei des Kolombus legte schliesslich und reizvoll pointiert der Gastgeber:

«Die Story vom Mann unter dem Bett ist antiquiert. Das war früher. Heute legen sich weder Mörder noch Einbrecher unter Hotelbetten, einerseits, weil man dies ganz einfach nicht mehr macht (aus Kräfte der Verbrechenwelt), andererseits weil die modernen Hotelbetten dank ihrer niedrigen Bauart das Darunterliegen nicht mehr so ohne weiteres gestatten. Prost, liebe Freunde!» — und trank sein Bierglas aus.

Der Schreibende hatte nie die Ehre, vom «Mann unter dem Bett» beglückt zu werden. Es ist natürlich leicht und tapfer, von «beglückt» zu schreiben, wenn draussen die helle Sonne lacht und die Uhr 14 Uhr schlägt. Er, der Schreibende, kennt in Tat und Wahrheit auch niemanden, der je den «Mann unter dem Bett» erlebte, so dass er eingemessen mit Berechtigung überhaupt an der Existenz dieser leicht unsympathischen Persönlichkeit zweifelt, die in der «Gartenlaube» und vielleicht sogar noch in den «Fliegenden Blättern» oder auch noch in «Die Jugend» eine gewisse sensationelle Rolle gespielt hatte.

Es fällt ihm, dem Unterzeichner, aber nachträglich («esprit d'escalier» nennt man dieses «Zuspätkommen») ein, dass von allen Oberdenkern des unaktuellen Problems der Überlegungsfelder gemacht wurde, dass der Schlüssel der Zimmertüre innen steckt und nicht aussen, d. h. dass sie zusätzliche Zeit brauchen, um diesen Schlüssel aus dem Schlüsselloch herauszunehmen und die Türe nervös zuzuschlagen und von aussen wieder ins Schloss zu stecken.

Dank dem «Mann unter dem Bett» für diese zusätzliche Unterhaltung vom A. Traveller

prix ou augmentation des salaires et des revenus, le résultat est le même! C'est peut-être vrai pour l'individu et dans l'immédiat. C'est faux pour l'ensemble de notre économie et à longue échéance. Seule la baisse des coûts de production — ou tout au moins leur stabilité — peut assurer les chances de la Suisse dans la compétition internationale, toujours plus vive.

Ces considérations devraient inspirer la plus grande prudence à tous nos métiers, à toutes nos entreprises. Il est plus facile évidemment d'augmenter les prix et les salaires que de maintenir ou de baisser ses tarifs «lorsque la demande est là». Il est aussi plus tentant de se laisser emporter par le mouvement général que de vouloir «être sage tout seul». Mais lorsque un métier décide de ne pas augmenter les prix bien que l'état du marché le permette, il consolide efficacement l'économie dans son ensemble. Il suffirait de quelques exemples, bénéficiant de publicité, pour créer un état d'esprit sain. La vertu de l'exemple n'est pas à négliger. GPV



Alles für die Sicherheit – alles für das Wohlbefinden des Gastes

Neue technische Installationen der Swissair in Kloten

Der Übergang zum Strahlflugzeug oder Düsenflugzeug hat die Swissair vor neue Probleme gestellt. Nichts ist wichtiger als die Sicherheit des Fluggastes. Da ist vor allem entscheidend, dass die neuen Triebwerke auch richtig funktionieren und dass es während des Fluges keine technischen Versager gibt. Nichts ist unangenehmer für den Flugzeugführer wie für die Flugzeuggäste, als wenn während eines Fluges plötzlich Störungen in den Triebwerken eintreten. Darum müssen diese denn auch immer wieder revidiert, das heisst auseinandergeronnen und in der Endmontage – in der neuen Motorenwerkstatt – wieder zusammengebaut werden.

Ein neuer Strahltriebwerk-Prüfstand

Damit man nun aber Gewissheit hat, dass das Triebwerk einwandfrei funktioniert, wird es vorerst im Motorenprüfstand in Betrieb gesetzt. Dies ist schon bei Kolbenriebwerken, doch noch viel mehr bei Strahltriebwerken, eine sehr komplizierte Angelegenheit, denn es müssen Vorkehrungen getroffen werden, dass die schädlichen Auswirkungen sehr hoher Schallpegel der Strahltriebwerke auf das Personal wie auf die Umgebung (Wohngebiet, Büros, Werkstätten) ausgeschaltet werden. Diesem Zweck dient der Motorenprüfstand, den die Swissair schon im Jahre 1949 mit zwei Kanälen erstellt hat und von denen der eine 1959/60 für die Prüfung von grossen Strahltriebwerken umgebaut wurde.

Dass der neue Strahltriebwerkprüfstand die Schalldämpfung tatsächlich auf ein Mindestmass reduziert, davon konnten sich anlässlich einer Pressebesichtigung die Ritter von der Feder überzeugen. Vom Beobachtungsfenster aus wurde der Prüflauf eines DC-8-Triebwerkes verfolgt. Selbst bei voller Tourenzahl hörte man im Kontrollraum praktisch nichts, und auch draussen im Freien wirkte ein Abgasschalldämpfer, bestehend aus einem 30 Meter langen Stahlrohr, das im letzten Teil die Abgase nach oben umlenkt, so stark schalldämpfend, dass man wirklich – im Vergleich zum allgemeinen Schallpegel – nicht mehr von einem störenden Lärm sprechen kann. Allein die Umbau- und Schalldämpfungskosten des Strahltriebwerk-Prüfstandes beliefern sich auf ca. 1,45 Mio. Franken. Die lärmfreie Prüfung der Strahltriebwerke ist für die Umgebung des Flughafens Kloten sicher etwas, wofür jedermann der Swissair dankbar ist, und der Fluggast, der weiss, dass anhand von 60 Präzisionsinstrumenten, die links und rechts des Kontrollpultes montiert sind, eine peinlich genaue Kontrolle aller wesentlichen Faktoren vorgenommen wird, kann sich einem Flugzeug der Swissair mit dem Gefühl voller Sicherheit anvertrauen.

Wir starten und landen in Idlewild

Nun kommt es jedoch nicht nur auf das gute Funktionieren des Triebwerkes an; nicht minder wichtig ist die Zuverlässigkeit der Piloten. Bevor man einem Piloten ein Flugzeug anvertraut, muss er eine gründliche theoretische und praktische Ausbildung erhalten. Letztere wäre überaus kostspielige Angelegenheit, wenn man zum Beispiel die riesigen DC-8 oder die Caravelles für Trainingsflüge zur Verfügung stellen müsste. Die Flugzeuglande käme 10 mal so teuer zu stehen, wie eine Simulatorstunde, das heisst eine Stunde mit dem Simulator, einem hochentwickelten Trainingsgerät, das dem Piloten beim Start, während der Fahrt und bei der Landung möglichst wirkungsgerechte Eindrücke über das Verhalten des Flugzeuges vermittelt. Diese Möglichkeit wurde vor nicht langer Zeit entwickelt, um die Kosten der teuren Flugstunden einzusparen, ohne dass der Trainingswert vermindert wird.

Bei der Besichtigung des neuen DC-8-Simulators, auf dem seit Mitte März alle Umschulungskurse durchgeführt werden, betrat man das Cockpit, das genau demjenigen des Flugzeuges nach-

gebildet ist. Alles ist hier genau so angeordnet wie in Wirklichkeit – die Bedienungselemente, die Instrumente und Überwachungs Lampen. Auch die Steuerkräfte, die der Pilot fühlt, entsprechen der Realität. Das Verhalten des Simulators im Flug stimmt mit dem betreffenden Flugzeugtyp überein, d. h. Schub und Widerstand, Auftrieb und Schwerkraft. Dabei können die atmosphärischen Bedingungen wie Flughöhe, Luftdruck und Temperatur im Simulator nach Bedarf eingestellt werden. Selbst Lärm und Geräusche, sogar das Quitschen der Pneus beim Aufsetzen auf die Piste, werden nachgebildet.

Den geladenen Pressevertretern war es vergönnt, einen solchen simulierten Flug mitzumachen und sich von der Wirklichkeitsnähe eines Trainingsfluges im Cockpit des Simulators zu überzeugen. Beim simulierten «Start auf dem Flughafen Idlewild» sahen wir die Signallämpchen aufleuchten, hörten die Befehle und das Geräusch der Strahltriebwerke, sahen beim Verlassen der Piste den Horizont verschwinden, um alsbald in den Wolken unterzutauchen. Weit erregender aber war die Landung, die als so. Blindlandung gedacht war. Man nahm das beim Hochstellen der Landeklappen sich verändernde Triebwerkgeräusch wahr, sah während des Anfluges langsam dem Flughafen auftauchen, die Cockpit-Lämpchen aufleuchten und vom Piloten Funkmeldungen entgegengenommen wurden. Die Anfluglichter flammten auf, und dann erkannte man die Pistenbeleuchtung und konnte das Bemühen des Piloten beobachten, sein Flugzeug genau in Richtung Pistenmitte zu steuern und das Flugzeug sanft aufzusetzen, was begleitet war von jener typischen Erschütterung, die bei einer wirklichen Landung eintritt. Froh über die gelungene «Landung», die man auf dem Bildschirm mittels des Visulators oder Sichtflugeräts wirkungsgerecht miterlebte, entstieg die Pressevertreter dem Simulator-Cockpit mit der Überzeugung, dass ein solches Landetraining eine vorzügliche Pilotenausbildung gewährleistet, kann er sich doch mit der Anordnung der Bedienungselemente und Instrumente im Cockpit und mit dem Verhalten des Flugzeuges während dem Flug vertraut machen, in Gefahrensituationen die sich aufdrängenden Massnahmen ergreifen. Ein für die Coronado-Besatzungen der SAS und der Swissair bestimmter, noch vollkommener Flugsimulator befindet sich gegenwärtig im Stadium der Fertigstellung.

Das neue Borddienstgebäude

Neben den erwähnten technischen Einrichtungen, die der Schalldämpfung und der Betriebssicherheit dienen, ergaben sich für die Swissair auch Probleme im Zusammenhang mit der Passagierbetreuung an Bord. Der in einer Baracke untergebrachte Borddienst genügte schon lange nicht mehr, so dass sich die Swissair im Zuge des Übergangs zum Strahlbetrieb mit der Planung eines neuen Borddienstgebäudes befasste, das eigentlich nichts anderes darstellt, als die Zusammenfassung aller Betriebsräume eines grossen Hotels in einem besonderen Gebäude, das nach dem Grundsatz möglichst rationaler Betriebsabläufe konzipiert ist, und gerade auch deswegen für den Hotelier einen beispielhaften Anschauungsunterricht bietet.

Man muss sich vergegenwärtigen, was es heisst, dass mehr als die Hälfte der 25 Gesellschaften des regelmässigen Luftverkehrs, die den Zürcher Flughafen in ihr Liniennetz einbezogen haben, die Verpflegung ihrer Passagiere von der Swissair-Flugküche in Kloten bezieht. Im Sommer 1961 beträgt die tägliche Spitzenproduktion 950 warme und 1300 kalte Essen, 900 Frühstücke und 1600 Zwischenverpflegungen – insgesamt also 4750 Mahlzeiten. Diese Zahl macht den Borddienst der Swissair zu einem der grössten Restaurationsbetriebe unseres Landes.

Die Küche ist natürlich etwas anders eingerich-

tet als eine gewöhnliche Restaurations- oder Hotelküche, da hier nicht eigentlich mit unvorhergesehenem Ansturm und ausgedehntem à la carte-Service gerechnet werden muss. Die Produktionsplanung kann hier sehr weit getrieben werden; dementsprechend sind auch die Küchenapparate dimensioniert und angeordnet.

Die Flugküche bildet jedoch nur einen Zweig des um das Wohl der Fluggäste besorgten Passagierflugdienstes der Swissair. Toilettenartikel aller Art, elektrische Rasierapparate, Seifen, Kosmetika, dann aber auch Wolldecken, frische Kissenüberzüge, Spielsachen, Lektüre in Form von Zeitungen und Zeitschriften, Formulare und Prospekte müssen bereit gestellt und auf die Flugzeuge verladen werden.

Die Bereitstellung all dessen, was für Verpflegung und Wohlbefinden des Gastes erforderlich ist, fällt dem neuen Borddienstgebäude zu, das Ende April 1961 in Betrieb genommen werden konnte. Der Bau gliedert sich in zwei voneinander durch eine Zufahrtsrampe mit gedeckter Fahrzeughalle getrennte Teile. Der strassenseitige Block enthält Warenlager und Hauszentrale im Keller, die Verpflegungsbetriebe im Erdgeschoss und den aufgestockten Verwaltungsbau. Im zweiten, dem Flugsteig zugewandten Trakt sind im Parterre die Bereitstellung des nichtkulinischen Kabinenmaterials und im ersten Stock eine moderne Grosswäscherei, die nach modernsten Prinzipien eingerichtet ist und neben Waschmaschinen Tumbler Mangeln, Hemdenglättmaschinen enthält, untergebracht.

Die von den geladenen Flugzeugen ausgeladenen leeren Speise- und Getränkebehälter, die sogenannten Container, sowie alle beschmutzte Wäsche gelangen mittels mobiler Hebebühnen im Einbahnverkehr auf die Zufahrtsrampe. In der gedeckten Halle erfolgt zunächst die Rückgabe: im Verpflegungsblock werden die Container mit Besteck und Geschirr entgegengenommen und maschinell gereinigt, im Kabinenausrüstungsblock Lesematerial sortiert, Wolldecken und Kissenüberzüge der Wäscherei zugeführt. Der leere Wagen rollt weiter und wird von rechts mit frischen Speisen und Getränken und von links mit sauberer Wäsche usw. beladen. Jedes Fahrzeug erhält genau das für «sein» Flugzeug nach einem sorgfältigen Plan vorbereitete Material zum Wiedereinladen und eine entsprechende, Irrtümer ausschliessende Bezeichnung.

Der ganze Arbeitsablauf basiert auf den im bisherigen Barackenbetrieb gesammelten Erfahrungen. Grundsätzlich neu ist die den getrennten Küchen für warme und kalte Speisen angegliederte Grossbäckerei und Konditorei, wo sämtliche Brote, Patisseries und Desserts nun auch von Swissair-Personal hergestellt werden.

Die Pressebesichtigung vermittelte ein eindrückliches Bild von den Bemühungen der Swissair, die durch den Strahlbetrieb entstandenen Probleme der Schalldämpfung, der Flugsicherheit und der Betreuung der Passagiere im Flugzeug auf die beste und rationellste Weise zu lösen. Diese Bemühungen dürften, das grosse Vertrauenskapital, das die Swissair bei uns und im Ausland genießt, noch mehr.

Les progrès de l'AVS complémentaire dans les arts et métiers

(PAM) – En créant, en 1957, sa fondation générale pour une prévoyance complémentaire vieillesse et survivants, l'Union suisse des arts et métiers a franchi une étape importante sur la voie d'une politique sociale active. Fort heureusement, cette œuvre d'entraide qui avait été accueillie avec beaucoup d'intérêt par les autorités a obtenu les succès espérés par ses initiateurs. Actuellement déjà, une douzaine d'associations professionnelles artisanales ont introduit l'AVS complémentaire: bouchers, menuisiers, tapissiers-décorateurs, poêliers-carreleurs, entreprises du bois et bâtiment de Bâle-Ville, gypseries-peintres, garagistes, etc. D'autres associations sont déjà affiliées à la fondation, en prévision de l'introduction ultérieure d'une assu-

Pour l'étalement des vacances scolaires et industrielles

L'avis de M. Marcel Anthonioz, président de la section nationale de l'hôtellerie saisonnière française

Le problème de l'étalement des vacances précède tous les responsables de l'hôtellerie, car sans cet allongement de la saison, il est quasi impossible d'assurer la rentabilité de l'hôtellerie saisonnière. Voici ce que déclare à ce sujet M. Marcel Anthonioz, député-maire de Divonne-les-bains, président de la section nationale de l'hôtellerie saisonnière française dans l'«ECHO touristique» du 12 mai 1961:

«Par exemple, une chambre d'hôtel revient de 3 à 10 millions d'anciens francs, selon sa catégorie. Pour le moment, elle n'est quelquefois louée que 20 à 30 jours par an. Sa rentabilité est impossible.

La fiscalité et la parafiscalité écrasent l'hôtellerie saisonnière.

Pour que celle-ci puisse être sauvée, il faut absolument, sans demander des choses extraordinaires, qu'on lui donne une chance d'avoir une «fréquentation» du 1er juin au 30 septembre.

Ainsi pourraient se trouver équilibrés les besoins des uns et des autres.

Je crois que les services de l'éducation nationale peuvent et doivent envisager une période de vacances s'étalant sur onze semaines. Et il faut condamner la formule qui sacrifie, ce qui est le cas actuellement, tout le mois de septembre pour les vacances des écoliers qui doivent être rentrés une dizaine de jours avant le commencement des classes. Il faudrait que les classes, comme jadis, recommencent le 1er octobre et que le départ effectif puisse avoir lieu le 10 juillet.

Plus objectivement et de façon plus réaliste, il serait bon que les vacances scolaires aient lieu à partir du premier samedi de juillet jusqu'au dernier lundi de septembre.

Ce fut d'ailleurs le vœu des hôteliers saisonniers au cours de leur congrès à Marseille.

Ces dates correspondraient à la fois aux préoccupations des maîtres et aux soucis des familles et rassureraient l'hôtellerie.

Il ne faut pas oublier que le mois de septembre bénéficie toujours, je l'affirme, d'une réduction de 15 à 20% dans tous les cas au profit des vacanciers. Sans compter que ce mois offre tous les agréments de l'arrière-saison, à travers la France.

Je salue l'initiative des établissements Renault qui ont décidé que tous leurs employés prendraient leurs vacances cette année en juillet. C'est un premier exemple de décongestionnement et d'étalement des vacances qui sera, je l'espère bien, suivi.

Quant aux vacances d'hiver, il convient, cela va de soi, qu'elles soient plus équilibrées et plus étalées.»

Que dire des régions suisses où les écoliers n'ont que 5 à 6 semaines de vacances d'été? Un progrès serait réalisé si elles s'étendaient au moins sur les mois de juillet et d'août!

Ein weiser Gastronom

Monsieur Borose, ein Gastronom sondergleichen und Autor von Aphorismen, die sich auf die Gastronomie beziehen, wurde im Jahre 1780 in Paris als Sohn eines königlichen Sekretärs geboren. Allzu früh musste er den Verlust seiner Eltern beklagen, die ihm zum Troste, nebst einem erheblichen Vermögen, eine Jahresrente von 40 000 Goldfrancs hinterliessen, wähllich schon zur damaligen Zeit eine höchst ansehnliche Summe. Dem verwöhnten Jüngling fiel es schwer, einen ihm einermassen zuzugenden Beruf zu wählen. Um doch etwelche Tätigkeit auszuüben, trat er verschiedenen literarischen Gesellschaften bei. Die Fähigkeit, sein Vermögen klug und weise zu verwalten, verschaffte ihm die Möglichkeit, sich in mehreren Wohlthatkeitsinstitutionen hilfsbereit und tatkräftig hervorzutun.

Mit 28 Jahren verheiratete er sich. Die Bekanntheit seiner Zukünftigen machte er bei Tisch, und zwar mit Absicht. Als Verehrer einer guten Küche wollte er sie bei einem gesellschaftlichen Anlasse an der Tafel kennen lernen, um ihr Urteil über die servierten Speisen zu vernehmen, und auch um ihr Benehmen in der Gesellschaft zu beobachten. Das Urteil fiel günstig aus, so dass er seine Auserwählte bereits nach einigen Wochen als angetraute Gattin in sein herrschaftliches Haus einführen konnte.

Leider verlor er seine Frau nach kurzer, glücklicher Ehe bei der Geburt ihres ersten Kindes. Die nunmehr eingetretenen Verhältnisse hatten zur Folge, dass er immer mehr und mehr dem Spruche seines Schicksals huldigte, der auf seinen Zügen lag. Er fragte sich: Ist der Mensch dazu geschaffen, all die herrlichen Gaben, welche die Natur in voller Üppigkeit darbietet, beiseite zu lassen? Wäre es nicht absurd, zu glauben, dass diese Geschenke Gottes nicht zum Genusse der Menschheit bestimmt sind? (Übrigens eine Auffassung, welcher der grosse Staatsmann unserer Zeit, Sir Winston Churchill, von

jeder huldigte und auch heute noch, in seinem hohen Alter, nach Möglichkeit nachlebt.)

Monsieur Borose, als freudiger Gastgeber und grosser Verehrer einer abwechslungsreichen und feinen Küche, war befliessen, einen bestausgewiesenen, tüchtigen und möglichst intelligenten Koch in seinen Diensten zu haben. Es gehörte zu seinen Hobbies, diesem seine Funktionen wissenschaftlich zu erläutern. So erklärte er ihm unter anderem, dass ein geschickter und intelligenter Koch theoretisch eigentlich ein Gelehrter sein könne. Praktisch betrachtet sei er es schon, da sein Beruf ihn zwischen Chemiker und Physiker stelle. Ja, er ging soweit, ihm zu eröffnen, dass ein in der Kunst des Kochens Tätiger im Grunde genommen damit betraut sei, den menschlichen Organismus störungsfrei zu halten und dass er, von dieser Seite betrachtet, sogar über dem Apotheker stehe, der ja nur gelegentlich eingreifen müsse. Deshalb sei es dem Meister der Küche anheimgestellt, die Kunst zu ergründen, durch das Kochen der Lebensmittel die Gesundheit der Menschen zu fördern. Es gehöre zu seiner Aufgabe, die Unbekömmlichkeit der im Naturzustand befindlichen Produkte mit passenden Ingredienzien zu versehen, mit subtiler Hand zu würzen, zu verfeinern und schmackhaft zu gestalten. – Wahrlich eine schöne Aufgabe für einen Menschen, der gewillt ist, sich seinem Beruf voll und ganz zu widmen! Als intelligenter Mensch werde es ihn sicherlich interessieren, zu vernehmen, dass schon die Römer der Antike ein technisch hochbegabtes Volk gewesen seien und dass sie alle Güter der Kultur von den benachbarten Griechen übernommen hätten. So sei einfache Bauernkost zu einem Raffinement gesteigert, ein bescheidenes Gericht zu einem wahren Kunstwerk, zu einem Schautstück geworden. Man ging soweit, dass man die Speisen mit seltenen, teuren Gewürzen versah, die nicht mit Rücksicht auf den Geschmack, sondern des hohen Preises

willen denselben beigefügt wurden. Der Pfeffer, ein schon damals teures Gewürz, wurde aus diesem Grunde den Gerichten in überdosierten Mengen einverleibt. Er galt in früheren Jahrhunderten als eine derart ausgesuchte und seltene Kostbarkeit, dass Fürsten einander mit Pfeffer beschenken. Im weitem werde es ihn gewiss interessieren, zu erfahren, dass Portugal lange Zeit hindurch als die grösste Gewürzkrämeri Europas gegolten habe. Die meisten Obstarten und Gemüsesorten, wie auch sämtliche Küchenkräuter seien durch christliche Missionare nach dem Kontinent gebracht und hier zu einer blühenden Gartenkultur entwickelt worden.

Der so Angesprochene kam aus dem Staunen kaum heraus. Die Weisheit, die Gelehrtheit seines Herrn und Meisters beeindruckten ihn tiefst. Erst jetzt war er sich der hohen Aufgabe seines Berufes bewusst. Erst jetzt fühlte er sich von dessen Wichtigkeit durchdrungen.

Monsieur Borose, als vollendeter Gastgeber, hatte die Gepflogenheit, nur solche Gäste zur Tafel einzuladen, die sich der Gaumenkultur rühmen durften. Die Zahl der Eingeladenen überschritt nur im Notfall die Neun und diejenige der Speisen war ebenfalls beschränkt. Mit Vorliebe überraschte er seine Gäste mit einem neuen, exquisiten Gericht, welches er mit seinem Koch schon Tage vorher ausgeprobt hatte und somit den Eingeladenen mit gutem Gewissen vorsezzen durfte. Nur das Beste, was die jeweilige Jahreszeit bot, kam auf den Tisch. Dass die geschulte Bedienung nichts zu wünschen übrig liess, war eine Selbstverständlichkeit.

Um das Tischgespräch jeweils offen, heiter und anregend zu gestalten, liess er mit Vorliebe einen in einer Dachkammer seines Hauses wohnenden, armen Gelehrten, welchen er übrigens noch finanziell unterstützte, zur Tafel einladen, um an derselben keine Langeweile aufkommen zu lassen. Zu dessen Aufgabe gehörte es, passende Gesprächsgegenstände in Anwendung zu bringen, so dass die Abende meist in federleichter, anregender Causerie vergingen, speziell dann, wenn ein dem Gastgeber befreundeter Pfarrer zu Tische sass. Dieser zur Seite des Hausherrn thronende, wohlbeleibte, witzige



Gordon's
Gin
stands supreme

Jean Haecy Importation S.A. Bâle 18

reuse compensation des risques et ensuite de la récente réduction des tarifs d'assurances, la situation des institutions de prévoyance affiliées à la Fondation générale est bonne; plusieurs associations ont déjà entrepris l'étude d'une augmentation des prestations qui ont été assurées dès la mise en vigueur de leur assurance complémentaire.

Forte fréquentation en février 1961

Hôtels et pensions

Favorisé par l'excellent état de la neige et les bonnes conditions météorologiques, le mouvement hôtelier, qui s'était déjà sensiblement développé au cours des deux premiers mois d'hiver, s'est encore intensifié dans le mois en revue. Presque tous les centres de sports d'hiver, la plupart des villes et même les stations de printemps du Tessin et du Léman ont été plus fréquentés, certains lieux beaucoup plus qu'en février 1960; toutes les régions ont bénéficié d'un afflux plus substantiel aussi bien de visiteurs étrangers que de touristes du pays. Dans l'ensemble, le nombre des nuitées d'hôtes indigènes s'est accru de 99 000 ou de 12% pour avancer à 946 000, celui des hôtes de l'extérieur est monté de 113 000 ou de 12% également, pour se situer à 1 071 000. Bien que le mois considéré eût un jour de moins que février 1960, le total général des nuitées s'est élevé de 212 000 pour se porter à plus de 2 millions. La fréquentation de l'hôtellerie a donc plus que doublé en l'espace de dix ans.

Trafic international

L'essor du trafic international est dû en premier lieu à une plus forte affluence de Français (supplément de 36 100 nuitées ou 19%), d'Allemands (+27 000 ou 9%), d'Américains du Nord (+12 500 ou 24%) et d'Italiens (+12 000 ou 22%). La grande majorité des autres groupes d'hôtes ont aussi contribué à l'expansion touristique; pour les Anglais et les Belges le progrès est toutefois minime.

En décembre, les Français étaient en tête des étrangers; en janvier on y trouvait les Britanniques, alors que dans le mois en revue les Allemands ont repris le premier rang. Avec un apport de 320 000 nuitées, dont 55% ont été recueillies aux Grisons, nos hôtes germaniques ont fourni près du tiers de la fréquentation étrangère. Puis nous trouvons à bonne distance, en deuxième et troisième position, les Français avec 227 000 nuitées et les Anglais avec 148 000. Les Français se sont rendus de préférence dans les stations d'hiver du Valais et des Alpes vaudoises qui ont agrandi de 39 à 44% leur part à l'ensemble de la fréquentation française de février. Plus de la moitié des effectifs britanniques a été comptée dans les Grisons et dans l'Oberland bernois. Dans ces deux contrées, ces visiteurs ont été toutefois moins nombreux que pendant la même mois de l'année précédente.

Viennent ensuite, par ordre d'importance, les touristes des Etats du Benelux, avec un total de 134 000 nuitées, suivis des Italiens, 66 000 et des Américains du Nord, 64 000.

Régions de sports d'hiver

Le classement des résultats de février par régions fait ressortir que, comme l'année précédente, 63% des nuitées sont allées aux régions de sports d'hiver, quelque 17% aux cinq grandes villes et 20% aux autres contrées; on relève également que le taux moyen d'occupation des lits est monté de 20 à 24% dans la zone comprise sous «Autres régions», de 50 à 56% dans les grandes villes et de 69 à 75% dans les régions alpêtres.

Grisons

La plus grande part des nuitées enregistrées dans les régions alpêtres revient aux Grisons, contrée qui en a recueillie 600 000 approximativement, soit à peu près autant que toutes les autres régions d'hiver réunies. Le résultat de février de l'année der-

trozdem comme Herr war daran schuld, dass die Tafelrunde nicht nur in philosophischer Unterhaltung verlief: O nein! In seiner weissen Stimmung hatte er die Gewohnheit, in die Gespräche sehr oft einige mehr oder weniger passende, ja sogar fette Witze einzuflechten. Sein Repertoire in letzterem war ungewöhnlich. Woher der fromme Herr dieselben hernahm — das wissen die Götter! Herr Pfarrer, Herr Pfarrer!

Wie gesagt, Monsieur Borose war nicht nur ein vollendeter Amphitryon, sondern auch ein weiser Wohltäter. Er verstand es, die bei solchen Anlässen entstandenen Kosten zu moralischem Nutzen zu erheben. Die von der herrschaftlichen Tafel übriggebliebenen, noch gut aussehenden Speisen wendeten nicht etwa auf den Tisch der Dienerschaft, sondern sie wurden an notleidende Leute der Umgebung verschickt. Den Angestellten wurde das Abwaschen strengstens verboten und das Verbot auch innegehalten, da der weise Monsieur Borose der Dienerschaft vorging, die Tafelrunde eine opulente Extrahäufigkeit sei, deren Genuss eine Massnahme, die sich als äusserst wirksam erwies.

In der Auswahl der Lieferanten war Monsieur Borose sehr heikel. Sein Vertrauen schenkte er nur ganz zuverlässigen Firmen. Skrupellose Charaktere mied er. Sein Weinlieferant zum Beispiel galt als «Nichtweinnischer» — eine Tugend, die schon im alten Athen des Perikles äusserst selten vorkam und leider Gottes nun heute im zwanzigsten Jahrhundert bei uns beherrschend nicht nur geduldet, sondern noch gefördert wird. Während die moderne Kellerrotechnik die Qualität der Weine verbessern hilft, gestattet die Obrigkeit den Weinhandlern bei einer ertragreichen Weissweinernte ein «illegales Mariage» zwischen einem mageren Weissen und einem etwas fetteren Roten. Der Wirt, der an dieser Mische absolut unschuldig ist, wird genötigt, das gefälschte Produkt, dem die Schamrote sichtbar anhaftet, dem nachsichtigen, gutmütigen und weinverständigen Bürger als süffigen «Zweisparschensteiner» im Offenausschank auf den Tisch zu setzen. — Quo vadis?? R. Dietiker

Le succès grandissant de la Fondation générale a prouvé que la réalisation d'une politique sociale n'est pas nécessairement liée à de nouvelles interventions de l'Etat et que — tout comme les autres secteurs de l'économie privée — les arts et métiers sont en mesure de contribuer activement au progrès social par les voies du droit privé.

nière se trouve dépassé de 36 300 nuitées ou de 6½%. Le taux moyen d'occupation des lits s'est déplacé de 76 à 80,5%. A la différence des autres régions, les Grisons ont réalisé leur surplus de fréquentation grâce avant tout à la clientèle du pays, en augmentation d'un septième à peu près comparativement à février de l'an passé. Malgré un excédent très appréciable de nuitées italiennes (+13%) et de visiteurs extra-européens (+24%), la fréquentation étrangère ne s'est développée que de 2½%, par le fait que l'apport des hôtes des Etats du Benelux ainsi que des touristes allemands, qui forment de loin le plus important contingent d'hôtes étrangers, ne s'est que peu renforcé; en outre, les effectifs français sont demeurés sur leurs positions et le groupe britannique a marqué un léger repli. Ce sont les petites stations hivernales qui ont retiré le plus grand profit de l'essor touristique. Dans les centres principaux du trafic des sports d'hiver, en particulier à Davos et Arosa, il n'eût été guère possible d'accueillir davantage de monde, puisqu'en février 1960 l'hôtellerie avait déjà été occupée à plein.

Oberland bernois

Dans l'Oberland bernois, le chiffre des nuitées a progressé de 15 500 ou de 7½% pour atteindre 225 000, résultat sans précédent en février. La légère régression enregistrée pour les visiteurs britanniques (-3%) a été plus que compensée par un excédent de nuitées d'hôtes de Suisse (+7½%), d'Allemagne (+17%) et d'autres pays. Comme aux Grisons, l'essor s'est manifesté surtout dans les stations d'hiver peu importantes; les grands centres, qui avaient réalisé d'excellents résultats il y a un an, n'ont obtenu que de faibles gains de nuitées. Grindelwald fait toutefois exception; dans cette station le chiffre des nuitées a augmenté de 13% et le taux d'occupation des lits est passé de 85 à 95%; la cote s'est relevée de 55 à 60% pour l'ensemble de la région.

Valais

Le Valais a bénéficié d'une expansion du trafic bien

ERFA VI — Gruppe der Saalbesitzer — tagte in Baden

Unter dem Vorsitz von Obmann Georg Marugg (St. Gallen) versammelten sich die Mitglieder der ERFA VI, das heisst die Gruppe der Saalhaber, im Kursaal Baden zu einer gutbesuchten ganztägigen Sitzung. Gerade bei den Saalhabern ist es nicht leicht, immer jenen Tag zu finden, an welchem alle abkömmlich sind, denn wenn ein Grossanlass bei einem Mitglied stattfindet, ist es dem Geschäftsleiter oft nicht möglich, sich freizumachen. Um so erfreulicher war es, dass nur wenige Entschuldigungen vorlagen und dass einige der verhinderten Mitglieder ihre Damen delegierten.

Obmann Marugg leitete die Badener Tagung ein mit einer kurzen Betrachtung über den Zweck der ERFA-Gruppen, dies namentlich im Hinblick auf die Anwesenheit eigener neuer Mitglieder. Die zwanglosen Zusammenkünfte sollen vor allem dazu dienen, miteinander über seine Sorgen und Nöte zu reden und in freundschaftlich-kollegialer Weise sich mit den spezifischen Problemen zu beschäftigen, die sich den Saalbesitzern stellen. Die ERFA VI ist insofern eine schwierige Gruppe, weil sie sehr verschiedenenartige Betriebe umfasst. Deshalb ist es nicht ganz leicht, die gemeinsamen Interessen auf einen gleichen Nenner zu bringen. Jeder Gedankenaustausch über die Betriebsarten, die Art der Betriebsführung und das Betriebsergebnis ist jedoch nützlich und fruchtbar. Der Betriebsvergleich, namentlich der Vergleich des Betriebsaufwandes, setzt aber einen gemeinsamen Kontenplan voraus. Einnahmen und Ausgaben müssen in jeder Sparte auf gleiche Weise verbucht werden. Einige Betriebe liessen sich durch die scheinbare Kompliziertheit des allgemeinen Kontenplanes abschrecken, doch bietet dieser keinerlei Schwierigkeiten. Die ERFA VI muss in absehbarer Zeit zu einem gemeinsamen Kontenplan kommen, weil sonst der Betriebsvergleich nicht möglich ist.

Von Interesse wäre es, von jedem Betrieb die Saalbesetzungszahlen nach Plätzen zu kennen, würde doch daraus hervorgehen, wie ungenügend die Kapazitätsausnutzung ist. Von der nächsten Sitzung an soll eine Fragestunde eingeführt werden, in der Probleme, welche die Praxis stellt, aufgeführt werden. Damit eine solche Fragestunde fruchtbar sein kann, sollten die Fragen 14 Tage vor der Sitzung schriftlich dem Obmann zur Kenntnis gebracht werden.

Für die Saalbetriebe wird die Situation immer prekärer. Die Beschaffung der Arbeitskräfte, des Nachwuchses und des qualifizierten Personals, die steigenden Löhne, die Herabsetzung der wöchentlichen Arbeitszeit — all das wirkt sich ausserordentlich belastend aus. Die Arbeitnehmerverbände sind nicht auf dem richtigen Weg, wenn sie die wöchentliche Arbeitszeit immer mehr reduzieren möchten. Der grösste Teil des Personals — ausser den Köchen — ist damit nicht einverstanden. Vor allem das Servierpersonal befürchtet von einer zu starken Herabsetzung der Arbeitszeit Lohnausfälle und zu-

supérieure à la moyenne du pays. On note avant tout un accroissement de l'apport de nuitées de la clientèle du pays (+28%), des visiteurs français (+31%) et allemands (+41%); les autres groupes d'hôtes — à l'exception du contingent belge — se sont aussi renforcés. Le total des nuitées accuse une hausse de 49 000 ou de 28%, franchissant ainsi pour la première fois en février le cap des deux cent mille (223 000). Bien que dans l'ensemble de la région le nombre des lits ait augmenté d'un sixième depuis février 1960, le taux moyen d'occupation est monté de 53 à 60%, atteignant même 90% à Crans, Verbier et Zermatt.

Alpes vaudoises et reste de la Suisse

Grâce à l'accroissement considérable du trafic touristique à Leysin (+44%), dû en grande partie à la venue d'un plus grand nombre de Français, les Alpes vaudoises sont également créditées d'un surplus de nuitées excédant la moyenne (+20 300 ou 23%); l'occupation des lits s'est aussi notablement améliorée (70% contre 62% il y a un an).

Les stations d'hiver de la Suisse orientale et centrale ont profité de l'essor dans une mesure inégale. L'évolution a été particulièrement favorable dans le Haut-Toggenbourg et à Andermatt, où le nombre des nuitées a augmenté respectivement de 23 et 30%. La région du Righi, fort éprouvée par l'incendie de l'hôtel Rigi-Kaltbad, a essuyé une perte.

Villes

Dans les villes, le trafic semble bien avoir amorcé, dans l'ensemble, un mouvement de hausse plus rapide. On relève en effet que, par rapport à février 1960, le chiffre des nuitées accuse une progression de 9 et 10% à Zurich et Genève, de 16 et 21% à Lausanne et Bâle. Seule, Berne a annoncé un léger recul; l'exposition HYSVA qui s'ouvrira en mai ne manquera pas de faire bénéficier également la ville fédérale d'un supplément de nuitées appréciable.

Sanatoriums d'altitude et maisons de cure

A l'expansion touristique observée dans le mois en revue s'oppose derechef une baisse de la fréquentation des établissements climatiques. Le nombre de nuitées des malades suisses a rétrogradé de 4%, celui des patients étrangers de 14% et le total général des nuitées enregistrées dans les sanatoriums d'altitude et maisons de cure est descendu de 11 300 ou de 7% environ, pour le fixer à 158 000. Etant donné que l'offre des lits s'est plus réduite que la fréquentation, le taux moyen d'occupation des lits s'inscrit en hausse dans les établissements encore en exploitation.

dem sind die wenigstens in der Lage, die Freizeit sinnvoll zu gestalten. Viel besser wäre es, nebst den normalen Ferien zusätzlich bezahlte Ferien zu gewähren, dafür die normale Wochenarbeit beizubehalten.

Die Schaffung eines gemeinsamen Kontenplanes für die Saalbetriebe

Wie Obmann Marugg schon einleitend erwähnte, ist die Schaffung eines gemeinsamen Kontenplanes auf der Grundlage des vom Schweizer Hotelierverein herausgegebenen Kontenplanes eine unerlässliche Voraussetzung für einen fruchtbaren Betriebsvergleich. Herr Dr. P. E. Isen übernahm es, kurz vor Sinn und Zweck des Kontenplans zu referieren. Ein Kontenplan muss gewisse Anforderungen erfüllen. Er muss anpassungsfähig sein, weil man nie genau gleiche Betriebe hat. Klarheit und Übersichtlichkeit ist ein zweites Erfordernis; er muss sofort die Angaben liefern, die man aus der Buchhaltung erwartet; er muss auch zeigen, wie man die Buchhaltung am zweckmässigsten aufbaut. Drittens muss der Kontenplan zweifelsfrei sein. Man muss sofort wissen, wo man etwas verbuchen muss. Endlich muss er zu leicht auswertbaren Resultaten führen.

Der SHV hat im Jahre 1957 einen neuen Kontenplan geschaffen, der gegenüber dem früheren bereits Ende des Zweiten Weltkrieges herausgegeben wesentlich verbessert worden ist und als vorbildlich bezeichnet werden darf. Dieser in Zusammenarbeit mit der Treuhänder- und Buchhaltungswissenschaft in Montreux, der SHTG und dem Zentralbüro SHV geschaffene Kontenplan hat sich bestens bewährt und erfüllt alle Erfordernisse, die man an einen Kontenplan stellen kann. Die beiden Fassungen A (für grössere Betriebe) und B zeigen, dass der Plan anpassungsfähig geschaffen worden ist. Die Aufgabe für jeden Betrieb besteht darin, diejenigen Konten herauszunehmen, die er führen muss. Die Betriebsergebnisse I und NN sowie das Küchenergebnis 1-4 lassen sich mit den Konten sehr leicht ermitteln. Beim Kontenplan für die Saalbetriebe handelt es sich darum, dass man aus dem allgemeinen Kontenplan diejenigen Konten herausgreift, die man braucht und sie eventuell ergänzt durch Konten, die im allgemeinen Kontenplan nicht enthalten sind.

Für die ERFA-Gruppen hat der Kontenplan grundlegende Bedeutung. Wenn wir die Zahlen vergleichen wollen, brauchen wir eine zuverlässige Vergleichsbasis. Für die Zahlenauswertung müssen die in jedem Konto gleichen Zahlen zusammengezogen sein, dann lässt sich das Ziel des Betriebsvergleiches ohne grossen Arbeitsaufwand erreichen. Das einfachste Verfahren ist das Fragebogenverfahren. Je nachdem, was man wissen will, wird die betreffende Kontennummer aufgeführt. Der Betriebsinhaber hat dann auf dem Fragebogen nur den Sal-

do des Kontos einzutragen. Es braucht nur eine kleine Umstellung, die gar keine Schwierigkeiten bietet. Für die Arbeit in den ERFA-Gruppen brauchen wir die stark detaillierten Bilanzzahlen nicht, weil uns hauptsächlich der Vergleich der Ertrags- und Aufwandskonten interessiert. Wichtig sind deshalb vor allem die Kontenklassen 3 und 4 sowie 5.

In der Diskussion berichtete Herr E. Fringer (Arosa), Obmann der ERFA IV, über die Erfahrungen mit der Einführung des Kontenplanes in der Gruppe der Saisonhotellerie, in der alle Mitglieder ihre Buchhaltungen auf den Kontenplan ausgerichtet haben. Diese Umstellung bereitete in keinem Betrieb Schwierigkeiten. Der erste Vergleich in bezug auf die Wäscherei («Was kostet die Wäsche pro Logiernacht?») ergab sensationelle Resultate. Es wurde festgestellt, dass der Betrieb mit der billigsten Wäscherei mit einem Drittel der Kosten des Betriebes mit der teuersten Wäscherei gearbeitet hat, was den letzteren veranlasste, den Ursachen seiner hohen Wäschekosten auf die Spur zu kommen.

Der Obmann ermunterte diejenigen Mitglieder, die ihre Buchhaltung noch nicht auf den neuen Kontenplan umgestellt haben, dies nun auf das neue Geschäftsjahr hinzu tun, damit der Betriebsvergleich begonnen werden kann. Da in den Auswertungsbogen nur Prozentzahlen verwendet werden, gibt niemand Geheimnisse preis. Die weitere Aussprache ergab durchwegs eine positive Einstellung zum Kontenplan, dessen Anwendung von allen Rednern empfohlen wurde. Die ERFA IV dehnt den Betriebsvergleich sogar bis zur Kontenplan-Klasse 6 (Generalunkosten) aus und hat damit beste Erfahrungen gemacht.

Löhne und Preise

Eine Erhebung über die Grundlöhne gab Anlass zu interessanten Betrachtungen. Bei Vergleichen ist aber grosse Vorsicht am Platze. Altersunterschiede und Zahl der Dienstjahre sowie das Prinzip des Leistungslohnes begründen oft Unterschiede, die auf andere Weise nicht zu erklären wären.

Obmann Marugg wies sodann im Zusammenhang mit der andauernd steigenden Tendenz der Löhne auf die neue Erhöhung der Agrarpreise hin, und warf die Frage auf, ob es angesichts dieser kostennässigen Auftriebstendenzen opportun sei, die Menu- und à-la-carte-Preise heraufzusetzen, ohne dadurch unsere Gäste an andere Betriebe zu verlieren. Die Frage, wie wir den Ausgleich finden, ob durch Preiserhöhungen oder durch Rationalisierung, der allerdings Grenzen gesetzt sind, ist von grösster Bedeutung. Auf der einen Seite dürfen wir den Konsumenten nicht erschrecken und auf der andern Seite müssen Wege gefunden werden, wie wir unsern finanziellen Verpflichtungen nachkommen können.

Vitus Baumgartner gab in diesem Zusammenhang bekannt, dass die 25 Basler Saalhaber übereingekommen sind, ab 1. März auf Banketten und Mahlzeiten in separaten Räumen einen Bankettzuschlag von 3% zu erheben. Dieser Zuschlag begegnete bei der Kundschaft keiner nennenswerten Opposition. Er empfahl, die Einführung eines solchen Bankettzuschlages auch in der ERFA VI zu prüfen. In der Nachmittagspause bot sich Gelegenheit, sich mit vortrefflichen Küchenleistungen des Kursaals Baden vertraut zu machen, hatte doch Herr Hausamann ein lukullisches Mahl servieren lassen, das ungeübelten Beifall fand.

Am Nachmittag referierte Fachlehrer Willy Brenneisen über die Rationalisierung der Küche in bezug auf die Saalbetriebe. Der Vortrag gab zu einer regen Diskussion Anlass, erlangte jedoch eine klare Problemstellung, was allerdings nicht ohne interessanten, aber leider das Thema erschöpfenden Allgemeinergötzen.

Dem Vortrag ausgesetzten Bar des Kursaals eine aufschlussreiche Orientierung über den

Portwein und Sherry

durch Direktor Albert Reichmuth von der Weinhandlung Berger, Bujard, Cotinelli AG, gefolgt von einer Degustation dieser edlen Getränke, über die auch in gastgewerblichen Kreisen nur wenige fundierte Kenntnisse besitzen.

Der Portwein

Sein ausserwähltes Erdrich sind die mineralhaltigen, rotgoldenen Schiefer- und Granitgehänge an den Ufern des Douro in Portugal. In der Umgebung von Oporto wächst eine Traubenfrucht, aus der der köstliche Portwein gewonnen wird. Dort streichen die warmen feuchten Winde vom Äquator her über den Atlantik und das Rebgehlände, Alter als die portugiesische Kolonialgeschichte ist die hochstehende Weinkultur Portugals. Trotz des wenigens, was wir über die Art wissen, was das Geschäft in Portweinen begann, deutet doch alles darauf hin, dass wir den Engländern den Anfang des Exporthandels um 1678 verdanken. Bereits seit Jahrhunderten sind die Domarkationslinien genau festgelegt, woher der authentische Portwein stammen muss. Es sind dies, wie bereits erwähnt, die gebirgigen Abhänge des Dourotales, wo die Rebberge terrassenförmig angelegt sind.

Kolanda-Kundenurteile



W. Fries, Basel

(Restaurants Storch, Börse, Personenschiffahrt): Kolanda-Kaffee wird von unseren Gästen immer als vorzüglich gepriesen. Seit über 15 Jahren werden wir von der Firma Kolanda AG. mit Kaffee und Tee beliefert. Es ist eine Freude, festzustellen, dass wir stets aufmerksam und zuverlässig bedient werden.

KOLANDA AG. ALLSCHWIL
Das Spezialunternehmen für gastgewerbliche Kaffeemischungen

Für das Aufpfropfen werden verschiedene Rebenarten verwendet. Es sind dies für rote Weine besonders: Alvarelhão, Basarado, Cascuho, Cornifesto, Donzelinho, do Castelo, Malvinza preta, Mourisco tinto, Souzao, Tinta amarela, Tinta da Barca, Tinta Carvalha, Tinta Francisca, Tinto Cão, Tinta Roriz und Touriga; für weisse Weine: Codoa, Gouveia, Malvasia fina, Moscatel branco, Moscatel roxo und Rabigato.

Die Weinlese beginnt im Oktober, zuweilen schon im September. Die Beeren werden mit wenig Ausnahmen abgebeert, d. h. von den Stielen getrennt. Nach uralter Väter Sitte erfolgt die Kelterung noch durch Treten mit nackten Füssen, nachdem die Trauben in grossen Steintrögen ausgebreitet wurden. Von dort lässt man den Most in grosse Gär-fässer fliessen, wo infolge des grossen Zucker-gehaltes und auch der herrschenden Wärme eine stürmische Gärung einsetzt. Dem Naturgesetz folgend, verwandelt sich der Zucker in Alkohol, und sobald ein Gehalt von ca. 14 Volumenprozent erreicht wird, hört die Gärung auf, weil die Gärkeime nun unwirksam geworden sind. Nach vollzogener Gärung wird dem Neuwein erstmals eine Dosis Traubendestillat beigegeben, der aus unvergore-nem, gleichem Traubensaftgemisch mit Wein-branntwein der gleichen Provenienz besteht. Je nachdem das Endprodukt süsser oder weniger süss sein soll, ist dieses Traubendestillat entsprechend. Der Zusatz beträgt 15–20% des erzeugten Weines. Im allgemeinen werden die roten und die weissen Trauben getrennt gehalten. Der klassische Portwein ist aber rot. Aber auch der weisse Portwein hat ein bestechendes Aroma, ist jedoch schlanker und leichter an Körper.

Auf den charakteristischen Segelbooten wird dann der Jungwein aus dem Produktionsgebiet flussabwärts verschifft, wo er in grossen Lagerfä-sern, die bis zu 100 000 Liter Inhalt haben, einge-lagert wird.

Zum Altwerden wird der Wein wieder in Piepen (Fässer) abgefüllt, um nun während Jahren – Durchschnitt 8 Jahre – den Werdegang des Aus-reifens und Ablagerens anzutreten. Durch das lange Lagern verflüchtigt sich ein Teil des Alkohols, und es wiederholt sich daher die Beigabe des Trauben-destillates. Weine höherer Alters verlangen ent-sprechend altes und hochklassiges Traubendestillat. Nach 8 Jahren Lagerung besitzt der Wein seine schöne Altersfarbe und sein wunderbares Aro-ma. Er zeigt sich in aller Schönheit und Güte und kann nun vom Kenner getrunken werden.

Jetzt beginnt für den Weinhandel, d. h. für die grossen Handelsfirmen, die schwierigste und eigen-artigste Arbeit. Jede Exportfirma versucht während Generationen, ihre Standard-Typen in absolut glei-cher Qualität in den Handel zu bringen. Nur ganz ähnliche, die in der Qualität kaum voneinander un-terschieden werden können, werden zu einem be-stimmten Typ zusammengestellt. Diese sehr deli-kate und wichtige Arbeit wird von ganz besonders tüchtigen Degustatoren besorgt, welche in Fach-kreisen hochgeschätzt sind. Voraussetzung für eine

erfolgreiche Tätigkeit dieser Degustatoren ist je-doch, dass das betreffende Handelshaus über aus-reichende Lager an erstklassigen Weinen verfügt, damit er seine Auswahl aus dem Vollen schöpfen kann.

Sherry

Der Name Sherry stammt von der Stadt Jerez de la Frontera. Die Rebberge dürften zu den ältesten der Welt gehören, berichtete doch schon im Jahre 1153 ein Araber von den Weinbergen um Jerez. Die Stadt liegt in Andalusien, landeinwärts des Hafens von Cadix, unweit von Gibraltar. Auch hier waren es die Engländer, welche den Sherry in der Welt bekanntgemacht haben – bereits 100 Jahre früher als den Portwein. Noch heute sind in der Sherry-produktion bedeutende englische Kapitalien investiert.

Der Boden, auf dem der beste Sherry gedeiht, besteht aus sehr kalkhaltiger weisser Tonerde. Das Gelände ist sanft hügelig. Die Weinstöcke werden in weiten Vertiefungen angepflanzt, um das spärliche Regenwasser zu sammeln. Die Reben sind, wie fast überall in Europa, auf amerikanische Stöcke gepfropft. Es werden ausschliesslich weisse Reben gepflanzt, die aber aus verschiedenen Sorten be- stehen und zum Teil kleine und grosse, weiche und harte Beeren hervorbringen. Diese Verschiedenheit in den Traubenarten gestattet Ernten zu verschie-denen Zeiten, wobei jeweils die einzelnen Trauben je nach Reifegrad gelesen werden. Oft kann im gleichen Rebberg 2–3mal gelesen werden.

Die Trauben werden auf Grasmatten ausgebreitet, was eine Erhöhung des Zuckergehaltes bewirkt. Daraufhin werden sie in Behälter von ca. 750 Liter gebracht. Das Pressen erfolgt mit der Hand bzw. mit den Füssen. Die Männer tragen dazu eigens hergestellte Schuhe. Hydraulische Pressen werden nur für die Restanz verwendet, aber der daraus ge-wonnene Wein gelangt nicht in den Exporthandel, sondern dient dazu, die neuen Eichenfässer wein-grün zu machen.

Der für die Qualitätsproduktion bestimmte Sherry gelangt nun in Fässer von ca. 500 Liter Fassungs-kraft. In diesen Fässern vollzieht sich die Gärung auf stürmische, aber ganz natürliche Weise. Im Winter klärt sich der Wein, der im Februar umge-zogen wird. Daraufhin lagert der Wein in den glei-chen Fässern und macht nun eine eigenartige Ent-wicklung durch, die nicht allein durch den Unter-schied der Fässer erklärt werden kann. Schon im ersten Jahr der Lagerung entwickeln sich die jun-gen Jerez-Weine, obschon sie aus dem gleichen Rebberg, aus der genau gleichen Lage stammen und am gleichen Tag gelesen wurden, in ganz ver-schiedener Richtung. Aufgabe des «Tasters» ist es, diese Richtung zu bestimmen und innerhalb der drei Jahre genau festzulegen, ob das betreffende Fass in die Qualitätsklasse der «Rayas», «Palma», «Palma Cortada», «Oloroso» oder «Palo Cortado» einzureihen ist. Nach diesem Kindergarten gehen dann diese Weine richtig in die Schule, wobei jede

Sorte ihre eigene Ausbildung erfährt, und zwar nach der Solera-Methode – das Wort wird fälsch-licherweise als Qualitätsbezeichnung für Sheries verwendet – auf der die ganze Pflege des Sherry aufgebaut ist. Diese Methode erfüllt die gleiche Funktion wie das Blending beim Portwein, Cognac oder Whisky und ermöglicht den Exportfirmen, jahrzehntlang immer die gleiche Qualität Sherry auf den Markt zu bringen, sofern die übrigen Vor-aussetzungen vorhanden sind. Sie besteht darin, dass 10 Reihen zu 250 Fass à 500 Liter so überei-nander gelagert werden, dass die oberen Fässer mit den untern verbunden sind. Die oberste Reihe, Nr. 10, enthält den jüngsten Sherry; die unterste Reihe Nr. 1 ist die Reihe der Mutterfässer. Die Qualität nimmt von oben nach unten zu. Der Entzug erfolgt vom untersten Fass und beträgt pro Mal 20–25% des Inhalts, also ca. 50–60 Liter. Die Nachfüllung erfolgt wieder von oben nach unten, und zwar wie der Entzug höchstens 3mal pro Jahr.

Ein besonderes Merkmal der Sherry-Pflege ist, dass bei ihr die sog. Weinchemie (Behandlung mit Schwefel usw.) nicht angewendet wird. Die Schön-ung erfolgt mit Elweiss. Es werden auch keine Filter verwendet. Daher behält der Wein seinen natürlichen Charakter und ist sehr bekömmlich. Selbst Diabetiker dürfen ihn geniessen.

Die Degustation

Degustiert wurden einige Standard-Produkte der Firma Sandeman, die sowohl der grösste Exporteur von Portweinen wie von Sheries ist. Unter den Portweinen schmeckten sowohl der leichte, loh-farbene Tawny, der etwas weniger lang an der Maische gelassen wird, als auch der kräftig fruch-tige Ruby – rubinrot ausgezeichnet. Auch ein weis-ser mundete vortrefflich. Eine besondere Spezia-lität, der Vintage Port, ist zuckerreicher Wein, der schon nach zwei Jahren in Flaschen abgefüllt wird, und ein starkes Depot bildet. Es empfiehlt sich, ihn dekantiert aus der Karaffe zu servieren, doch eignet

Die englische Presse rühmt schweizerische Kochkunst

Wie viele andere Länder, zieht auch England wie-der regelmässig Kochkunstausstellungen auf. Eine der bekanntesten findet alljährlich in dem reizen-den Seebadort Torquay (Devonshire) statt. Es handelt sich allerdings dabei nicht um eine jener überdimensionierten «Shows», bei denen man vor lauter Köchen den Brei nicht mehr sieht, sondern eher um einen distinguierter aufgezogenen «Salon culinaire», der um so grössere Beachtung bei den Feinschmeckern findet.

Der Londoner «Daily Telegraph» wusste ein-gehend über das lukullische Ereignis zu berichten. Grosses Lob zollte der Berichterstatter der schwei-zerischen Kochkunst. Ganz besonders angetan hat-ten es ihm die Platten, die der Zürcher Meisterkoch Adérich Furrer im Auftrage der Hauser Champi-gnonkulturen AG (Gossau-ZH) zubereitet hatte. Sein «Festival Truthahn» muss die Engländer höchst entzückt haben, verliessen sie ihm doch neben einer Goldmedaille und einem Ehrenplendil gleich auch noch die Ehrenmitgliedschaft der Kulinarischen Akademie. Auch die Ausstellungsobjekte der an-deren Schweizer Köche wurden gelobt und prämiert, was als eine rechte gute Werbung für unser schönes Land betrachtet werden darf. **Gastropress**

er sich mehr für privaten Gebrauch. Da er aus nur einigen Jahrgängen gewonnen wird, zeichnet er sich durch ein besonderes Cachet aus und kann je nach Liebhaberei, jung, kräftig süss, dunkel oder zwie-belfarbig, uralt und abgekält sein. Auf der Etikette ist der Jahrgang und das Abfülljahr angegeben.

Auch einige Sheries wurden degustiert, halb-trockene, trockene oder, wie der Aplitiv Sherry, extra trocken, der sich als Herrenwein besonderer Beliebtheit erfreut.

L'Union des sociétés suisses de développement en 1960

L'Union des sociétés suisses de développement qui est la plus ancienne organisation touristique nationale de notre pays a tenu son assemblée générale à Vitznau, sous la présidence de M. E. Baumgartner, conseiller national. Cette réunion, au coeur même de la Suisse, a connu un beau succès, puisque l'on comptait quelque 80 délégués et une vingtaine d'invités et de représentantes de la presse.

En ouvrant la séance au Parc Hôtel à Vitznau, M. Baumgartner salua très spécialement M. F. X. Lu, conseiller d'Etat du canton de Lucerne et président de l'office du tourisme de la Suisse centrale, qui devait faire un excellent exposé sur la construction de routes nationales en Suisse centrale.

Comme c'est généralement le cas pour les as-semblées fort bien préparées et présidées, les opé-

rations statutaires furent promptement liquidées et les membres sortants du comité furent réélus par acclamations. Ce serait d'ailleurs une grave erreur, lorsqu'une équipe d'hommes dévoués et compé-tents sont à la tête d'une organisation et veulent bien conserver leur charge, que de changer ceux qui manient les leviers de commande. Si parfois un rajournissement est souhaitable, ce n'est pas le cas pour les organes dirigeants de l'Union des sociétés suisses de développement.

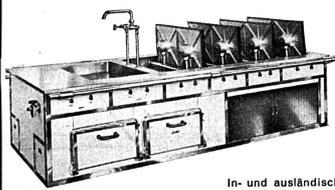
Activité en 1960

Le rapport de gestion publié dans le bulletin de l'Union, toujours fort bien rédigé par M. J. Nieder-berger, Lucerne, évoque l'activité de l'union en

Der neue elektrische Locher
Kipp-Plattenherd

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grössere Sauberkeit und höchste Betriebs-sicherheit verlangt werden.

Aus vielen, einige besonders interessante Referenzen:
Zürich: Stadtsptal/Wald
Zürich: Bahnhofbuffet HB, 2. Kl.
Kloten: Flughafen-Rest. (2 Herde)
Schaffhausen: Kantons-sptal (2 Herde)
Vevey: Nestlé S.A., Ré-fectoire
Grandvaux: Nouveau Ré-aurant du Monde
Konolfingen: Hotel und Buffet Bahnhof
Lagos / Nigeria West-afrika: Hotel «The Mainland»



In- und ausländische Patente

OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14
Telephon (051) 34 54 58
Zürich 8



Wählen Sie das ideale Hotel-Leintuch aus

Textilia-Swiss-Percalé

von unübertroffener Haltbarkeit und vorteilhaft im Preis
Auch Sie werden davon begeistert sein!
Verlangen Sie heute noch unsere Spezialofferte!

Textilia Leinen AG
Bern
Dammweg 3, Telephon (031) 9 05 88



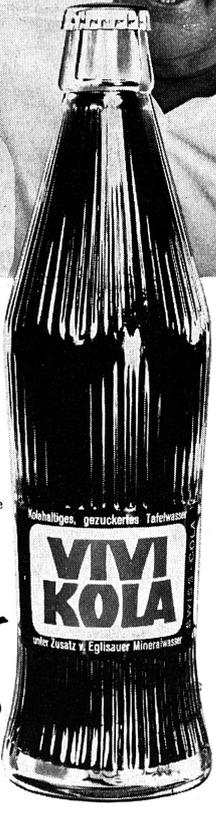
Gerade richtig

Das neue VIVI-Kola ist für alle Kreise gerade richtig: ein gut schweizerisches Mass – hohe Qualität – eine moderne, elegante Flasche!

Wer Durst hat, denkt an VIVI-Kola. Wer von einer Erfrischung spricht, meint VIVI-Kola.

VIVI-Kola, die Schweizer Marke, findet täglich neue Freunde. Seine Pluspunkte überzeugen: volle [36 Dezi] – mit Eglishauer Mineralwasser – und ein reines Schweizer Produkt!

Das neue ein Erfolg



MOËT & CHANDON EPERNAY

Le grand CHAMPAGNE le plus vendu dans le MONDE

IMPORTATEUR: ERNEST FAVRE S.A. - GENÈVE

grolo Gartenmöbel
direkt ab Fabrik

Verlangen Sie Gratis-prospekt!

R. GROGG & CIE.
Lotzwil BE
Telephon (063) 2 15 71

Hotel-Sekretär-/Sekretärinnenkurse

Spezialausbildung in allen für den mod. Hotel- u. Restau-rantbetrieb notwendigen kaufm. und betriebswirtschaftl. Fächern, einschliesslich Fremdsprachen. Individueller, rascherford. Unterricht, Diplom, Stellenvermittlung, Ein-tritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch

Fachschule Dr. Gademann ZÜRICH
Gesmeralallee 32, Telephon (051) 25 14 16.

La machine à laver la vaisselle et à rincer les verres. Nous vous conseillons volontiers



GEHRIG

F. Gehrig & Co.
Fabrique de machines et d'appareils électriques
BALLWIL/LU
Tel. 041.89 14 03

1960. L'assemblée générale avait eu lieu à Wildhaus l'année dernière, et ce fut l'occasion pour M. Baumgartner, conseiller national et maire de Thoun, de prendre contact avec ses nouveaux administrés. Cette assemblée générale avait été rehaussée par la présence du nouveau directeur de l'ONST, M. W. Kampfen qui, retenant par d'autres obligations, s'était malheureusement fait excuser à Vitznau.

La campagne de recrutement des membres s'est poursuivie et l'union comptait à la fin de l'exercice 209 membres actifs et 31 membres passifs. Le but fixé, lors de la réorganisation de 1955, a ainsi donc été atteint et même dépassé.

Parmi les publications de cette organisation, signalons le bulletin ci-dessus mentionné, un service de presse qui publie de nombreux communiqués et la brochure intitulée « Comment organiser un bureau de renseignement? » qui a connu un vif succès puisque l'édition française est déjà épuisée.

L'union s'est occupée en 1960 du danger d'enlaidissement des villes et villages traditionnels par le manque de compréhension, par des spéculations et des démolitions insensées. Des requêtes ont été adressées à divers gouvernements cantonaux.

Elle est intervenue auprès de la direction générale des PTT pour l'agrandissement des reproductions de localités ou stations de tourisme figurant sur les cartes postales officielles qui constituent une excellente propagande pour le trafic touristique suisse. Cette requête a été agréée et le format des reproductions est maintenant de 56x52 mm, ce qui permet d'illustrer ces cartes de paysages, etc.

Un mémoire a été envoyé à la direction générale des CFF pour allonger la période de validité des billets du dimanche. Il n'a pas été possible de donner suite à cette intervention — qui demandait que les billets du dimanche soient valables dès le vendredi soir — mais on a reçu l'assurance que cette proposition serait soumise ultérieurement à un nouvel examen.

De nombreux voyageurs se plaignent du fait que la taxe d'aérodrome n'est pas incluse dans le prix du billet, mais doit être acquittée séparément. Les démarches de l'union auprès des autorités cantonales de Zurich et de Genève n'ont pas abouti, car c'est l'IATA qui est compétente en la matière. Les nouveaux tarifs des PTT pour voyageurs, adaptés il y a deux ans ne sont pas toujours équitables, aussi la question sera-t-elle étudiée par le bureau de l'union et des démarches seront faites auprès des autorités compétentes.

Les taxes prohibitives du service photographique fédéral sont une entrave à la propagande locale et régionale, car de nombreux bureaux de renseignement désirent mettre à la disposition des touristes qui s'adressent à eux des cartes précises. Mais, en vertu des taxes ci-dessus mentionnées, le prix de ces cartes d'excursion devient exorbitant. Le bureau de l'union rassemble une documentation suffisante pour intervenir de nouveau efficacement auprès de qui de droit.

La construction des routes nationales en Suisse centrale

M. Leu, conseiller d'Etat, chef du département des travaux publics du canton de Lucerne, était on ne peut mieux qualifié pour parler de la construction des routes nationales en Suisse centrale.

Il sut brièvement rappeler ce qu'est grâce à la clairvoyance et à l'acharnement de nos pères — qui ont fait œuvre de titans au début de l'ère des chemins de fer pour que la Suisse soit vraiment la plaque tournante de l'Europe — que le tourisme a pris un essor aussi réjouissant dans notre pays. Nous ne devons pas rester en arrière et faire le même travail dans le domaine des routes nationales si nous ne voulons pas que la Suisse soit isolée, puis paralysée et étouffée au cœur même du vieux monde. Tous les cantons de la Suisse centrale ont un tel intérêt au maintien d'un trafic touristique intense que de vastes projets de routes nationales ont été élaborés. Comme partout, l'établissement du tracé définitif n'a pas été sans peine et il a fallu bien souvent quatre à cinq ans de discussion avec les autorités locales pour que tel ou tel projet soit définitivement admis.

Lucerne a d'ailleurs fait œuvre de pionnier en construisant quelques kilomètres d'autoroutes à la sortie sud de Lucerne alors que les normes fédérales n'étaient pas encore fixées et que ces travaux ne bénéficiaient d'aucun subside spécial de la confédération. La Suisse centrale sera traversée par la diagonale Bâle-Chiasso, mais Lucerne a également intérêt à être reliée par une autoroute

à Zurich, centre économique de la Suisse et surtout à l'aéroport de Kloten. Les autorités cantonales accordent une attention particulière aux routes nationales, car il faut que les étrangers qui traversent la Suisse et qui s'arrêtent à Lucerne et dans les environs puissent facilement rayonner.

La facture sera cependant élevée car la construction d'autoroutes imposera au canton de Lucerne une dépense de quelque 280 millions de francs. Dans l'ensemble de la Suisse centrale, la note à payer atteindra environ 700 millions de francs. Ce sont des chiffres impressionnants, mais l'avenir de la Suisse en général et de la Suisse centrale en particulier sont en jeu.

Au cours de la discussion qui suivit cet exposé, M. Stadlin, conseiller national à Zoug, rappela que le Conseil fédéral proposera un nouveau projet de financement probablement à la fin de ce mois et il recommanda à toutes les sociétés de développement de militer en faveur de son approbation au cas où un nouveau référendum serait lancé, ceci afin que les plans de financement puissent être établis de suite et que les travaux commencent sans retard.

Les participants à cette assemblée furent fort aimablement accueillis à Vitznau par les autorités communales et la Société de développement locale. La journée se termina par une excursion au Righi qui permit de prendre contact avec la direction du chemin de fer Vitznau-Righi et du chemin de fer Arth-Goldau-Righi, deux compagnies indépendantes et concurrentes, mais qui travaillent la main dans la main.

terisierte. In Interlaken fehlte es jedenfalls nie an Initiative, den Krisen zu begegnen und mit grossen Veranstaltungen und neuen Kur- und Unterhaltungsmöglichkeiten die Gäste zum Kommen und Bleiben zu veranlassen. Als besonders erfolgreich erwiesen sich die Teilspele, der Ausbau des Kursaals, die Errichtung eines Strandbades im Zentrum der Ortschaft und die Beteiligung an der Segel- und Wassersportschule des Thunersees.

In sympathischer Weise würdigt der Verfasser die vielfältige Arbeit des ersten Interlaker Verkehrsleiters, Hans Roth, der es mit seiner liebenswürdigen und verbindlichen Art verstanden hat, wertvolle Beziehungen zu schaffen und den Kontakt mit den Reisebüros aller Welt zu pflegen. Auch die Präsidenten und andere Funktionäre des Vereins werden verdienterweise erwähnt, und aus dem, was über die Jahre seit 1953 geschrieben wird, kann man entnehmen, dass auch unter der Leitung von Verkehrsleiter Ernst Hess eine vielseitige und erfolgreiche Arbeit geleistet worden ist.

So stellt die reich illustrierte Schrift einen aufschlussreichen Beitrag dar zur Verkehrsgeschichte Interlakens und zur Dokumentation über das vielschichtige Arbeitsgebiet, das es von einem Verkehrsverein zu beackern gibt.

Die 64. Generalversammlung im Zeichen des Jubiläums

Am 8. Mai konnte Vereinspräsident, Notar K. Bühler, im Theatersaal des Kursaals eine grosse Schar von Mitgliedern des VVI und Gästen zur Jubiläumsgeneralversammlung begrüßen. Einen besonderen Gruss entbot er u. a. Regierungsrat Tschumi, Regierungstatthalter Balmer und Staatsanwalter Strebel.

In seiner Präsidialadresse lobte er den Weitblick der Gründer des Verkehrsvereins vor 50 Jahren, welche damals die Notwendigkeit einer eigenen Werbeabteilung erkannt hatten. Die verkehrstechnische Erschliessung von Interlaken und des Berner Oberlandes, die Anstrengungen des Kursaals und der Hotellerie, die Freilichtaufführungen des Wilhelm Tell — all das haben Interlaken zu einem weithin beachteten Kulturzentrum gemacht. Die Entwicklung verlor zwar nicht immer gradlinig, aber Rückschläge wurden immer wieder überwunden dank dem Optimismus tatkräftiger Männer und der einsichtsvollen Haltung von Behörden und Bevölkerung. Wenn heute Interlaken sich wieder einer grossen Blüte erfreut, so hat der Verkehrsverein, der ein nicht mehr wegzudenkendes Bindeglied zu den Gästen darstellt, zu dieser Entwicklung beigetragen. Um aber auch in der Zukunft bestehen zu können, darf es kein Ruhm und Rasten geben. Der Kampf um den Gast nimmt immer schärfere Formen an. Vor allem gilt es, den bleibenden Gast zu pfelegen und die Vor- und Nachsaison zu beleben. Es gilt auch, Interlakens Stellung im internationalen Reiseverkehr zu stärken und krisenfester zu machen. Die Schaffung eines neuen Golfplatzes gehört zu den künftigen Aufgaben, die die Unterstützung aller interessierten Kreise finden sollte.

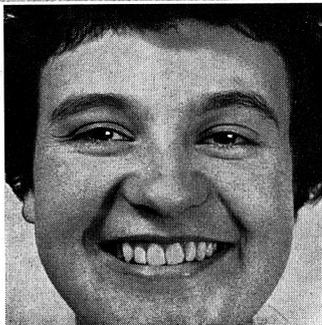
50 Jahre Verkehrsverein Interlaken

Interlaken, die Fremdenverkehrsmetropole des Berner Oberlandes, hat in den letzten 50 Jahren viele Wandlungen durchgemacht. Trotz Krieg und Krisenzeiten ist aus dem alten Kurort ein modernes Fremdenverkehrszentrum geworden mit erneuerten Hotels und vielfältigen Unterhaltungsmöglichkeiten, wie man sie nicht überall findet. Hatte man in den Kriegsjahren Interlaken jede Chance, wieder hochzukommen, abgesprochen, so bewies eine junge Generation, dass da wo Lebenswille vorhanden ist, das Leben kräftig pulsierend weitergeht. Und wie ist es weitergegangen! Im Jahre 1960 überstieg die Logiernächtezahl, wie wir dem 50. Jahresbericht entnehmen, mit 514 305 Übernachtungen erstmals die Halbmillionengrenze, und am Logiernächte total des Berner Oberlandes während der Sommersaison partizipiert Interlaken mit einem Viertel. Die durchschnittliche Bettenbesetzung erreichte 63,5 Prozent, und von den gesamten Übernachtungen entfielen über 56 Prozent auf solche angelsächsischer Gäste. Es folgen mit je rund 10 Prozent Übernachtungen die Franzosen und Deutschen. Somit hat Interlaken wieder sein typisch internationales Gepräge gewonnen, und dahinter steckt eine Leistung, die uneingeschränkte Anerkennung und Bewunderung verdient.

Die Jubiläumsschrift

Zum Jubiläum des Verkehrsvereins Interlaken ist auch eine hübsch gestaltete Schrift erschienen, die von Verkehrsdirektor Ernst Hess ausgestattet worden ist. In kurzen Zügen gibt sie eine kleine Verkehrsgeschichte von Interlaken und seiner Gegend, um alsdann ausführlicher die Gründung des Verkehrsvereins zu besprechen. Im Vorstand, der im Frühjahr 1910 die Geschichte des Verein an die Hand nahm, sassen 17 Herren, welche die verschiedenen Hotelkategorien, die Wirtschaftsverbände und die Verkehrsunternehmen vertraten. Mit einer einzigen Ausnahme sind diese Männer längst zu den Toten gegangen, und ersten Vorstandsmittglieder nur noch Hotelier Theodor Wirth sen. vom Hotel Schweizerhof in unserer Mitte weilt.

Verkehrsdirektor Hess gibt dann in seiner Schrift einen kurzweiligen Querschnitt durch die 50 vorliegenden Jahresberichte. Er berichtet von den Sorgen und Anliegen, die vor dem ersten Weltkrieg den Vorstand beschäftigten, vom grossen Stillstand während des Ersten Weltkrieges und vom Auf und Ab, das die Jahre zwischen 1920 und 1939 charak-



Zufriedene Gäste



mit **Kaiser-Kaffee**

Verlangen Sie **Gratismuster** unserer Spezialmischungen für das Gastgewerbe. KAISER'S KAFFEE-GESCHÄFT AG Engros-Abt. Güterstrasse 311 Basel 061/34 02 88

Junges Ehepaar sucht in bekannter touristisch interessanter Region gut eingerichtete

HOTEL

zu pachten evtl. zu kaufen

Jüngeres Ehepaar (Jahrgang 21 und 23), in der Vollkraft des Lebens und mit langjährigen Erfahrungen im internat. Tourismus ausgestattet, mit der Hotellerie ebenfalls seit Jahren aufs engste verbunden, sprachgewandt und mit guten Auslandsbeziehungen, möchte einen Hotelbetrieb mit ca. 70 bis 100 Betten erwerben oder pachten.

Welches Hotelier-Ehepaar, das sein Geschäft in gute und zuverlässige Hände abgeben möchte, ist bereit, einem jüngeren Team eine Chance zu bieten?

Entsprechende Angebote, die natürlich vertraulich behandelt werden, sind erbeten unter Chiffre E.H. 2801 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ultra-Bienna

garantiert das längste Leben Ihrer Wäsche!

Dieses führende Seifenwaschmittel wäscht zuverlässig, bleicht sehr schonend und verleiht der Wäsche höchstes Weiss und klare Farben. Für Waschautomaten besonders geeignet und empfohlen.

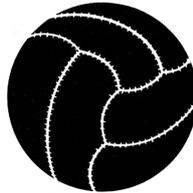
SOBI zum Vorwaschen normalschmutziger Wäsche
BIO-40 zum Vorwaschen oder Einweichen fettigschmutziger Leib-, Küchen- und Berufswäsche

PERBORAT EXTRA Sauerstoffbleichmittel
ANGORA für feine Wäsche, Wolle, Seide und Nylon
Verlangen Sie unseren kostenlosen und unverbindlichen Beratungsdienst.

SEIFENFABRIK SCHNYDER, BIEL 7

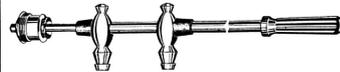


Mehr wie doppelt soviel Einnahmen



haben
wir
seit

die lautlosen, unzerbrechlichen Spielstangen bei uns eingebaut worden sind.



Diese Antwort bekommen Sie von unseren Kunden. Lassen Sie sich die Beweise vorlegen.

E. Kummer Tischfussballspielfabrikation

Bureau: **Biel**, Güterstrasse 4
Telephon (032) 2 83 96
Fabrikation: **Pery-Reuchenette**
Telephon (032) 7 61 28

Je früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden



Abfall-Boy
crème lackiert, Decke vernickelt, Einsatz emailiert, Tretechanik, Höhe 58 cm
Stück nur Fr. 78.-
Bestellen Sie heute noch
Telephon (041) 2 38 51

Abegglen-Pfister AG Luzern

In rascher Folge wurden die statutarischen Geschäfte erledigt, wobei der Vorsitzende, Kurdirektor Hess, für den von ihm verfassten Jahresbericht und die ebenfalls seiner Feder entstammende Jubiläumsschrift dankte. Der Vorstand wurde in globo für eine neue Amtsdauer wiedergewählt und als neues Mitglied anstelle des verstorbenen Dr. Pettipierre, Dr. A. Affolter gewählt.

Vier verdiente langjährige Vorstandsmitglieder wurden in Anerkennung ihrer Tätigkeit für den Verkehrsverein zu Ehrenmitgliedern ernannt, insbesondere Hotelier Theodor Wirth sen., der schon dem Gründungskomitee angehört hatte, ferner Bankdirektor von Bergen, Direktor W. Stämpfli und Kaufmann W. Fischer.

Sodann sprach Dr. Werner Kämpfen, Direktor der Schweizerischen Verkehrszentrale, über das Thema Kurortwerbung und Landeswerbung. Er hob insbesondere die grosse Rolle des Berner Oberlandes und Interlakens in der Geschichte des Schweizerischen Fremdenverkehrs hervor, lobte die Tätigkeit des Verkehrsvereins und verhiess auch Interlaken eine weiter ansteigende Frequenzkurve, wenn die

Allgemeinprognose nicht durch unvorhergesehene Ereignisse Lügen gestraft werde.

In seinen Betrachtungen über die Fremdenverkehrswerbung aus dem Gesichtskreis der Kurorte betonte er, dass es je länger desto mehr darauf ankomme, dass sich die einzelnen Kurorte und Regionen wieder auf ihre besondere Eigenart besinnen und die spezifische Kurortatmosphäre herausstreichen sollten. Darin liege die grosse Chance der oberländischen Fremdenverkehrsorte, die in ihrer Geschichte so viel Typisches und Eigenständiges besitzen, das sich in der Werbung ausgezeichnet verwerten lasse.

Seine geistvollen Betrachtungen, die unseren Lesern grossenteils bereits bekannt sind, schloss Dr. Kämpfen mit dem Hinweis, dass wer ausruhen wolle, den Kurort brauche. Im Zeichen des Rousseau-Jahres hat die Verkehrszentrale in USA den Slogan geprägt, 'Bevor Du atemlos durch Europa reist, schöpfe einmal richtig Atem bei Schweizerferien'.

Mit seinem Referat dürfte sich Dr. Kämpfen die Herzen der Interlakner im Sturm erobert haben.

Berne. Cette société vient d'ouvrir à Leysin, avec l'appui du service de l'assistance technique du département politique fédéral, un institut international de formation hôtelière. Les premiers élèves sont maintenant arrivés et voici les renseignements que donne à ce sujet le «Courrier de Leysin»:

«Intégré dans le cadre de l'aide suisse aux pays sous-développés, cette institution a pour but de permettre à des jeunes gens de diverses nationalités de recevoir gratuitement, pendant deux ans, une formation élémentaire d'employé d'hôtel. Ils suivent chaque année, pendant quatre mois, des cours de service, de cuisine, d'économat, de lingerie et de service d'étage puis, pendant les huit autres mois, ils seront placés en stage dans différents hôtels de la région. Au terme de leur apprentissage, ils recevront leur certificat de formation hôtelière.

Les élèves les plus qualifiés auront ensuite la faculté de suivre, pendant un an, les cours de l'institut supérieur de formation hôtelière et touristique de Gilon, puis enfin les cours de perfectionnement de niveau universitaire patronnés par l'Université de Lausanne et l'école suisse des hautes études économiques et administratives de St-Gall.

C'est donc à Leysin que les élèves de la section A (1er stage) sont dès maintenant acheminés. Installés durant l'intersaison à l'Hôtel du Mont-Blanc, l'institut a récemment son premier contingent formé de trente Tunisiens qui s'est augmenté de quelque cinquante jeunes Grecs.

La direction de l'institut est confiée à M. C. De Mercurio, directeur général des grands hôtels de Leysin. Son adjoint, M. J.-P. Panchaud, responsable des cours, est secondé par une dizaine de professeurs dont un traducteur à l'intention des élèves de la péninsule hellénique.

Ce bref aperçu donne une idée de l'importance déjà prise en son début par cette nouvelle institution dont les initiateurs sont à féliciter. En effet, à côté du but d'entraide sociale qu'ils poursuivent, ils contribuent à apporter un remède à l'inquiétante pénurie de personnel hôtelier.

Souhaitons donc la bienvenue à toute cette jeunesse qui fera certainement un séjour profitable sur nos hauteurs. Puisse-t-elle se montrer digne de l'intérêt qu'elle suscite de la part de nous autorités et organisations hôtelières auxquelles elle devra une formation professionnelle propre à assurer son avenir.»

A l'école hôtelière de langues

L'on sait qu'il existe déjà à Leysin une école hôtelière de langues qui connaît un beau succès. Le «Courrier de Leysin» annonce encore à ce sujet:

Un nouveau semestre vient de s'ouvrir à l'école de langues rattachée, on le sait, aux écoles hôtelières de Bad Wiessee et Tegensee (Allemagne). La nouvelle volée comprend vingt-sept élèves (tous Allemands) qui ont été accueillis, en ce début de semaine, par M. Speiser, directeur des institutions précitées, et M. De Mercurio, qui en est le collaborateur local.

Chaîne d'hôtels Mer du Nord - Mer Méditerranée

Assemblée générale ordinaire 1961

Les membres de l'association amicale internationale Chaîne d'hôtels Mer du Nord - Mer Méditerranée sont instamment priés de bien vouloir assister à l'assemblée générale ordinaire de cette organisation qui aura lieu

le vendredi 9 juin 1961, à 9 h 30, à l'Hôtel Schweizerhof à Berne

Ordre du jour

- Procès-verbal de l'assemblée à Baden-Baden
- Comptes-rendus des vice-présidents nationaux
- Compte-rendu financier
- Fixation de la cotisation pour 1961
- Propositions diverses: radiations et candidatures
- Allocation du président, M. Antoniaz
- Lieu et date de la prochaine réunion

Cette assemblée générale sera précédée et suivie de diverses visites, réceptions et manifestations. Les membres de cette chaîne d'hôtels seront à Lucerne et au Bürgenstock les 7 et 8 juin, à Berne pour l'assemblée générale le 9 juin. Celle-ci sera suivie d'un lunch au Vieux Manoir à Morat, puis les participants se rendront à Montreux et à Lausanne d'où ils feront une excursion le 10 juin à Crans sur Sière où une raclette leur sera servie.

Le président compte sur une nombreuse participation et demande à tous les membres qui assisteront à cette assemblée en Suisse de s'inscrire dès que possible.

Chronique genevoise

L'Hôtel Century compte maintenant trois cents lits

Il y a deux ans et demi, l'Hôtel Century, que dirige M. Henri Grobet, ouvrait ses portes au 24 de l'avenue de Frontenex, en face du Pré l'Evêque, dans le quartier des Eaux-Vives. Il comptait alors soixante-dix chambres à deux lits, ou à un grand lit double, toutes équipées du téléphone et d'une salle de bain particulière.

Cet établissement vient de s'agrandir considérablement par la construction de deux autres bâtiments de sept étages sur rez-de-chaussée, ce qui, d'une part, permet de porter sa capacité à trois cents lits - il s'agit du plus grand hôtel de Genève, après celui du Rhône, qui en a trois cent-cinquante - et, d'autre part, de créer, à l'enseigne de Century House, une aile abritant quarante-deux studios et appartements de deux pièces, avec chaque fois cuisinette et salle de bain, entièrement meublés et équipés de manière ultra-moderne.

Les quatre-vingts chambres nouvelles de l'hôtel sont extrêmement lumineuses et dotées du confort le plus raffiné. Avec elles, et dès le 1er juillet, l'établissement disposera donc de trois cents lits d'hôtes, ce qui contribuera à améliorer l'équipement

Verkehrsverein Mürren geht neue Wege im Oberland

Fremdenverkehrsstatistik für Ferienwohnungen beschlossen!

E. A. S. - 50 Jahre nach der Einführung der Kurtaxe in dem damals bereits über fünfzigjährigen Luftkurort und frisch erwachten Wintersportplatz - man schrieb das Jahr 1911 - beschäftigte sich der Verkehrsverein Mürren, dem Chalet- und Wohnungsvermieter, die Inhaber von Kleinpensionen und die Geschäftsleute angehören, mit der Einführung der Fremdenverkehrsstatistik für Ferienwohnungen. Nach einem einführenden Kurreferat von Kurdirektor E. A. Sautter, der auf die versuchsweisen Erhebungen der Logiernächte in den Sommermonaten 1957 und 1958, sowie im Winter 1955/56 hinwies und die Kantone Tessin und Graubünden als wegwiesend auf diesem Gebiet anführte, beschloss die ausserordentliche Mitgliederversammlung des Verkehrsvereins Mürren ohne Gegenstimme die sofortige Einführung der Fremdenverkehrsstatistik über die privat wohnenden Gäste aus dem In- und Ausland. Mürren dürfte damit der erste Kurort im Kanton Bern und im Oberland sein, der die Erhebung über die Besetzung der Chalets und Ferienwohnungen als obligatorisch erklärt. Gezählt werden die Ankünfte und Übernachtungen der Erwachsenen und Kinder ohne Rücksicht auf Alter und Kurtauxpflicht, die sich in Mürrener Privatlogis aufhalten. Die Gäste werden nach den folgenden Herkunftsändern ausgedacht, um ein Bild über die verschiedene Beliebtheit dieser Unterkunftsart zu bekommen: Schweiz, Belgien, Deutschland, Frankreich, Grossbritannien, Italien, Niederlande und USA. Zur Illustration der wirtschaftlichen Bedeutung der Ferienwohnungsvermittlung in Fremdenverkehrsregionen sei nur in Erinnerung gerufen, dass schon im Jahr 1955 über 20 % aller im Kanton Tessin erzielten Logiernächte auf die privat wohnenden Gäste entfielen. Im Kanton Graubünden betrug der Anteil der Ferienwohnungsgäste im Winter 1954/55 48 %

und im Sommer 1955 sogar 72 % der total erzielten Logiernächte!

Zur vermehrten Förderung des Mürrener Fremdenverkehrs beschloss der Verkehrsverein Mürren ausserdem einstimmig die Schaffung eines Reservefonds, der durch eine Abgabe von fünf Rappen pro Logiernacht durch die Chalet- und Ferienwohnungsvermieter sowie durch zusätzliche Leistungen der Geschäftsleute in Mürren gespiessen werden soll. Das Hauptaugenmerk gilt dabei dem zukünftigen Ausbau der Kurortsanlagen, der Kurortsplanung und der Verschönerung des Dorfbildes.

Bei den notwendig gewordenen Ersatzwahlen in den Vorstand des Verkehrsvereins Mürren wurden einstimmig gewählt als Präsident: Hans Feuz-Glaus, Vizepräsident: Adolf Jaun. Eine öffentliche Versammlung des Schulbezirks Mürren der Gemeinde Lauterbrunnen soll sich mit der Schaffung einer lokalen Baukommission und der Neuordnung der Kehrichtabfuhr befassen. Schliesslich fand das Projekt eines Breithorndurchstichs zwischen dem Lauterbrunnental und Brig Erwähnung. Ein Mitglied erinnerte an die Verordnung vom 1. Mai 1937, wonach in der Gemeinde Lauterbrunnen Blechdächer zwei Jahre nach Erstellen mit einer ziegelsteinähnlichen Farbe zu streichen seien.

Nouvelles de Leysin

Ouverture d'un institut international de formation hôtelière à Leysin

Ainsi que M. F. Tissot l'a révélé, au cours d'une interview qui a été reproduite ici-même (voir Hôtel-Revue no 14/1961), une société anonyme d'expansion touristique (SET) a été récemment créée à

Auf unserer letzten Einkaufsreise haben wir aus Fabrik-Restbeständen in grossen Quantitäten weit unter Normalpreis gekauft:

Eine typische, moderne und gediegene

HOTEL-VORLAGE

in schwerer Frisé-Qualität aus reiner Wolle, mit starker, voller Franse, Grösse ca. 70/140 Cm, in grün, blau, beige, gold unifarbig sortiert

Normalwert ca. Fr. 35.— Stück Fr. 17.90

Bei Abnahme von 5 Paar in einer Sendung franko Bahnstation

Schriftliche Bestellungen mit Rückgaberecht an

HETTINGER, en gros, BASEL

Reinacherstrasse 129, Telefon (061) 35 21 35

Le matelas Dunlopillo vous assure un meilleur repos

Chaque jour, vous apprécierez les 6 avantages Dunlopillo

- * Dunlopillo n'est pas du caoutchouc (C'est une crème de Latex battue en mousse)
- * Dunlopillo est sans odeur
- * Dunlopillo n'est pas humide
- * Dunlopillo est hygiénique (il est aseptique)
- * Dunlopillo ne demande aucun entretien
- * Dunlopillo est économique



Une production **DUNLOP** - 20 ans de garantie

Zu verkaufen

DE SOTO

Spätzier, schöner, repräsentativer Wagen. Separation, Modell 49. Motor, Getriebe und Bremsen revidiert. Neu bereift, grosse Gepäckkoffer. Günstig ab Kontrolle. Hb. Moller, Grossgarage, Zürich 3, Weststrasse 117, Tel. (051) 35 43 43.

Einzig schön und günstig gelegenes

Bergrestaurant

mit einigen Hotelzimmern an tüchtige Fachleute zu vermieten

Übernahme nach Übereinkunft. Sommer- und Wintersaison. Entwicklungsfähiger Betrieb. Offerten unter Chiffre BR 2791 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Einzig schön gelegenes, gut geführtes

Restaurant

mit einigen Hotelzimmern an tüchtige Fachleute zu verkaufen-ewtl. zu vermieten. Zahlungsfähige Interessenten erhalten Auskunft unter Transitziposchaf 471, Bern.

In Bad Wiessee (Tegernsee) wird

Grundstück

(ca. 1 Tagwerk) zur Bebauung für rentables Objekt gegen Gewinnbeteiligung zur Verfügung gestellt. Zuschriften erbeten unter GG 61667 über Carl Gabler, Werbegeellschaft mbH., München 2, Karleplatz 13 (Deutschland).

Peter Loepfelin AG, Bern

- Für jeden Betrieb die geeignete Küchenmaschine und Patisserieemaschine
- Arbeitstische und Gestelle in bewährter Ausführung und in allen Grössen
- Seit über 50 Jahren Dessert-spezialitäten: Crèmepulver, Glacebindemittel, Flan-Puddingpulver, Lebensmittelfarben und Essenzen

Bern, Mattenhofstrasse 30 Telephone (031) 66 01 01

friti Die Qualitäts-Friteuse

Wir fabrizieren für Sie die Friteuse die Sie wünschen. Heute mehr als 60 Konstruktionsmöglichkeiten. - SEV-geprüft.

ARO SA LA NEUVILLE Telephone (038) 790 91/92

Vorteilhafte Mietbedingungen. - Auf Wunsch Zahlungserleichterungen. - Referenzen zur Verfügung. - Verlangen Sie Offerte oder unverbindliche Vorführung.

touristique de Genève. Un bar spacieux, un grand salon de lecture, d'autres commodités encore, seront à la disposition de la clientèle. Comme par le passé, on ne fera pas de restauration, mais uniquement le service des petits-déjeuners. Une trentaine d'employés et d'employées permettront le fonctionnement rationnel de l'établissement agrandi. Quant à la Century House, avec ses quarante studios et logements meublés disponibles dès le 1er juin, l'entrée sera parfaitement distincte de celle de l'hôtel. L'entretien des appartements incombera aux locataires eux-mêmes et non au personnel de l'Hôtel Century. Il s'agit là d'une heureuse formule de voisinage. V.

La Conférence internationale pour le règlement de la question du Laos a fait se remplir les hôtels

La Conférence internationale pour le règlement de la question du Laos, qui réunit les représentants de quinze puissances, a fait affluer, vers Genève, dès le 10 mai, un grand nombre de délégués et plusieurs centaines de représentants de la presse écrite, parlée ou filmée, auxquels il convient d'ajouter cent-vingt policiers, qui ont été «prêtés», en renfort, par les grandes polices cantonales, ou municipales, de notre pays. Cette affluence a contribué à faire se remplir les hôtels et les pensions, dont un certain nombre sont maintenant déjà complets, ou presque.

M. Dean Rusk, secrétaire d'Etat américain, est descendu à l'Hôtel du Rhône, où un appartement de luxe lui avait été réservé. Une quarantaine d'autres lits sont également occupés, dans cet établissement, par les membres de la délégation américaine.

M. Maurice Couve de Murville, chef du Quai d'Orsay, occupe un appartement à l'Hôtel des Bergues, où sont également descendus les principaux membres de la délégation française.

Lord Home, chef du Foreign Office, réside dans une propriété, à Coppet, en territoire vaudois, tandis que les membres de la délégation britannique logent à l'Hôtel Beau-Rivage et à l'Hôtel du Rhône.

M. Andrej Gromyko, ministre des affaires étrangères soviétique, s'est installé dans l'ancienne villa Lullin, au Petit-Saconnex, tandis que ses collaborateurs sont descendus à la délégation permanente d'URSS, avenue de la Paix, et à l'Hôtel de l'Ancre, rue de Lausanne.

Le maréchal Chen Yi, vice-président du gouvernement de la Chine populaire et ministre des affaires étrangères, flanqué de trois vice-ministres des affaires étrangères, habite la propriété du «Grand-Monfleury», à Versoix, non loin de la frontière vaudoise, où M. Chou-En-Lai, aujourd'hui chef du gouvernement de Pékin, était descendu, il y a sept ans, lors de la conférence qui avait traité de l'Indochine. Les autres membres de la délégation — il s'agit de la plus nombreuse — sont domiciliés à l'Hôtel Métropole et à l'Hôtel Cornavin, ainsi que dans un certain nombre de villas de la banlieue genevoise.

Les autres délégations se sont installées dans différents hôtels et les représentants des plus grands journaux et des agences d'information les plus importantes se sont donné rendez-vous plus particulièrement à l'Hôtel du Rhône et à l'Hôtel Richemond.

C'est dire que, à Genève, la saison hôtelière bat déjà son plein. V.

En l'honneur du président de l'American Express Co

La grande organisation de voyages «The American Express and Company», dont le siège est aux Etats-Unis, possède cent-soixante et une agences réparties dans toute l'Europe et son département bancaire d'outre-Atlantique contrôle quarante agences dispersées dans quinze pays. L'an passé, le bilan de cette immense entreprise s'est accru de 8%, pour atteindre le total de 787 843 659 dollars. Il en est résulté un bénéfice net de 9 006 735 dollars, en augmentation de 7% par rapport à celui de l'année précédente. C'est dire l'importance et le volume des affaires que traite cette compagnie.

Comme ils en ont l'habitude, chaque année, les dirigeants de «The American Express and Company» se rendent à l'étranger, afin de procéder à une inspection d'un certain nombre de leurs succursales et d'établir un contact direct avec le personnel de celles-ci. Ce leur est aussi l'occasion d'entrer en relations avec un grand nombre de personnes intéressées, à titres divers, au développement du tourisme, sous toutes ses formes.

Venant directement de New York via Zurich-Kloten, M. Howard L. Clark, président de «The American Express and Company», qui était accompagné de MM. Ralph Owen, président de la direction, et Maxwell C. Elliot, vice-président de celle-ci, a fait escale à Genève, où il a été accueilli par M. Werner Bueche, directeur de la succursale en cette ville, dont les locaux, qui viennent d'être complètement rénovés, sont magnifiquement situés à la rue du Mont-Blanc, angle rue du Cendrier, avec une agence également, dans le hall de l'Hôtel du Rhône, au quai Turretini.

A l'occasion de cette visite, M. Werner Bueche a donné une réception, dans les salons de l'Hôtel des Bergues, où se pressaient un grand nombre de personnalités, parmi lesquelles M. Fernand Cottier, maire de Genève, ancien conseiller national. Ce furent des instants très agréables.

Après son bref séjour à Genève, le président Howard L. Clark s'est ensuite rendu à Lausanne et à Montreux, où «The American Express and Company» possède également des succursales. V.

Une hôtelière genevoise obtient gain de cause contre Dario Moreno

Il y a tout juste une année, lors de la fameuse kermesse en faveur des réfugiés, qui se déroula au Palais des Expositions et remporta un très vif succès, puisque le bénéfice de ces journées dépassa largement un million de francs, un regrettable inci-

dent se produisit, dans la coulisse, pendant la représentation d'un spectacle de music-hall. La vedette Dario Moreno, qui avait accepté de prêter bénévolement son concours, comme du reste toutes les personnes qui prirent part à cette grande manifestation de bienfaisance, entre deux chansons à succès, vint se gargariser à proximité du bar que tenait, pour l'occasion, Mme Jean Armleder, épouse du directeur-proprétaire de l'Hôtel Richemond, et cracha tout bonnement aux pieds de la charmante jeune femme, le contenu de son verre d'eau. Mme Jean Armleder lui fit une remarque dont il ne tint aucun compte puisque, après un nouveau rappel, Dario Moreno, revenu se rincer la bouche, répéta son geste désagréable, qu'il punctua d'un torchon à vaisselle, lancé en plein visage de l'intéressée.

M. Jean Armleder n'entendit pas laisser passer sans autre le comportement grossier de Dario Moreno. Il porta plainte, au nom de sa femme, et confia la défense de ses intérêts à Me Turretini. A plusieurs reprises, au cours de ces derniers mois, l'affaire fut évoquée devant le Tribunal de police, qui présida le juge Pierre Moriaud. La vedette française jamais ne comparut en personne, mais se fit représenter par un avocat genevois, Me Steiner. Aucun arrangement ne put intervenir, car Dario Moreno refusait les excuses écrites que Mme Jean Armleder aurait pu accepter, le chansonnier n'admettant, pour sa part, qu'une lettre d'excuses rédigée et signée par son avocat, Me Steiner.

Après s'être accordé quelques jours de réflexion, le Tribunal vient de rendre son jugement. Dario Moreno a été condamné à une amende de 150 francs, pour injures, et à verser une indemnité de 100 francs, à Mme Jean Armleder, à titre de dommages et intérêts, pour tort moral, montant auquel viennent s'ajouter les dépens de la partie civile et les frais de justice envers l'Etat de Genève. Les juges ont également décidé qu'il n'y avait pas lieu de prévoir, en faveur du chansonnier, la radiation de l'amende de son casier judiciaire, Dario Moreno, par son comportement, ne s'étant pas montré digne d'une telle mesure de faveur.

Mme Jean Armleder a fait savoir, au cours des audiences, qu'elle destinait à l'organisation genevoise pour les réfugiés le montant qui lui est alloué à titre de dommages et intérêts. V.

Aus der Hotellerie

Mutationen in der Sektion Arosa

Dieses Frühjahr haben sich in der Sektion Arosa verschiedene Änderungen ergeben.

Herr U. Liggensdorfer hat sein Hotel des Alpes an Herrn Lothar Hueppi veräussert, während das Hotel Alpengasse aus der Hand von Herrn C. Gerhardt in die von Herrn B. Mettler, dem bisher das Hotel Brüggli in Arosa gehörte, überging. Die Höhenklinik Altein übernahm von Herrn Simeon das Hotel Edelweiss, um es ihrem Betrieb einzuverleiben. Herr Stefan Müller verkaufte das Hotel Berg-

53000!

Une récente statistique de l'OFIAMT, établie à la mi-février 1961, comptait 348 941 travailleurs étrangers soumis au contrôle. Sur ce total, on a enregistré seulement 37 174 (soit 10,7%) saisonniers, dont la proportion est toujours plus faible en période d'hiver, et cela dans la plupart des professions. Le nombre des frontaliers s'est élevé à 366 81 (soit 10,5). La main-d'œuvre non-saisonnière forme donc, de loin, le contingent principal, avec 275 086 travailleurs (soit 78,8% du total).

La «Société pour le développement de l'économie suisse» qui publie ces chiffres, relève que la main-d'œuvre étrangère recrutée actuellement est moins qualifiée que celle qui entrait en Suisse précédemment. C'est la conséquence de la haute concentration dans les pays voisins de la Suisse et notamment en Allemagne, de l'amélioration des conditions de vie dans les autres pays de l'Europe occidentale, de la diminution de l'écart entre les salaires suisses et les salaires payés dans les autres pays industrialisés de l'ouest européen.

La Suisse, par conséquent, est obligée d'accepter des travailleurs de moindre qualification. Cette remarque touche évidemment l'ensemble des activités et nous ne prétendons pas que l'hôtellerie en soit réduite à se plaindre de la sorte. Un tableau indique la répartition des travailleurs étrangers d'après les différentes branches: saisonniers, non-saisonniers et frontaliers. Dans les diverses professions de l'industrie hôtelière, on en compte 52 994 — 53 mille pour tout dire — alors que ce total ne s'élevait qu'à 49 454 en février 1960. Soit dit en passant, les activités intéressant l'hôtellerie se classent au deuxième rang sur le total de 348 941, dont nous parlons plus haut, celles des métaux et machines s'inscrivant en tête avec l'apport de 77 366 ouvriers venus de l'étranger. W.

hus, das jedoch erst in etwa zwei Jahren wieder eröffnet werden soll; der Käufer ist unbekannt.

Ein Direktionswechsel fand im Grand Hotel Tschuggen AG, Arosa, statt, indem Herr Reto Wettstein seinen Posten in diesem Hause aufgab, um bei dem Weber-Hotel-Concern in Stellung zu treten. Ihm und seiner Gattin wünschen wir recht viel Erfolg und alles Gute im neuen Wirkungskreis!

Divers

A fin mai, nouveau projet pour le financement des routes nationales

On apprend au Palais fédéral qu'on peut attendre pour la fin du mois de mai le nouveau projet du

Kiefer
Glas Porzellan Silber
 Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:

BASEL Gerbergasse 14 061 23 00 60	ZÜRICH Bahnhofstrasse 18 051 23 39 67
--	--

Hotel-Journale

für Pensions- und Passantenhäuser stets am Lager
 Extra-Anfertigung in kürzester Frist

U. B. KOCH'S ERBEN, CHUR
 VORMALS KOCH & UTINGER
 Schreibbücherfabrik - Buchdruckerei
 Telefon (081) 2 12 27

Leuchtreklamen
Klima- und Kühlanlagen

Neubauten, Reparaturen und Service. Kurze Lieferfristen.

Contaro AG. Usterstrasse 19 **Zürich 1**
 Telefon (051) 23 13 00 Westinghouse-Vertretung

EMMENTALER KOCHKÄSE
 verbilligt

Käsekuchen Käseschnitten Ramequins
Käseomeletten Gratiniertes
Pizza napolitana Fondue usw. Alle diese
Speisen gelingen ganz besonders gut
mit Emmentaler Kochkäse

Profitieren Sie heute noch von diesem günstigen Sonderangebot - überraschen Sie Ihre Gäste jetzt mit einer Auswahl köstlicher Käsegerichte!

Verlangen Sie bei Ihrem Käsehändler ausdrücklich den verbilligten Emmentaler Kochkäse.

☞ KK 161

SCHWEIZERISCHE KÄSEUNION AG

Conseil fédéral pour le financement des routes nationales. Les commissions parlementaires chargées de l'examiner seront désignées pendant la session de juin, de sorte que la discussion par les deux Conseils pourra avoir lieu au cours de la session de septembre des Chambres fédérales.

Les autorités responsables mettent tout en œuvre pour réduire au minimum le retard intervenu à la suite du rejet du premier projet de financement du réseau routier national. Le nouveau projet sera conçu dans le sens des interventions parlementaires enregistrées pendant la session de mars.

Une récompense originale

Cette année, la fabrique de liqueurs hollandaises bien connue, Erven Lucas BOLS, à Amsterdam, a fait bénéficier l'élève de l'Ecole hôtelière de Lausanne le mieux classé dans la section « service » d'un prix aussi instructif qu'original, sous la forme d'un séjour de trois jours au pays des tulipes.

BOLS d'Amsterdam et de Schiedam, celle des principales curiosités de ce pays, si riche en pittoresque et en ressources artistiques.

Le lauréat, M. Antonio Tarrago, de Palma, où son père est propriétaire du Grand Hôtel Méditerranée, s'est déclaré enchanté de son séjour en Hollande, qui a constitué une heureuse conclusion à son stage à l'Ecole hôtelière de Lausanne.

Légumes printaniers

Le temps frais et pluvieux de ces derniers jours a quelque peu retardé la récolte des diverses variétés de légumes printaniers. L'approvisionnement du marché n'en est pas moins demeuré assuré.

Les livraisons considérables de laitues provenant de la Suisse romande et du Tessin parviennent à couvrir une demande importante. Du Tessin également arrivent des quantités accrues de colraves. En outre, seule la Suisse romande livre actuellement beaucoup de choux pointus.

Hotelbrand in Zuoz

Am Montagnachmittag um 17 Uhr brach im Dachstock des Hotels «Castell» ob Zuoz (Engadina) Feuer aus, das von der Ortsfeuerwehr, den Feuerwehrn der Nachbargemeinden sowie denen von Samaden und Pontresina und von Militärmannschaften bekämpft wurde.

Da die gut funktionierende Hydrantenanlage nicht genügend Wasser zu liefern vermochte, wurden zwei Motorspritzen eingesetzt, die zusätzliches Wasser aus einem Bach herleiteten.

Das 1912 gebaute «Castell» war im Besitz des Hotel-Plan und diente als Migros-Klubhotel. Es war für vier Millionen Franken versichert.

Erscheinungsweise der nächsten Hotel-Revue

Infolge der Pfingstfeiertage gelangt die nächste Ausgabe der Hotel-Revue einen Tag später zum Postversand, d. h. Donnerstag abend statt Mittwoch abend.

Le prochain numéro de l'Hôtel-Revue

En raison des fêtes de Pentecôte, le prochain numéro de l'Hôtel-Revue sera expédié un jour plus tard.

Saisonöffnungen

Gotthard-Susten-Route - Wassen: Post-Hotel, 15. Mai

BIRDS EYE empfiehlt Orangenjus. Ein preisgünstiger Schläger für das Gastgewerbe. BIRDS EYE AG, Zürich 39, Tel. (051) 23 97 45

BENEX Geschirrwashmaschine. das beste Mittel mit Nachglanz für die Geschirrwashmaschine. SEIFENFABRIK HOCHDORF AG.



Engla QUALITÄTSWÄSCHE für HOTELS und PENSIONEN. EGGER & CIE., Weberei, Langenthal

une essoreuse Schulthess. exécution fixe, tambour de cuivre 80 cm diamètre, capacité 45/50 kg linge sec.

ED. HILDEBRAND ING. Die preisgünstigste Geschirrwashmaschine in allen Grössen von Hildebrand.

Champagne TAITTINGER. La plus belle création française 1960. Agence Bâle Alphonse Fischer

Bett-Couch 3teilig Ottomane, naturhell. mit Fussbett und verstellbarem Kopfteil.

LIESTAL. Möbel madrin. Verlangen Sie unsere reichhaltigen Prospekte über komplette Hotel-Einrichtungen.

2 Canadian Nurses. desire employment in the hotel business instead of Nursing field in ski area.

Unübertroffen in der Qualität! 23 verschiedene Suppen in Dosen. Lacroix. EUGEN LACROIX KG. Frankfurt (Main) - Niederrad, Postfach 67

Geschäftsführer, Gerant Chef de service. Ich treffe anfangs Juni aus Südafrika in der Schweiz ein.

Gartenbestellung. In verschiedenen Ausführungen, günstiger, direkt vom Hersteller.

Tea-room Chasseur. magnifiquement affaire à remettre à Lausanne, sur grand passage.

1 beau lampadaire. velours vert-amande. Bon état, peut convenir hall ou chambres.

Bureau-praktikantin. in Hotel. Offerten mit Lohnangabe sind zu richten unter Chiffre P 7303 S an Publicitas Sion.

Chef de service. SIE gute Organisatorin, erfahrene, sprachkundige

Küchenchef (evtl. Alleinkoch). sucht per Mitte Mai Aushilfsstelle, evtl. Saison- oder Jahresstelle.

Reklame-Verkauf! 400 Burschen-Schürzen mit Lätz, aus zähem Graisee-Zwirn.

Gratis-Couchdecke

in den Farben rot, gelb und grün erhalten. Sie bei uns beim Kauf einer kompletten, fabrikmässigen



Schweden-Ottomane

Lätticouch 190/90 cm: keine Schoner mehr nötig; anstelle der bis jetzt üblichen eisernen Federbespannung nun die federnden, massiven Eschenlatten, die wirmer sind und ein viel besseres Wenden der Obermatratzen garantieren. Tausendfach bewährt, ersatzl. Referenzen. Dazu Federkernmatratze, in Sanitätsdrich mit 10 Jahren Garantie, alles zusammen inkl. Graticouchdecke netto

nur Fr. 157.-
Weitere kompl. Ottomane zu Fr. 175.-, 195.- usw. Bei Abnahme mehrerer Stücke Rabatt! Jeder Artikel auch einzeln, grosse Auswahl. Ferner neue Schränke, Züri- ger, ab Fr. 125.-, Kommoden Fr. 110.-, Divanets Halbbaum, 135 x 170 cm: Fr. 50.-, Langklissen Fr. 20.- und 30.-



1 Zimmer sparen:
Doppel-Couch

190/90 cm (nachts 2 gleich- hohe Einzelbetten, am Tag ein schöner Couch) 2 Schoner, 2 Federkern-Obermatratzen in Sanitätsdrich mit 10 Jahren Garantie netto zus. nur Fr. 270.-
Jedes Stück auch einzeln lieferbar, grosse Auswahl, und Teilzahlungen.
Doppelcouch mit Umbau und Couchdecke zus. nur Fr. 495.-
Bei Abnahme mehrerer Stücke Rabatt! Veri. Sie Abbil- dungen oder noch besser: besuchen Sie uns, damit Sie die Qualitätsunterschiede selbst beurteilen können.

Müller
Bern, Stathalberstrasse 101, Telefon-Nr. (031) 654371, oder 25032.

Wir offerieren Ihnen

Tischnelken
Frühlingsblumen
zu den niedrigsten Tagespreisen. Sendungen ab Fr. 30.- franko.
Blumen-Kummer
Baden, Tel. (056) 6 62 88

Friteuse
neu, mit Garantie
nur Fr. 148.-
ELEKTRA-Verand, Postfach 2, Seuzach ZH.

Wintersport-Hotel
in grossem Wintersport-Kurort, über 100 Betten, moderne Einrichtung, aus Altersrückichten
zu verkaufen
Anfragen nur von kapitalkräftigen Interessenten unter Chiffre P 49716 Z an Publicitas Zürich.

Argentül
lässt Ihr Silber in neuem Licht erstrahlen!
rational, sauber, angenehm, zeitsparend und schonend, das sind einige der besonderen Eigenschaften von ARGENTYL.
Tausende profitieren davon.
Tun Sie es auch!
W. KIN, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 40 11
Seit 1931 bekannt für besonderen prägnanten und individuellen Dienst am Kunden

Hotel-Sekretärin

mehrfährige Praxis, versiert in allen vorkommenden Arbeiten. Sprachen, sucht Stelle in Basel. Angebote unter Chiffre H O 2933 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, versierter
Pâtissier
sucht Stelle per sofort oder 1. Juni. Offerten unter Chiffre PA 2932 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Solider, ehrlicher, lediger Mann, in den sechziger Jahren, noch sehr rüstig, bis jetzt im Gasgewerbe tätig, sucht
Vertrauensposten
Offerten unter Chiffre ZM 873 an Mosse-Annoncen AG, Zürich 23.
20jähriger Mann sucht Stelle in Hotel, wo er sich zum

Zwei Deutsche, 19 und 20 Jahre alt, suchen Stellen als
Serviertöchter
(in einem Betrieb arbeitend) mit guten Verdienstmöglichkeiten. Luzern bevorzugt. Angebote unter Chiffre SV 2944 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Auslandsschweizer aus Kanada wünscht Stelle
in der Réception
Eintritt sofort. Angebote an Victor Clavadetscher, Trogen (Appenzell).

Buffet-dame
sucht Saison- oder Dauerstelle ab 1. Juni 1961. Offerten an Postfach 181, Biel-Bienne 1.
junges Ehepaar mit guter Hotelpraxis, Berner Fähigkeitsausweis, Koch-Konditor sucht in

Pacht
oder als
Gérance
auf Herbst 1961 kleine Hotel-Pension oder Tea-Room-Restaurant. Offerten unter Chiffre PG 2941 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Etudiant
Suisse allemande de 18 ans, cherche emploi dans un hôtel en Suisse française de 15 juillet au 1 septembre. S'adresser à Franzruedi Fah, Lotzi, Uznach SG.

Kellner
ausbilden kann.
Offerten unter Chiffre OFA 51611 Li an Orell Füssli-Annoncen AG, Liestal.

Jeune femme française, bonne éducation et de formation générale, parlant couramment anglais, notions d'allemand, cherche place dans hôtel de montagne en Suisse romande, comme
aide-secrétariat
employée d'économat ou poste à convenir. Ecrire sous chiffre FR 9940 L à Publicitas Lausanne.

Lingère-stoppeuse
cherchée
hôtel 2ème rang. Place à l'année, bons gages, Entrée, en service 1er juin ou à convenir. Faire offre Hotel Mirabeau, Genève.
Gesucht
nette, freundliche

Serviertochter
in Tea-Room der Stadt Zürich. Kreis 1. Guter Verdienst, Sonntags frei. Sicht melden Telephone (056) 3 51 10.

Hotel Bellerive au Lac, Zürich

sucht zu baldigem Eintritt:
Chef de partie-Saucier
Commis de rang
Offerten mit Zeugniskopien und Photo an M. Simon, Bellerive au Lac, Zürich 8.

Gesucht
per sofort, versierter
Pâtissier
Offerten mit den üblichen Unterlagen an Hist. Wirtshaus St. Jakob, Basel.

L'Hôtel Hermann Geiger à Sion
cherche pour de suite (place à l'année):
chef de cuisine
(qualifié, sobre)
femme de chambre lingère
Faire les offres à la Direction.

Grand Hotel, Saas-Fee
sucht auf Anfang Juni:
Chefs de rang
Commis de rang
Saaltöchter
Offerten mit Unterlagen an die Direktion.

Wir suchen
für unser Verkehrsbureau in Sommer- und Winterkurort einen jungen, tüchtigen, sprachlich gut aus- gebildeten
LEITER
(evtl. Ehepaar). Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisschriften und Referenzen sind erbeten an E. Zwyrig, Präsident, Kandersteg.
Gesucht für sofort
Hilfsköchin
oder tüchtiges Küchenmädchen, das Freude am Kochen hat. Grosser Lohn, geregelte Freizeit. Offerten an Frz. Kulin, Hotel Bären, Einsiedeln, Tel. (055) 6 18 76.

Hotel Balances, Luzern

sucht per sofort oder nach Übereinkunft für die Sommersaison:
Restaurant-Kassier
Hilfs-Gouvernante
für Economat und Office
Personal-Zimmermädchen
Casserolier
Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo an die Direktion Hotel Balances, Luzern.

Gesucht
per sofort ins Tessin:
Tochter
freundliche, für unsere neue Bar-Locanda
dasselbst gesucht:
Saaltöchter
Commis de rang
Zimmermädchen
Lingerietochter
Offerten mit Photo und Zeugniskopien sowie Lohnansprüchen an Park-Hotel Rovio, Dir. Meyer.

Kleineres Hotel am Julierpass
sucht für baldigen Eintritt für die Sommersaison:
Anfangs-Serviertochter
Praktikantin (für alle Abteilungen)
Hausmädchen
Küchenmädchen oder -bursche
Anfangsportier-Hausbursche
Tournante (Service-Lingerie-Etage)
Bitte sofortige ausführliche Offerten an Herrn A. Degen, Hotel Piz Michel, Savognin (Oberhalbstein GR).

Gesucht
in Erstklass-Spesserrestaurant mit internationaler Klientel (ca. 100 Plätze) in Industrie- und Passantenstadt der Zentralschweiz
Gerant(in) evtl. Ehepaar
Bewerber müssen sich über längere Tätigkeit als Chef de service in führenden Hotels und Restaurants ausweisen können und fähig sein, eine altbekannte Gaststätte mit Tradition in spezialgastronomischer Art zu führen. Sprachen: Franz. und Englisch. Es wird verantwortungsvolle, selbständige Dauerstelle geboten. Handgeschriebene Offerten mit Bild, Referenzen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre G T 2917 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Raetia, Arosa

sucht für Sommersaison (Eintritt Mitte / Ende Juni):
Koch
Concierge-Kondukteur
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Lingère
Küchenmädchen
Küchenburschen
Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an M. Hasler.

Gesucht
per sofort:
Chef de service
und
Commis de cuisine
Sich melden Bureau Rest. Zom Ueli, Greifeng. 18, Basel. Telephone (061) 23 81 72.

Führendes Erstklasshotel im Berner Oberland

sucht für sofort:
Köche
(Chefs de partie und Commis)
Pâtissier
Saaltöchter
Offerten mit Zeugnisschriften, Bild und Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Regina, Wengen.

Gesucht
per sofort in neues Restaurant, 12 km von Zürich, direkt am See:
Küchenchef
Koch
(für Holzkohlengrill)
Best honorierte Stellen. Offerten an F. Veith, Rötisserie am See, Oberrieden ZH. Tel. (051) 920504.

Geranten-Ehepaar

(End-Dreissiger), initiativ, fachtüchtig, sucht neuen Wirkungskreis. Café bzw. Tea-Room bevorzugt. Angebote unter Chiffre GE 2899 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wo fehlen initiative Mitarbeiter?

Ehepaar, 41/29jährig, Schweizer, gutpräsentierend und fachkundig.
Er:
Réception, Bureau, Organisation, Buchhaltung
Sie:
Service, Saal, Bar, Bureau
sucht per sofort oder nach Übereinkunft entsprechende Mitarbeit in gepflegtem Betrieb (Jahres- oder Saisonstellen). Auch Direktion, Gérance oder Pacht eines Betriebes bis ca. 80 Betten kommt in Frage. Fähigkeitsausweis vorhanden. Wir erbitten Offerten unter Chiffre W M 2927 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kontrollleur

50jährig, gegenwärtig in Erntkasshaus in Stelle, wünscht sich zu verändern. Saisonstelle kann auch in Frage kommen. Réception oder Korrespondenz auch angenehm. Offerten unter Chiffre KO 2945 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Commis de bar

pour se perfectionner dans la langue. Faire offres à Paolo Cerutti, chez Michel König, rue Gustav Adolph, 16, Wiesbaden (Germany).

Kochlehrstelle

für Herbst 61 oder Frühjahr 62 in
Erstklass-Betrieb
Offerten unter Chiffre OFA 3389 Zk an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22 oder Tel. (051) 25 19 51

Commis de cuisine

in mittlerem Betrieb (Genfersegebiet). Eintritt 15. Juni. Offerten sind zu richten an Ruedi Siegenthaler, Hauptstrasse 31, Lüpfeltingen.

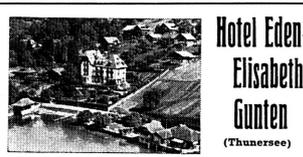
HOTEL METROPOL ST.GALLEN

Wir engagieren per 1. Juni oder nach Übereinkunft:
fachkundige, gut präsentierende,
Restaurationstöchter
mit Französischenkenntnissen (guter Verdienst nachgewiesen)
Commis de cuisine
(Freude angepfliegter à-la-carte-Küche Bedingung)
Nachtportier
(sprachkundig, verantwortungsbewusst) Garantieverdienst.
Wir bieten absolut sichere Existenz, angenehmes Arbeitsklima, fortschrittliche soziale Vorteile bei vollem Einsatz im Interesse aller sowie Freude am Beruf und vollem Verantwortungsbewusstsein.
Interessanten melden sich oder unterbreiten Offerten mit Bild und Zeugnisschriften und Verdienstanprüchen bei Dir. Ch. Delway, Hotel Metropol, Bahnhofplatz 3, St. Gallen, Telephone (071) 23 35 35.

CHARLYS GRILL-ROOM FOYER FRANÇAIS BAR

Gesucht
per sofort an Stossbetrieb gewöhnt
Buffetdame
Offerten mit den üblichen Unterlagen an Hist. Wirtshaus St. Jakob, Basel.

Gesucht auf Sommersaison:
Commis-Pâtissier
(sofort oder später)
Serviertochter
(ca. 15. Juni)
Officemädchen
(sofort oder später)
Offerten an Frau Horn, Hotel Handeck, Guttannen (Berner Oberland), Telephone (036) 561 32.



Hotel Eden-Elisabeth, Gunten
(Thunersee)
Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft
Wäscherin-Lingère
Hilfswäscherin-Lingère
(angelern)

In die Nähe von Zürich gesucht:
Köchin
und
Küchenmädchen
neben sehr tüchtigen Küchenchef. Modern eingegerichtete Küche mit neuzeitlichen Maschinen. Ge- regelte Arbeits- und Freizeit.
Offerten mit Bild, Zeugnisschriften und Lohnanspruch sind erbeten unter Chiffre P 49733 Z an Publicitas Zürich.

Gesucht
für raschen Eintritt:
flotter
Küchenbursche
(Commis de cuisine)
zum Anlernen in der Kalten Küche (Gardemanger) unter Leitung von sehr tüchtigem Chef
ferner freundliche

Serviertochter
oder tüchtiger
Kellner
Feste Arbeitszeit, Freizeit nach GAV, gute Behandlung, rechter Verdienst zuzüglich Anteil an Bonus-System als Prämie. Bewerbungen an Restaurant «abers», Rüdengasse 1, Basel. Telephone 23 15 51 (zwischen 11-12 und 16-19 Uhr).

Hotel Bernerhof, Gstaad
sucht auf Anfang Juni für lange Sommersaison:

Concierge-Conducteur
2-3 Commis de cuisine
3-4 Serviertöchter
Chasseur
Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an die Direktion.

Posthotel Rössli, Gstaad
sucht

Koch oder Köchin
neben Chef für Betrieb mit bedeutender Restauration sowie sprachkundige

Saaltöchter
eventuell Praktikantin.

Offerten an Fam. M. Widmer-Ammon.

Hotel Belvoir, Rüschlikon a. Zürichsee
sucht:

tüchtige, selbständige, sprachkundige
Hotelsekretärin
per sofort oder nach Übereinkunft

Per sofort:
tüchtiger, restaurationskundiger
Saucier
2 Commis de cuisine

Offerten an W. Elsener, Küchenchef, Hotel Belvoir, Rüschlikon ZH, Telefon (051) 92 03 02.

Gesucht
für baldigen Eintritt:

Buffetöchter(-burschen)
(evtl. auch Anfängerin)

Guter Lohn, geregelte Freizeit. Offerten an Badhotel Ochsen, Rheinfelden, Telefon (051) 87 51 01

Parkhotel, Pontresina
(Erstklasshaus) sucht für kommenden Sommer

Sekretärin-Journalführerin
auch Anfängerin

Offerten erbeten an E. Hofer, Dir.

Gepflegtes Kleinhôtel sucht zuverlässige, nette

Aide-Directrice
mit guten Umgangsformen und guten Sprachkenntnissen (Deutsch, Franz., Engl., Ital.). Schweizerin bevorzugt. Offerten sind zu richten unter Chiffre B O 2995 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft in Stadtraurant:

Wäsche-Gouvernante
oder
Lingère-Stopferin

zur Kontrolle von Ein- und Ausgang der Geschäftswäsche, Ausgabe an den Betrieb, evtl. Flecken und Stopfen. Wäsche kommt schrankfertig aus der Wäscherei. Jahresstelle. Guter Lohn, auf Wunsch Kost im Hause oder entsprechende Vergütung, Zimmer auswärts, Vertrag nach Gesamtarbeitsvertrag. Offerten von Interessentinnen unter Chiffre W L 2930 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bahnhofbuffet St. Gallen
sucht auf 1. Juni oder nach Übereinkunft:

Chef-Pâtissier

Möglichkeit zum Eintritt in Pensionskasse. Gute Entlohnung. Offerten erbeten an H. Kaiser-Schuller, Buffet SBB, St. Gallen.

On demande pour le 1er juin:

secrétaire
(bureau et réception, ayant connaissance des langues)

2 femmes de chambre
sommelière

Faire offre à J. Pyyhoid, Hôtel-Restaurant du Cerf, Villars-Chêstères.

Gesucht

Buffetöchter
(Deutsch sprechend)
eventuell

I. Buffetdame

Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen an Kunsthaus-Restaurant, Luzern.

Zum Eintritt nach Übereinkunft in Jahresstellen gesucht:

Buffetdamen
Serviertöchter
Commis de cuisine
und
Commis-Pâtissier

Geregelte Arbeitszeit. Aufnahme in die Pensionskasse möglich. Anmeldungen sind erbeten an Bahnhofbuffet Bern, F. E. Krähenbühl.

Hotel Haller, Lenzburg
sucht sehr tüchtige, im A-la-carte-Service versierte, sprachkundige

Serviertöchter

Sehr guter Verdienst. Geregelte Arbeitszeit. Um ausführliche Offerten bittet Hotel Haller, Restaurant Tea-Room, Lenzburg.

Gesucht

Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Schwanen, Rheinfelden

Wir suchen branchenkundige

Tochter

mit Praxis im Service und Ladeneinrichtung. Wir bieten günstige Arbeitsbedingungen, gute Besoldung. Bei Eignung Dauerstelle. Für Anfängerinnen bietet sich Gelegenheit, sich in die Anstaltsküche mit Diäten einzuarbeiten. Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo sind zu richten an: Verwaltung der Kant. Heilanstalt Breitenau, Schaffhausen.

Gesucht
für sofort oder nach Übereinkunft in lange Sommersaison:
jüngerer
Koch oder Köchin

Gelegenheit, sich in Fischspezialitäten, neben tüchtigem Küchenchef, weiter auszubilden. Schöner Lohn, geregelte Freizeit. Offerten mit den nötigen Unterlagen an P. Brühlhart-Bühlin, Hotel Sternen, Walchwil am Zugersee, Telefon (042) 782 01.

Wir suchen
für unsere Anstaltsküche:

Köchin oder Hilfsköchin

Für sofort oder nach Übereinkunft. Wir bieten günstige Arbeitsbedingungen, gute Besoldung. Bei Eignung Dauerstelle. Für Anfängerinnen bietet sich Gelegenheit, sich in die Anstaltsküche mit Diäten einzuarbeiten. Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo sind zu richten an: Verwaltung der Kant. Heilanstalt Breitenau, Schaffhausen.

Gesucht

Office-gouvernante
Französisch sprechend

2 Zimmer-Officemädchen

Kost und Logis im Hause. Eintritt baldmöglichst. Off. mit Gehaltsansprüchen an die Direktion der Klinik Bellevue, Yverdon.

Gesucht
in gut geführten Landgasthof

Kochlehrling

Offerten an K. Maduz, Gasthof Steinhof, Würenlos AG, Telefon (056) 3 51 10.

Offerten
von Vermittlungsbureaus auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Hotel I. Ranges in Luzern
sucht für sofort:

tüchtigen und erfahrenen

II. Oberkellner

Sehr hoher Verdienst und angenehme Arbeitszeit zugesichert. Offerten sind zu richten unter Chiffre OB 2858 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort in modernen Hotel- und Restaurantbetrieb der Stadt Bern:

Bureaufräulein
für Réception, Kontrollen und allgemeine Bureauarbeiten (sprachkundig)

2 Commis de cuisine
Bäckereigehilfe
oder -gehilfin

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Guter Lohn. Jahresstellen. Offerten unter Chiffre BE 2844 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel des Etrangers, Lausanne
cherche

stagiaire-aide directrice

pour la saison d'été. Entrée à convenir.

Stadtraurant sucht in Jahresstelle

Bureaufräulein

mit etwas Praxis, gute Maschinenschrift, allgem. Büroarbeiten, Korrespondenz, Vervielfältigungen usw. Auf Wunsch Kost im Hause. Offerten mit Zeugnissen unter Chiffre B F 2929 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Bellevue, Interlaken
sucht zum baldmöglichsten Eintritt, tüchtige

Sekretärin oder Sekretär

für Journal und Kasse.

Offerten erbeten.

Gesucht
per 1. Juni in Jahresstelle:

Zimmermädchen

Hotel Greub, am Bahnhof, Basel.

Küchenchef

für kleine Brigade. Wenn Sie Freude an Verantwortung und Beruf haben und überdurchschnittliche Leistungen vollbringen, bieten wir Ihnen Gelegenheit bei hoher Salarierung ein erstklassiges Geschäft, seit 30 Jahren im gleichen Besitz, in absehbarer Zeit zu übernehmen. Handschriftliche Offerten mit Bild und lückenlosen Referenzen, sowie Altersangabe unter Chiffre K U 2934 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für sofort oder nach Übereinkunft, tüchtiger

KOCH

4 Monate in Saisonstelle. Offerten mit Lohnanspruch an Hotel Oberland, Lauterbrunnen BO.

Neu! Eine Qualitätsglace zu äusserst günstigem Preis mit dem neuen **ELITE** Glacepulver



Genau was Sie sich wünschen:
ELITE Pulver ist fixfertig und enthält schon alle für eine gute Glace notwendigen Zutaten. Nur noch in Wasser auflösen und gefrieren.

Das neue ELITE Pulver ist praktisch verpackt in feuchtigkeitsdichte Plastic-Beutel zu 500 g und 5 kg.

Genau wie Ihre Gäste es sich wünschen:
Das neue ELITE Pulver ergibt eine zart schmelzende und bekömmliche Glace, ganz ohne Eiskristalle. Mehrere feine Aromas, alle naturrein.

Eine neue Zusammensetzung und ein besonderes Herstellungsverfahren ermöglichen es, Ihnen das neue ELITE Glacepulver so günstig anzubieten:

1 Liter fertige Glace kostet Sie nur noch **75-85 Rp.!**

Alle Besitzer von Glacemaschinen sind zu einem Gratisversuch eingeladen.
Berner Alpen Milchgesellschaft, Konolfingen Emmental

... Gutschein ...

für ein Gratismuster **ELITE** Glacepulver (Originalbeutel zu 500 g) mit Prospekt und Preisliste

Name: _____
Genau Adresse: _____

Bitte sofort senden an die Berner Alpen Milchgesellschaft Konolfingen Emmental

Stellen-Anzeiger Nr. 20

Moniteur du personnel

Offene Stellen

Emplois vacants

Gesucht von Hotel Honegg, Bürgenstock, für Sommeraison, ab 12. Juni: Portier-Chauffeur, Eigenportier, Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Hilfsköchin oder Koch. Auf Juli: Bureau-Praktikantin, Commis de cuisine, Sommerassistent, Glätzerin-Lingère, Offener in Fam. Durzer-Traxler, Kerns O.V. (Telephon 041 85 12 14). (613)
Gesucht per sofort oder nach Überinkunft: Commis de cuisine, Offener in Fam. Widmer-Beiler (Telephon 986)

Vakanzenliste der Stellenvermittlung

Liste des emplois vacants

Lista dei posti liberi

Offerten mit Vakanz-Nummer, Zeugnislokalen, Passfoto und 40 Rp. in Briefmarken (losse beigefügt) (Ausdruck: ein Inlandwettbewerb) an Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basel. (061) 34 86 97

Offres avec numéro de la liste, copie de certificats, photo et passaport (losse beigefügt) (Ausdruck: ein Inlandwettbewerb) an Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Bâle. (061) 34 86 97

Le offerte devono essere fornite del numero indicato nella lista delle copie dei certificati di buon servizio, di una fotografia e di 40 centesimi in francobolli non-incollati (per l'estero: buono-risposta internazionale) e devono essere indirizzate al Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basilea. (061) 34 86 97

Jahresstellen

Places à l'année - Posti annuali

- 6316 Bureau-Praktikantin, servicekündig, Buffettochter, sofort, Hotel 80 Betten, Luzern.
- 6339 Saaltochter, nach Überinkunft, Hotel 50 Betten, Vierwaldstätterssee.
- 6344 Commis de cuisine, Buffetdamme oder -tochter, sofort, Bahnhofhotel, Kanton Solothurn.
- 6358 Restaurantkellner, Oberkellner, beide sprachenkundig, sofort, Hotel 40 Betten, Lugano.
- 6372 Commis de cuisine, nach Überinkunft, Passantenhotel, Luzern.
- 6373 Sekrätärin, nach Überinkunft, Passantenhotel, Luzern.
- 6374 Alleinköchin oder Köchin, sofort, kleineres Hotel, Interlaken.
- 6380 Küchenchef, nach Überinkunft, Bahnhofbuffet, Zentralschweiz.
- 6423 Offiziemädchen, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 6424 Serviertochter, 9. Juni, Kanton Zug.
- 6441 Alleinköchin oder Küchenchef, sofort, Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 6453 Nachtportier, sprachenkundig, nach Überinkunft, Passantenhotel, Bern.
- 6458 Koch, Restauranttochter, sofort, kleineres Hotel, Kanton Aargau.
- 6474 Commis de cuisine, Demichel, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 6478 Commis de cuisine, Buffettochter, Kaffeeköchin, nach Überinkunft, Hotel 120 Betten, Zürich.
- 6481 Buffetpraktikantin, Restauranttochter mit Kenntnissen im Barservice oder Barmaid mit Kenntnissen im Service, Saalkellner oder Praktikantin, nach Überinkunft, Hotel 50 Betten, Ostschweiz.
- 6485 Commis de cuisine, sofort, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 6512 Chef de partie, Commis de cuisine, Restauranttochter, Buffetdamme oder -tochter, sofort, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
- 6518 Bureau-Praktikantin, Sekrätärin, Kommissarin, Saaltochter, eventuell Anfängerin, nach Überinkunft, Hotel-Kurhaus, Ostschweiz.
- 6536 Restaurantkellner, Sekrätärin eventuell Praktikantin, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Solothurn.
- 6544 Portier-Tourant, sofort, Hotel 90 Betten, Kanton Neuchâtel.
- 6546 Kellner oder Restauranttochter, Offiziemädchen, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 6550 Pâtissier, Restaurantkellner, sofort, Restaurant, Basel.
- 6551 Küchenchef, 1. Juni, Kanton Zug.
- 6577 Nachtportier, 1. Juni, Commis de cuisine, Serviertochter, nach Überinkunft, Hotel 50 Betten, Nähe Basel.
- 6579 Kellner, Restauranttochter, nach Überinkunft, Grossrestaurant, Basel.
- 6582 Chef de partie oder Commis de cuisine, Buffetdamme oder -tochter, 1. Juni, Kanton Zug.
- 6596 Zimmermädchen, Buffettochter, Offiziemädchen, Commis de cuisine, nach Überinkunft, Hotel 80 Betten, Zürich.
- 6604 Bureau-Praktikantin, Kommissarin, Kommissarin, Serviertochter, Commis de cuisine, Chasseur, Glätzerin, Lingère, Zimmermädchen, Angestelltenköchin, nach Überinkunft, Erstklasshotel, Zürich.
- 6680 Serviertochter, Küchenmädchen, Zimmermädchen, sofort, kleines Hotel, Graubünden.
- 6695 Sekrätärin-Praktikantin, Buffetdamme, 1. Juni, Hotel 80 Betten, Ostschweiz.
- 6707 Commis de cuisine oder Chef de partie, Restauranttochter, nach Überinkunft, Hotel 50 Betten, Kanton Zug.
- 6705 Zimmermädchen, Zimmer, Hotel 30 Betten, Kanton Waadt.
- 6717 Barmaid oder Bar-Hallenkellner, Alleinsaaltochter oder Commis de cuisine, nach Überinkunft, Hotel 40 Betten, Zürich.
- 6737 Kontrollleur, Chasseur-Litfeier, Hilfszimmermädchen, sofort, Commis de cuisine, 1. Juni, Erstklasshotel, Luzern.
- 6742 Hilfszimmermädchen, Serviertochter, nach Überinkunft, Hotel 80 Betten, Luzern.
- 6766 Congéress, Nachtportier, 1. Juni, Hotel 90 Betten, Genfersee.
- 6768 Chef de partie, Chef de service, Zimmermädchen, sofort, kleines Hotel, Kanton Neuchâtel.
- 6782 Buffetdamme, Restauranttochter, Kellner, Commis de cuisine, Commis Pâtissier, nach Überinkunft, Grossrestaurant, Bern.
- 6787 Serviertochter, nach Überinkunft, Restaurant, Kanton Bern.
- 6791 Sekrätärin-Praktikantin, 15. Juni, Hotel 60 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
- 6840 Zimmermädchen, Kochpraktikantin, nach Überinkunft, kleines Hotel, Kanton Waadt.
- 6842 Buffettochter oder -dame, Zimmermädchen, sofort oder nach Überinkunft, Hotel 40 Betten, Ostschweiz.
- 6882 Serviertochter, sofort oder nach Überinkunft, kleines Hotel, Nähe Bern.
- 6896 Alleinköchin, nach Überinkunft, Hotel 40 Betten, Vierwaldstätterssee.
- 6900 Zimmermädchen, eventuell Anfängerin oder Hausmädchen, sofort, kleineres Hotel, Berner Oberland.
- 6901 Chef de partie de cuisine, sofort, Hotel 80 Betten, Zürich.
- 6904 Commis de cuisine, Restauranttochter, sofort oder nach Überinkunft, Küchenmädchen, nach Überinkunft, Hotel 130 Betten, Zürich.
- 6909 Sekrätärin, Buffettochter, Hausbursche-Portier, n. Überinkunft, Hotel 110 Betten, Ostschweiz.
- 6919 Commis de cuisine, sofort, Bahnhofbuffet, Genfersee.
- 6923 Kellner, sofort, kleineres Hotel, St. Moritz.
- 6928 Alleinserviertochter, nach Überinkunft, kleines Hotel, Kanton Glarus.
- 6931 Saaltochter, sofort, Saaltochter, Juni, Hotel 50 Betten, Engadin.
- 6943 Commis de cuisine, sofort, Hotel 40 Betten, Ostschweiz.
- 6944 Eigenportier, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 6949 Hilfszimmermädchen, Telefonistin, nach Überinkunft, Chef economie, Zimmermädchen, Chasseur, Kasser für Restaurant, sofort, Chef de cuisine, 1. Juni, grosser Passantenhotel.
- 6991 Restauranttochter oder Kellner, nach Überinkunft, kleines Hotel, Berner Juni.
- 6999 Hilfszimmermädchen, Saalpraktikantin(in), Wäscherin, sofort, Hotel 90 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
- 7002 Restauranttochter, sprachenkundig, Lingierergouvernante, Chasseur, nach Überinkunft, Passantenhotel, Bern.
- 7017 Sekrätärin, Serviertochter oder Kellner, sofort, Restaurant, Nähe Basel.
- 7030 Kellner oder Serviertochter, sofort, Restaurant, Basel.
- 7050 Kellner, Küchenchef, Commis de cuisine oder Köchin, Chef de partie, Küchenpraktikantin, sofort, Restaurant, Basel.

Sommersaison-Stellen

Places d'été - Posti estivi

- 6300 Alleinköchin, (eventuell Ehepaar, Frau für Service), sofort mittelgrosses Beuthotel, Zentralschweiz.
- 6301 Saaltochter, sprachig, Lingère, Zimmermädchen, sofort, 1. Juni, Hotel 40 Betten, Engadin.

Gesucht: Commis de cuisine, Commis de cuisine, Küchenbursche. Offerten an Grand Hotel Beau Rivage, Interlaken. (605)
Gesucht in Jahresstelle: tüchtige, sprachkundige Restauranttochter. Es handelt sich um ein Restaurant-Lounge-Resaurant am Platz Base. Geregelt Freizeid und sehr guter Verdienst. Offerten unter Chiffre 611
Gesucht: Buffetkellnerin oder Bursche, Lingierermädchen, Küchenbursche, baldiger Eintritt. Offerten an Hotel Schweizerhof, Andernacht. (612)
Gesucht für Sommeraison (20. Juni bis 20. Oktober): eine tüchtige Alleinköchin (eventuell Alleinköchin). Hotel 25 Betten. Offerten mit Lohnanspruch und Zeugnisabschriften sind zu richten an Hotel Post, Center CR (Julieroute). (614)
Gesucht: Sekretär oder Sekretärin-Stütze des Patrons, in Sanatorium-Hotel in Davos. Versucht werden. Versuchen Sie, die besten Aussichten. Offerten mit Unterlagen und ungefähren Ansprüchen bei freier Station unter Chiffre 616
Gesucht für Parken im Kloster, für die Sommeraison: Küchenchef, Pâtissier, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Saalkellner oder -tochter, Offiziemädchen-Kaffeeköchin. Bei Zulassung gute Winteraison möglich. Offerten an Hotel Continental, Montreux. (617)

- 6304 Saaltochter, Köchin, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 6306 Küchenchef, Saucier, Entremetier, Commis de cuisine, Oberkellner, 20. Juni, Chef de cuisine, nach Überinkunft, Hotel 130 Betten, Berner Oberland.
- 6314 Buffettochter oder Kellner, Saaltochter, alle sprachenkundig, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Lugano.
- 6318 Eigenportier, Eigenportier-Tourant, Sekrätärin, nach Überinkunft, Hotel 9. Betten, Lago Maggiore.
- 6324 Zimmermädchen, sofort oder nach Überinkunft, kleines Hotel, Berner Oberland.
- 6325 Saaltochter, französisch sprechend, Hausmädchen, eventuell Zimmermädchen, servicekündig, sofort, kleines Hotel, Kanton Waadt.
- 6327 Saalkellner oder -tochter, sofort oder nach Überinkunft, Hotel 60 Betten, Vierwaldstätterssee.
- 6328 Chef Gardemanger, Chef Entremetier, Chef Pâtissier, Commis de cuisine, Kontrollleur, Nachtportier, Restauranttochter, nach Überinkunft, Erstklasshotel, Engadin.
- 6340 Buffettochter oder -bursche, Lingierermädchen, nach Überinkunft, Hotel 9. Betten, Zentralschweiz.
- 6342 Sekrätärin-Journalführerin, Entremetier, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 6347 Küchenchef oder Alleinköchin, Kaffeeköchin, 1. Juni, Hotel 100 Betten, Zentralschweiz.
- 6361 I. Sekrätärin(in), nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Tessin.
- 6362 Saaltochter oder Praktikantin, nach Überinkunft, Hotel 90 Betten, Lugano.
- 6363 I. Lingère, Lingierermädchen, Köchin, Kaffeeköchin, Saaltochter, Casseroles, nach Überinkunft, Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 6369 Restaurantkellner oder -tochter, Entremetier, Hilfs-gouvernante, Pâtissier, Commis de cuisine, Offiziemädchen, nach Überinkunft, Hotel 70 Betten, Graubünden.
- 6375 Kellner, Zimmermädchen, sofort, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
- 6377 Demi-Chef, Commis de cuisine, Portier, alle sprachenkundig, Küchenchef-Alleinköchin, Commis de cuisine, nach Überinkunft, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
- 6382 Alleinszimmermädchen, Commis de cuisine, Pâtissier, Buffetpraktikantin, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Vierwaldstätterssee.
- 6386 Saucier, Zimmermädchen, nach Überinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 6388 Chef de rang, Chauffeur, Chauffeur-Kondukteur, Chef de cuisine, Commis de cuisine, Commis Pâtissier, Lingère, Restauranttochter, II. Economatgouvernante, Glätzerin, nach Überinkunft, Erstklasshotel, Berner Oberland.
- 6401 Commis de cuisine, Saaltochter, Halleportier-Congéress, Konditör, nach Überinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 6404 Commis de cuisine, Saaltochter, Halleportier-Congéress, Konditör, nach Überinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 6407 Oberkellner, Chef de rang, Chef de réception, Sekrätärin, Sekrätärin, Kommissarin, Kommissarin, Serviertochter, nach Überinkunft, Hotel 110 Betten, Wallis.
- 6419 Chef de partie, Commis de cuisine, Angestelltenzimmermädchen, Wäscherin, Sommeraison, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 6430 Alleinköchin, Zimmermädchen, Mite Juni, Hotel 40 Betten, Graubünden.
- 6432 Alleinköchin oder Köchin, 20. Juni, kleines Hotel, Graubünden.
- 6433 Commis de cuisine, Economatgouvernante, Saaltochter, 8. Juni, Lingère-Glätzerin, sofort, Hotel 80 Betten, Engadin.

Die Stellenvermittlung SHV verfügt zurzeit über die folgenden

Aushilfs-Offerten:

- Hilfssekretärinnen, Österreicherinnen, beide 18-jährig, Deutsch, Franz., Engl., Ital. Anf. August bis Ende September 1961 (eventuell ab Juli).
- Hilfsportier/Hausbursche, Italiener, 18-jährig, Ital., Deutsch, Engl., Franz., Anf. August bis Ende September 1961 (wünscht Basel und Umgebung oder Rheinfelden).
- Servicepraktikantin und Hilfszimmermädchen, Schwedinnen, beide 20-jährig, Deutsch, etw. Franz., Engl., Anf. Juli bis Anf. August.
- Hilfssekretärin, Schottländerin, 21-jährig, Deutsch, Franz., Engl., 24. Juni bis 4. August 1961.
- Hilfssekretärin, Irländerin, 26-jährig, Engl., etw. Franz., ab Anf. Juni bis Ende September 1961.
- Chasseur/Litfeier, Österreicher, 17-jährig, Deutsch, italien., Engl., etw. Ital., 1. Juli bis Mitte/Ende August.
- Hilfssekretärin, Schweizerin (in England wohnend), 18-jährig, Deutsch, Franz., Engl., ab 1. Juni für kurze Sommeraison (in Schweiz bevorzugt).
- Kellner/Portier/Chasseur, Engländer, 19-jährig, Engl., Franz., etw. Deutsch, 12. Juli bis 10. September 1961.
- Litfeier/Chasseur/Kellnerpraktikantin, Österreicher, 17-jährig, Deutsch, etw. Franz., und Engl., 1. Juli bis 1. September 1961.

Bewerbungsunterlagen mit Personalien und Photo werden sofort zugesickt auf Anfrage an: Stellenvermittlung SHV, Gartenstrasse 112, Basel, Telephon (061) 34 86 97.

- 6442 Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Eigenportier, Chef Chauffeur-Portier, Hilfskoch, nach Überinkunft, Hotel 70 Betten, Vierwaldstätterssee.
- 6448 Hallen-Bahnportier, Lingère oder Lingierermädchen, Hausbursche-Portier, Sekrätärin, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Ostschweiz.
- 6454 Saaltochter, Hilfszimmermädchen, Köchin oder Hilfsköchin, nach Überinkunft, Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 6460 Sekrätärin, Eigenportier, Entremetier, Commis de cuisine, Köchin, Kellner, Chef de rang, Saaltochter, Ende Juni, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
- 6472 Koch, 1. Juli, Koch, Mite Juni, Hotel 70 Betten, Wallis.
- 6476 Portier-Kondukteur, nach Überinkunft, Hotel 70 Betten, Wallis.
- 6484 Saalkellner oder -tochter, sofort, Hotel 50 Betten, Vierwaldstätterssee.
- 6486 Zuercherkellner oder Obersaaltochter, Zimmermädchen, Commis de cuisine, Saaltochter, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Kanton St. Gallen.
- 6490 Kassierer, Engländer, Chef Rôtisseur, Chef Entremetier, Sous-Chef, Küchengouvernante, Küchenmädchen, Glätzerin, nach Überinkunft, Eigen-gouvernante, sofort, Erstklasshotel, Hotel 80 Betten, Thunersee.
- 6517 Praktikantin, sofort, Hotel 80 Betten, Thunersee.
- 6520 Gouvernante, Kellnerpraktikantin, Kellner oder Restauranttochter, Saaltochter, nach Überinkunft, Hotel 40 Betten, Graubünden.
- 6527 Servicepraktikantinnen, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 6528 Commis de cuisine oder Koch oder Tourant, nach Überinkunft, Erstklasshotel, Badeort, Kanton Aargau.
- 6529 Chauffeur-Kondukteur, Pâtissier, Sekrätärin, Journalführerin, Glätzerin, Näherin, Offiziengouvernante, nach Überinkunft, Hotel 120 Betten, Engadin.
- 6539 Hausbursche-Portier, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
- 6541 Küchengouvernante, Sekrätärin, Französisch und Englisch sprechend, Eigenportier, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 6554 Zimmermädchen, I. Commis de cuisine, Pâtissier, Buffettochter, nach Überinkunft, Hotel 80 Betten, St. Moritz.
- 6558 Zimmermädchen, Offiziemädchen, Küchenmädchen, nach Überinkunft, Hotel 70 Betten, Engadin.
- 6561 Eigenportier, nach Überinkunft, Erstklasshotel, Engadin.
- 6562 Hilfszimmermädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Tessin.
- 6563 Pâtissier, sofort, Hotel 100 Betten, Interlaken.
- 6564 Commis de cuisine oder Saaltochter, sofort, Hotel 90 Betten, Ostschweiz.
- 6565 Commis de cuisine, Telefonist, sprachenkundig, Restauranttochter-Tourante, Lingierermädchen, Saucier, Entremetier, Commis de cuisine, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Lingierergouvernante, nach Überinkunft, Hotel 150 Betten, Berner Oberland.

Gesucht: Commis de cuisine, per sofort; Nachtportier, sprachenkundig, ab 1. Juni. Offerten an Alfa-Hotel, Basel-Birsfelden. Telephon 41 80 15. (618)

Stellengesuche

Demands de places

Salle und Restaurant

Barmald, tüchtig, mit Franz., vier Sprachen perfekt, sucht Saison- oder Jahresstelle mit gutem Verdienst. Offerten unter Chiffre 658
Chef de service, bewährt, ab sofort frei. Eilofferten durch Telephon (041) 297 17. (660)

Bureau und Reception

Buffetdamme gesetzten Alters, fachkundig, tüchtig und flink, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 653

- 6573 I. Commis de cuisine (Anfangssemester), Journalführer-Kassier, Anfang Juni, Hotel 80 Betten, Kanton Wallis.
- 6596 Bar-Hallenkellner, Lingère, Offiziengouvernante, nach Überinkunft, Hotel 20 Betten, Zentralschweiz.
- 6619 Sekrätärin(in), sprachenkundig, Gouvernante, Lingère, Lingierermädchen, Commis de cuisine, Hausbursche, Zimmermädchen, Eigenportier, Kondukteur, sofort oder nach Überinkunft, Hotel 110 Betten, Berner Oberland.
- 6630 Serviertochter, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.
- 6632 Sekrätärin, Commis de cuisine, Köchin, Hausmädchen für Lingierermädchen, nach Überinkunft, Hotel 40 Betten, Vierwaldstätterssee.
- 6635 Buffettochter, Lingierermädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Vierwaldstätterssee.
- 6637 Sekrätärin-Praktikantin, Commis de cuisine oder Saaltochter, sofort, Hotel 50 Betten, Vierwaldstätterssee.
- 6639 Saucier, Entremetier, Chef de cuisine, Demi-Chef, Commis de cuisine, Nachtportier, Telefonist, Zimmermädchen, Hausburscher, Zimmermädchen, Glätzerinnen, Hilfs-gouvernante, Offiziengouvernante, nach Überinkunft, Erstklasshotel, Berner Oberland.
- 6656 Saucier, Pâtissier, Alleinköchin, Saaltochter, sofort, Hotel 120 Betten, Engadin.
- 6660 Buffettochter, Restauranttochter, nach Überinkunft, Hotel 50 Betten, Vierwaldstätterssee.
- 6662 Kellner, sofort, Hotel 80 Betten, Tessin.
- 6663 Koch, Commis de cuisine, nach Überinkunft, Wein-butler-Assistent, Chef de service, Restauranttochter oder Kellner, sofort, Saalkellner, Kellner, nach Überinkunft, Hotel 90 Betten, Zentralschweiz.
- 6674 Sekrätärin, Lingère-Portier, Anfang Juni, Anfangssekretärin, Ende Juni, Hotel 150 Betten, Vierwaldstätterssee.
- 6675 Journalführerin, sofort, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 6676 Gouvernante-Buffetdamme, Kellner oder Serviertochter, Erstklasshotel, Alleinsportier, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 6679 Alleinköchin oder Commis de cuisine, nach Überinkunft, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
- 6684 Portier, Kellner, Küchenpersonal, Zimmermädchen, Lingère, Lingierermädchen, Anfang Juni, Erstklasshotel, St. Moritz.
- 6693 Offiziemädchen, Sekrätärin, sofort, Hotel 30 Betten, Engadin.
- 6701 Zimmermädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Vierwaldstätterssee.
- 6706 Zimmermädchen, sofort, kleineres Hotel, Vierwaldstätterssee.
- 6708 Hausmädchen, nach Überinkunft, kleineres Hotel, Lago Maggiore.
- 6709 Pâtissier oder Pâtissier-Kochpraktikantin, Commis de cuisine, Oberkellner, sofort, Erstklasshotel, Lago Maggiore.
- 6714 Zimmermädchen, sofort, kleineres Hotel, Graubünden.
- 6729 Oberkellner, Chef de rang, Chef de réception, Sekrätärin, Kellner, Kellner, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 6730 Küchenchef-Alleinköchin, Zimmermädchen, Lingierermädchen, Buffetbursche, sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 6732 Chef de service, Mite Juni, kleines Hotel, Berner Oberland.
- 6733 Chef de rang oder Serviertochter, sofort, Hotel 40 Betten, Wallis.
- 6734 Chasseur-Tourant, Offiziengouvernante-Hilfs-gouvernante, Glätzerin, sofort, Erstklasshotel, Lago Maggiore.
- 6744 Oberkellner, Chef de rang, Demi-Chef, Commis de cuisine, Telefonist, Nachtportier, Chasseur, Saucier, Gardemanger, Pâtissier, Commis de cuisine, Portier, Lingierergouvernante, Eigen-gouvernante, Mite Juni oder Anfang Juli, Erstklasshotel, Graubünden.
- 6759 Gardemanger, Commis de cuisine, Pâtissier, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Buffetdamme oder -tochter, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Fribourg.
- 6768 Saucier, Chef de cuisine, Entremetier, Kaffeeköchin, Glätzerin, sofort, Hotel 150 Betten, Interlaken.
- 6772 Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Steptierinnen, Wäscherin, sofort oder nach Überinkunft, Erstklasshotel, Interlaken.
- 6778 Saal-Restauranttochter, sprachenkundig, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 6788 Zimmermädchen, nach Überinkunft, Hotel, Vierwaldstätterssee.
- 6789 Zimmermädchen, nach Überinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 6790 Commis de cuisine oder Saaltochter, 1. Juni, Hotel 80 Betten, Graubünden.
- 6792 Barcommis, Chef de rang, Hilfspersonal, Buffettochter, nach Überinkunft, Erstklasshotel, Vierwaldstätterssee.
- 6796 Kaffeeköchin, Hausbursche, Portier, nach Überinkunft, Hotel 140 Betten, Graubünden.
- 6797 Serviertochter, Commis de cuisine oder Köchin, Tourant, sofort, Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 6801 Küchenchef-Alleinköchin, Sommeraison, Hotel 40 Betten, Graubünden.
- 6802 Kindermäddchen, Gouvernante, Wäscherin-Lingère, 20. Juni, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 6805 Kellner, nach Überinkunft, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 6806 Sekrätärin(in), eventuell Anfängerin(in), Küchenchef, Commis de cuisine, Köchin, Oberkellner, Obersaaltochter, Wäscher, Sommeraison, Hotel 60 Betten, Wallis.
- 6813 Entremetier oder Gardemanger, sofort oder nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 6814 Koch-Tourant, nach Überinkunft, Hotel 80 Betten, Thunersee.
- 6815 Commis de cuisine, Chef de partie, Telefonist, Zimmermädchen, eventuell Hilfszimmermädchen, nach Überinkunft, Hotel 110 Betten, Engadin.
- 6821 Commis de cuisine oder Alleinköchin, Anfang Juni, Hotel 50 Betten, Wallis.
- 6822 Chef Saucier, Chef Entremetier, Chef Gardemanger, Commis de cuisine, Köchin, Kaffeeköchin, Offiziemädchen, Hausmädchen, Saaltochter, Kellner, sprachenkundig, Anfangsbarmald, Barpraktikantin, Lingierermädchen, Sommeraison, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 6835 Commis de cuisine oder Köchin, sofort, Hotel 50 Betten, Vierwaldstätterssee.
- 6836 Küchenmädchen, Zimmermädchen, Saaltochter oder Kellner, Buffettochter, nach Überinkunft, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
- 6844 Offiziemädchen, Buffetdamme, Portier, Commis de cuisine, Pâtissier, nach Überinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 6849 Wäscherin, Commis de cuisine, nach Überinkunft, Hotel-Kurhaus, Graubünden.
- 6852 Köchin, Küchenmädchen, nach Überinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 6853 Küchenchef, Commis de cuisine, Commis de cuisine, Demi-Chef, Lingère, Küchenmädchen oder -bursche, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Zentralschweiz.
- 6861 Alleinköchin, Sommeraison, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
- 6862 Commis de cuisine, nach Überinkunft, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
- 6863 Commis de cuisine oder Köchin, sofort, Hotel 50 Betten, Vierwaldstätterssee.
- 6864 Buffettochter, Zimmermädchen, Saaltochter oder Kellner, Buffettochter, nach Überinkunft, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
- 6844 Offiziemädchen, Buffetdamme, Portier, Commis de cuisine, Pâtissier, nach Überinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 6849 Wäscherin, Commis de cuisine, nach Überinkunft, Hotel-Kurhaus, Graubünden.
- 6852 Köchin, Küchenmädchen, nach Überinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 6853 Küchenchef, Commis de cuisine, Commis de cuisine, Demi-Chef, Lingère, Küchenmädchen oder -bursche, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Zentralschweiz.
- 6861 Alleinköchin, Sommeraison, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
- 6862 Commis de cuisine, nach Überinkunft, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
- 6863 Commis de cuisine oder Köchin, sofort, Hotel 50 Betten, Vierwaldstätterssee.
- 6864 Buffettochter, Zimmermädchen, Saalpraktikantin, Tochter für Zimmer und Saal, Hausbursche, Sommeraison, Hotel 30 Betten, Graubünden.
- 6872 Sekrätärin(in), sofort oder nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Interlaken.
- 6873 Kellner, nach Überinkunft, Restauranttochter, nach Überinkunft, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 6874 Pâtissier, II. Oberkellner, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 6880 Offiziemädchen, Angestelltenzimmermädchen oder Hausmädchen, sofort, Erstklasshotel, Graubünden.
- 6883 Saal-Portier, sofort, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 6885 Hausmädchen oder Küchenmädchen, Lingierermädchen, sofort, Serviertochter, Mite Juni, kleines Hotel, Kanton Tessin.
- 6888 Sekrätärin-Praktikantin, sofort, Saaltochter oder Anfangsbarmald, Kaffeeköchin, sofort, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 6890 Küchen-Offiziemädchen, sofort oder nach Überinkunft, Hotel 50 Betten, Tessin.
- 6892 Kellner, nach Überinkunft, Hotel 70 Betten, Graubünden.
- 6898 Nachtportier-Postman, sprachenkundig, 1. Juni, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
- 6914 Zimmermädchen, Lingierermädchen, nach Überinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 6916 Serviertochter, Zimmermädchen, nach Überinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 6920 Barmald, Commis de cuisine, Commis de cuisine, nach Überinkunft, Hotel 40 Betten, Engadin.
- 6924 Telefonist, Hausbursche, Telefonist, Glätzerin, Steptierin, Ende Mai, Saalkellner, Mite Juni, Hotel 100 Betten, Engadin.
- 6929 Saaltochter oder Serviertochter, nach Überinkunft, Hotel 30 Betten, Engadin.
- 6933 Saaltochter, Portier, 1. Juni, Hotel 50 Betten, Engadin.

Jünger Mann, mit guten Sprachkenntnissen, sucht nach Abschl. Vierung der Hotelfachschule Lausanne Stelle als Bureau-Praktikantin. Eintritt Ende Mai oder Anfang Juni. Offerten erbeten unter Chiffre 661

Cuisine und Office

Küchenchef, erfahrener Fachmann, sucht 4000 Fr. Anstellung. Frei ab sofort. Anfragen an Telefon (061) 41 07 01, ab 17 Uhr. (662)

Etage und Lingerie

Etageportier, Schweizer, fach- und sprachkundig, sucht passender Saisonposten. Offerten an Q 5016 G an Publicitas, St. Gallen. (132)
Italiener, bereits in der Schweiz, sucht Stelle in Hotel als Hausbursche. Offerten unter Chiffre K 1102 an Publicitas AG, Genéve. (174)

- 6936 Commis de cuisine, sofort, Hotel 80 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
- 6937 Commis de cuisine, Serviertochter, Restauranttochter, Tourant für Zimmer und Service, 1. Juni, Hotel 60 Betten, Engadin.
- 6941 Buffettochter, Saaltochter, Sommeraison, Hotel 40 Betten, Engadin.
- 6946 Commis de cuisine oder Chef de partie, sofort oder nach Überinkunft, Hotel 120 Betten, Vierwaldstätterssee.
- 6957 Küchenchef, Anfang Juni, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 6958 Saaltochter, Commis de cuisine, Kioskverkäuferin, Commis de restaurant, nach Überinkunft, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
- 6963 Sekretärin für Journal, Réception und Korrespondenz, sofort oder nach Überinkunft, Koch-Pâtissier oder Saucier, Gouvernante, Restauranttochter oder Kellner, Buffettochter, Offiziemädchen oder -bursche, 1. Juni, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 6971 Alleinköchin, Office-Küchenhilfe, Gouvernante, Saaltochter, nach Überinkunft, Hotel 40 Betten, Engadin.
- 6976 Alleinköchin, Lingierermädchen oder Hilfszimmermädchen, Küchenchef, nach Überinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 6982 Saaltochter, Nachtportier, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 6984 Zimmermädchen, nach Überinkunft, Hotel 150 Betten, Zentralschweiz.
- 6985 Commis de cuisine, Demi-Chefs, nach Überinkunft, Hotel Berner Oberland.
- 6987 Hilfsköchin neben Patron, nach Überinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 6988 Commis de cuisine, Hausbursche-Portier, nach Überinkunft, grösseres Hotel, Zentralschweiz.
- 6995 Restauranttochter, Zimmermädchen, Hausbursche-Portier, Mite Juni, Saaltochter oder Kellner, Anfang Juni, Hotel 60 Betten, Graubünden.
- 7005 Hausmädchen, sofort, kleines Hotel, Vierwaldstätterssee.
- 7007 Koch, Restauranttochter, 1. Juni, Hotel 70 Betten, Vierwaldstätterssee.
- 7015 Küchenmädchen, Hausmädchen, Serviertochter, nach Überinkunft, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
- 7019 Entremetier, sofort, Hotel 50 Betten, Tessin.
- 7020 Saaltochter, Zimmermädchen, Lingère, Koch, nach Überinkunft, Hotel 90 Betten, Graubünden.
- 7024 Congéress-Kondukteur, Chasseur-Garderobier, beide sprachenkundig, Chasseur, Hilfsconcomatgouvernante, Bediendame, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Angestelltenzimmermädchen, Mite Juni, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
- 7032 Barmald, Mädchen für Zimmer und Haus, nach Überinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 7034 Köche, Mite Juni, Erstklasshotel, Graubünden.
- 7039 Hilfsköchin oder Köchin, II. Sekrätärin oder Praktikantin, nach Überinkunft, Hotel 40 Betten, Lugano.
- 7041 Portier-Tourant, sprachenkundig, Economatgouvernante, I. Sekrätärin, 1. Juni, Hotel 80 Betten, Lugano.
- 7044 Saaltochter, Buffetbursche, sofort, Hotel 30 Betten, Engadin.
- 7055 Commis de cuisine, Offiziembursche, sofort oder nach Überinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 7057 Alleinköchin (eventuell nur Aushilfe), Zimmermädchen, sofort oder nach Überinkunft, mittelgrosses Hotel, Kanton St. Gallen.

Aushilfsstellen

Remplacements - Aiuti e supplenze

- 6865 Kellner oder Restauranttochter, sofort, für 2 Monate, Hotel 20 Betten, Kanton Bern.
- 6894 Serviertochter, sofort oder nach Überinkunft, Hotel 70 Betten, Luzern.
- 6904 Restauranttochter, 29. Mai, Hotel 100 Betten, Buffetdamme, 5. Juli bis 1. August, Hotel 130 Betten, Zürich.
- 6976 Hilfszimmermädchen, für 2 Monate, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.

Hôtel-Bureau, Lausanne

les offres concernent les places vacantes ci-dessous

- Hôtel-Bureau, 17, rue Haldmann (Place Bel'Air), Lausanne (Té. (021) 23 92 58)
- 1871 Un chef de cuisine, saucier, commis de cuisine, de suite ou à convenir, grand restaurant, lac Léman.
- 1874 Un secrétaire (Suisse), de suite, hôtel 90 lits, Valais.
- 1872 Chef de cuisine, garçon de suite, hôtel moyen, demi-chef de rang, chef de rang, hôtel 60 lits, région Neuchâtel.
- 1817 Sommelier, sommelière, lingère expérimentée, de suite, grand restaurant, Fribourg.
- 1819 Un secrétaire-aidé-réceptionnaire (langues), femme de chambre (pour employé), de suite ou à convenir, hôtel 100 lits, lac Léman.
- 1819 Garçon de maison, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Oberland bernois.
- 8217 Chef de rang, chef d'étages, aide-économat, fille de buffet (anglaise), de suite ou à convenir, hôtel 70 lits, Vaud.
- 8220 Commis de cuisine, garçon de suite, cuisinier seul, portier d'étages, à convenir, hôtel moyen, Valais.
- 8228 Portier d'étages, aide-lingère, fille de salle débütante, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Valais.
- 8231 Chef de garde, chef de partie (griem), commis pâtissier, de suite ou à convenir, hôtel premier ordre, lac Léman.
- 8238 Commis de cuisine, garçon de suite, hôtel moyen, complète, qualifiée, de suite ou à convenir, clinique, région Neuchâtel.
- 8239 Chef de partie-entremetier, de suite ou à convenir, grand restaurant, Neuchâtel.
- 8242 Une gouvernante générale, lingère-stoppeuse-calendrier, de suite, hôtel moyen, Berner Oberland.
- 8243 Chef de cuisine, chef de partie-saucier, commis de cuisine, commis pâtissier, commis de rangement, de suite ou à convenir, hôtel 70 lits, lac Léman.
- 8249 Chef de cuisine, cuisinier, commis de cuisine, garçon d'office, garçon de cuisine, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Oberland bernois.
- 8273 Commis de cuisine, maître, hôtel 100 lits, région Vevey.
- 8274 Commis de cuisine, de suite, hôtel moyen, Vaud.
<

Sporthotel Meierhof, Davos-Dorf

sucht für Sommersaison:

- Entremetier**
- Patissier**
- Restaurationskellner**
- Aide-Gouvernante**
- Officemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbeten an Herrn J. Meier, Sporthotel Meierhof, Davos-Dorf. Tel. (083) 3 64 22.

Gesucht

in Jahresstelle nach Biel:

Restaurations Tochter oder -kellner

für Restaurant mit bestbekannter Küche. Deutsch und Französisch Bedienung. Bei Eignung hoher Verdienst zugesichert. Angenehme und neuzeitlich geordnete Arbeitsverhältnisse. Eintritt 1. Juni, evtl. früher.

Ferner per sofort gesucht:

Zimmermädchen

in Jahresstelle, Hotel 50 Betten, alles moderne Zimmer. Bei Eignung hohes Fixum zugesichert. Offerten mit Photo und Zeugnisschriften an Hotel Bielerhof, Biel-Bienne.

Hotel Bristol, Bern

sucht in Jahresstellen:

sprachkundigen

Chef de réception-Korrespondent

ferner

Sekretärin-Kassierin

Stellenantritt baldmöglichst. Den Offerten mit Gehaltsansprüchen sind Photo und Zeugniskopien beizulegen.

Carlton Hotel, St. Moritz

sucht für die kommende Sommersaison (Mitte Juni bis anfangs September) folgendes Personal:

- Hausdame** (eventuell Jahresstelle)
- Rohkost-Köchin**
- Telephonistin**
- Zimmermädchen**
- Etagenportier**
- Hilfszimmermädchen**
- Demichef de rang**
- Angestellten-Serviertochter**
- Personal-Koch**
- Casserolier**
- Küchenmädchen**

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion zu richten.

Grand Hotel Kurhaus, Lenzerheide

sucht für Sommersaison (15. Juni bis 15. September):

- Saucier**
- Gardemanger**
- einige Commis de cuisine**
- Zimmermädchen**
- Glätterin**
- Lingeriemädchen**
- Küchenmädchen**
- Küchenbursche**

Gubezahlte Stellen. Bei Zufriedenheit auch Winterengagement. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an die Direktion A. Poltera.

Hotel Müller au Lac, Ascona

sucht in Jahresstellen:

- Buffetlehrtochter**
- sowie gut ausgewiesene
- Restaurations Tochter**

Eintritt nach Übereinkunft.

Gesucht

in Jahresstelle mit Eintritt auf den 1. oder 15. Juni

Zimmermädchen

wenn möglich sprachkundig. Offerten erbeten an Direktion Hotel Engemathof, Zürich 2.

Gesucht

in Jahresstelle für Juli

Sekretärin-Telephonistin (sprachgewandt)

Patron-Stellvertreter

ab Mitte Juli für 3 Wochen

und auf Frühjahr 1962

Sekretärin-Aide-Directrice (ref.)

Offerten an: Hotel Neues Schloss, Zürich

Dolder Grand Hotel, Zürich

sucht infolge Einberufung in die Rekrutenschule

Commis de cuisine

Eintritt nach Übereinkunft

Offerten sind zu richten an P. Spuhler, Chef de cuisine.



Carlton Elite Hotel, Zürich

Bahnhofstrasse 41 - Telefon 236636

Wir suchen

zu baldigem Eintritt initiativen, fachlich bestens ausgewiesenen

Chef de cuisine

der in der Lage ist, eine erstklassige Küche zu führen und über gute Erfahrung im Bankettservice verfügt. Ausführliche Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

Hôtel Lausanne Palace, Lausanne

engagerait de suite:



chef cuisinier

pour son Grill

commis cuisinier

commis pâtissier

un jeune

chasseur débutant, Suisse

Places stables et bien rémunérées à personnes capables. Adresser offre à la direction, avec copie de certificats, photo et références.

Gesucht nach Luzern:

- Commis de cuisine**
- Saaltochter**
- Tournante**
- Officemädchen**

Offerten an Dir. Koch, Hotel Des Alpes, Luzern.

Wir suchen per sofort



- Commis de cuisine**
- Saaltochter**
- 2 Restaurationskellner**
- Zimmermädchen**
- 2 Buffettöchter**

Offerten mit Lohnangaben, Zeugniskopien und Photo an Rôtisserie Raben, Luzern.



Wir suchen für die Sommersaison für unser Hotel Monte Rosa (80 Betten) bestens ausgewiesenen, sprachkundigen

Conducteur-Concierge

Wir bitten um Offerten mit Photo und Zeugniskopien an die Direktion der Seiler Hotels, Zermatt.

Hotel Quellenhof, Bad Ragaz

sucht ab sofort

- Kaffeeköchin**
- Buffethilfe**
- Küchenmädchen**

Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Lohnansprüchen an Direktor O. Sutter.

Gesucht

in Hotelbar ersten Ranges

Barlehrtochter

Offerten mit Foto und Lebenslauf an Hotel Drei Könige am Rhein, Basel.

Hôtel de 1er rang à Lugano

cherche pour de suite

lère secrétaire

très qualifiée

Offres avec copies de certificats et photo sous chiffres LU 2876 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

für sofort oder nach Übereinkunft in Hotel-Restaurant am Vierwaldstättersee (120 Betten) tüchtiger, jüngerer

Commis de cuisine

Sehr guter Verdienst. Angenehmes Arbeitsklima. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Hotel Belvédère am See, Hergiswil, Vierw.

Gesucht per sofort

Commis de rang

(à la carte, Etage)

Commis de cuisine

Offerten an die Direktion des Hotel International, Basel 1

Gesucht

zu baldigem Eintritt in Jahresstelle:

- Personalkoch oder -köchin** bei gutem Lohn
- Maschinen-Tellerwäscher**
- Hausbursche**
- Küfer** in Weinhandlung
- Office-Küchengouvernante**
- Aide-Economat** (Tochter)
- Chasseur-Telephonist** (sprachkundig)
- Putzfrau**
- Küchenmädchen**

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion Kongresshaus, Zürich.



ST. MORITZ

sucht für die Sommersaison 1961, mit Eintritt Mitte Juni, bei Zufriedenheit auch für die Wintersaison 1961/62:

- II. Mainscourantier ***
(möglichst sprachenkundig)
- Aide-Bonkontrollleur ***
- Zimmermädchen ***
- Etagengehilfinnen**
(Anfangszimmermädchen)
- Wäscherin**
- Angest.-Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften (* und Photo) sind zu richten an die Direktion Suvretta House, St. Moritz.



ST. MORITZ

sucht für die Sommersaison 1961, mit Eintritt Mitte Juni, bei Zufriedenheit auch für die Wintersaison 1961/62:

für die Oberaufsicht im Courier-Saal eine hierzu geeignete Person

Der Bewerber oder die Bewerberin sollte im Service bewandert, tüchtig und seriös sein, und möglichst über Sprachkenntnisse verfügen. Guter Verdienst zugesichert. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten an die Direktion Suvretta House, St. Moritz.



ST. MORITZ

sucht in Jahresstelle, mit möglichst baldigem Eintritt:

- Tapezierer-Polsterer**
für Möbelreparaturen und Neuanfertigungen, Vorhänge, Teppiche und Matratzen.
 - I. Schreiner** sowie **Hilfsschreiner**
für Möbelreparaturen und Neuanfertigungen.
- Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an die Direktion des Suvretta House, St. Moritz.

Beau Rivage Palace
Lausanne-Ouchy
cherche:

chef-rôtisseur

Entrée immédiate ou à convenir, place à l'année. Faire offre avec copies de certificats et références à la Direction.

Hotel Schiller
LUZERN TEL. 041-24821

sucht:
Commis Pâtissier (Eintritt 1.6.1961)
Buffettochter (sofort)
Saaltochter / Zimmermädchen-Tournante (Eintritt sofort)
Saalpraktikantin (Eintritt sofort)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an das Personalbureau des Hotels.

Grand Hôtel de tout premier rang à Lausanne

engagerait pour date à convenir:

secrétaire exécutif de direction

Situation intéressante et d'avenir, avec possibilité de promotion au poste de

sous-directeur

La préférence sera donnée à hôtelier de 30 à 35 ans, d'excellente présentation, dynamique, parlant plusieurs langues, connaissant tous les services d'un grand hôtel et sachant prendre ses responsabilités. Adresser offre, avec photo, état civil, curriculum-vitae et références. Discretion assurée.

Pour le même Hôtel

gouvernante d'étages qualifiée

Bonnes conditions, place stable. Préférence à personne de langue maternelle française, mais parlant également l'Allemand et l'Anglais. S'adresser à chiffre GD 2909 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht für Sommersaison Juni-September:

- Saucier**
- Pâtissier**
- Personal-Zimmermädchen**
- Hilfsgouvernante**

Ebenfalls für **Hotel Steinbock**

- Alleinkoch**
- Allein-Saaltochter**

Bei Konvenienz kann die Anstellung auf die Wintersaison 1961/62 erneuert werden.

Hotel Walther Palace, Pontresina

Telephone (082) 6 64 71.

Grossbetrieb

sucht einen fachlich bestausgewiesenen

Küchenchef

zu möglichst baldigem Eintritt.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre KH 2869 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel ersten Ranges in Lugano

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft

Economat-Gouvernante

evtl. auch Anfängerin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre EG 2878 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Berghotel in der Zentralschweiz

mit vorwiegend Sommersaison und bedeutendem Restaurantbetrieb sucht auf Spätsommer oder Herbst

Geranten-Ehepaar

Energische, tüchtige Fachleute mit Fähigkeitsausweis werden um Offerte mit Angabe der bisherigen Tätigkeit, Referenzen usw. gebeten. Gut honorierte Dauerstelle. Offerten unter Chiffre G E 2856 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sarazena, Pontresina

sucht für Sommer- evtl. auch Wintersaison:

Servierlödcher für Tea-Room u. Dancing
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Restaurant Dancing Sarazena, Pontresina.

Gesucht nach Lugano

in modernes Hotel mit 180 Betten zu baldigem Eintritt

I. Sekretärin

für Réception, Kassa und Journal

Réceptionnaire-Concierge

Chef de rang

Anfangs-Sekretärin

Chasseur-Telephonist

4 Hauptsprachen, nur Schweizerbürger. Hohe Bezahlung für qualifizierte Mitarbeiter. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften unter Chiffre NL 2834 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Garten-Hotel, Winterthur

sucht in Jahresstelle per 1. Juni oder nach Übereinkunft für erstklassigen Restaurantbetrieb

Chef de rang

Entremetier

Commis de cuisine

Buffettochter oder -dame

per sofort

Gute Arbeitsbedingungen, geregelte Freizeit. Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnisabschriften, Referenzen und Photo an: G. Sommer-Bussmann, Tel. (052) 6 22 31.

Luxushotel

sucht ab sofort

Journalführer

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen über Chiffre LU 2919 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison per sofort oder nach Übereinkunft, tüchtiger

Chef de service

Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch

Offerten an Hotel Restaurant Oberland, Interlaken.

Le Grand Hôtel de Château d'Oex

(ouvert jusqu'à la mi-sept.)

cherche pour entrée le 15. 6. 1961:

le secrétaire
barmaid
gouvernante d'étages
gouvernante d'économat
pâtissier

Faire offres avec curriculum vitae, copies de certificats, etc. à la Direction.

Hôtel Beaulac
Neuchâtel

cherche pour entrée immédiate:

- sommelier**
qualifié, pour son Snack-bar-terrasse
- commis de restaurant**
- garçon ou fille de buffet**
parlant français
- chef gardemanger**
qualifié
- portier-tournant**
connaissances du français, de l'allemand et de l'anglais exigées
- femme de chambre**
stylée, parlant français

Très bons gages assurés. Places à l'année. Faire offres avec photo et références à la direction.

Selbständige
Buffetdame
 evtl. tüchtige
Buffettochter
 per sofort oder nach Übereinkunft
gesucht
 Gute Entlohnung bei geregelter Arbeits- und Freizeit. Offerten sind zu richten an W. Obrist, Hotel Beau-Rivage, Weggis.

**Scheidegg Hotels und Bahnhof-
 Buffet, Kl. Scheidegg**
 (Berner Oberland)
 suchen:
Entremetier
Saucier
Kaffeeköchin
Hilfs-Kaffeeköchin
 (wird angelehnt)
Lingeriemädchen
Saaltöchter
 (evtl. Anfängerinnen)
Telephonist
 (möglichst sprachkundig)

**Grosses Luxushotel
 in St. Moritz**
 sucht für Sommersaison 1961:
1. Kassier (Schweizer)
Bonkontrollleur(euse)
4 Chasseurs
Serviertochter
 für Courriersaal (Anfängerin)
Etagengouvernante
 (Jahresstelle)
Etagenportier (Schweizer)
Sous-chef
 (Schweizer und erfahrener)
Chef rôtisseur
Metzger
2 commis de cuisine
Küchenguvernant
9 Küchenmädchen
Glättern
 Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre L M 2817 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht:
Bureaupraktikantin
Buffettochter
Schenkbursche
Saalpraktikantin
 Offerten erbeten an F. Zehnder-Real, Hotel de la Paix, Luzern.

Gesucht auf Anfang Juni:
Anfangs-Zimmermädchen
Küchenbursche
Lingeriemädchen
 Bei Zufriedenheit lange Wintersaison zugesichert. Offerten an Hotel Jungfrau, Mürren.

Hotel am Genfersee
 sucht:
Saaltöchter
 jüngere, evtl. auch Anfängerin. Sofort oder Übereinkunft
 Auf 1. Juli bis 10. September: junges
Zimmermädchen
 (evtl. Ferienarbeit)
Küchenbursche
 Offerten an Hotel Mont-Blanc au Lac, Morges.

Gesucht in Jahresstelle
Lingerie-Gouvernante
 Offerten von bestausgewiesenen Bewerberinnen an Hotel St. Gotthard, Zürich.

Kulm Hotel, St. Moritz
 sucht:

Direktionssekretärin
 viersprachig (Jahresstelle)
Hilfswarenkontrollleur
 für Warenkontrolle und Buchhaltung (evtl. Jahresstelle)
Office-Gouvernante (Sommer- und Wintersaison)
Chasseur (Sommer- und Wintersaison)
Portiers (Sommer- und Wintersaison)
Glättern, Wäscherin
 (Sommer- und Wintersaison)
Zimmermädchen
 (Sommer- und Wintersaison)
Serviertochter
 für Kuriersaal (Sommer- und Wintersaison)
Chefs de rang
Demi-Chefs
Commis de rang

Offerten an die Direktion des Kulm Hotels St. Moritz.

Le Grand Hôtel de Château d'Oex
 (ouvert jusqu'à la mi-sept.) cherche:
4 femmes de chambres
 (entrée 15. 6. 1961)
2 valets de chambres
 (entrée 15. 6. 1961)
3 demi-chefs de rang
 (entrée 15. 6. ou 1. 7. 1961)
3 commis de rang
 (entrée 1. 7. 1961)
commis entremetier
 (entrée 1. 7. 1961)
portier de nuit
 (entrée 1. 7. 1961)
2 filles d'office
 (entrée 1. 7. 1961)
 Faire offres avec curriculum vitae, copies de certificats, etc. à la Direction.

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich 1
Buffetdame (seriös)
Buffettochter (wird angelehnt)
Barmaid
 Nur Abenddienst ab 15.00 Uhr, hoher Lohn, Zimmer vorhanden.
 Offerten unter Chiffre BB 2848 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort oder später, eventuell erst Herbst, erfahrene, tüchtiges
Geranten-Ehepaar
 das imstande ist, mein sich an bester Passantenlage Grossbasels befindliches, modern eingerichtetes Restaurant vorbildlich zu führen.
 Sehr selbständiges Arbeiten wird verlangt. Bewerbungen mit neuerer Foto, Verdienstan-sprächen, Eintrittsdatum, kurzen Angaben bisheriger Tätigkeit, Zeugniskopien und Referenzen unter Chiffre GR 2901 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 per sofort oder nach Übereinkunft
 tüchtiger
Koch
 (zwei Kochlehrlinge vorhanden) sowie
Zimmermädchen
 Offerten mit Zeugnisschriften an Hotel Baer, Arbon TG.

Gesucht
Barmaid oder Bartochter
 in kleine, gutgehende Bar, Zentralschweiz. Gut geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre ZE 2898 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel des deux Gares, Villars s. Ollon
 cherche
cuisinier-seul
 Entrée immédiate. Place à l'année. Tél. (025) 321 96

Wir suchen
 per sofort oder nach Vereinbarung in modern eingerich-teten Tea-Room im Zentrum von Zürich:
Alleinköchin
Serviertochter
Buffettöchter
 Geregeltte Freizeit, gute Entlohnung. Telefon (051) 52 30 20.

Wir suchen
 für unser bekanntes Stadrestaurant tüchtige, freundliche
Restaurationstochter
 Französisch Bedingung. Englisch erwünscht. Wir bieten ein angenehmes Arbeitsverhältnis in per-sönlich geführtem Betrieb. Eintritt nach Überein-kunft. Offerten sind zu richten an: Walter A. Hegglin, City-Hotel Ochsen, Zug, Telefon (042) 43232.

Gesucht
 per sofort oder nach Übereinkunft:
Buffetdame
 oder tüchtige
Buffettochter
 Offerten unter Chiffre B O 2840 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Waldhaus, Vulpera
 sucht für die Sommersaison:
Kassier (evtl. auch nur für Hochsaison)
Zimmermädchen
Serviertöchter
Commis de rang
Commis de cuisine
Personalserviertöchter
Küchenburschen und -mädchen
II. Kaffeeköchin
Kellermeister
Kellerbursche
Wäscher(in)
Lingeriemädchen
Glättern
Hilfsglättern
Näherinnen
 Offerten erbeten.

Hotel St. Gotthard Terminus AG, Luzern
 sucht per sofort für Saison 1961:
Demichef
 (mit Englischkenntnissen)
Commis de rang
 (mit Englischkenntnissen)
Lingeriemädchen
Officemädchen
 und -burschen
 Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sind erbeten an Direktor M. Nützi, Hotel Gotthard, Luzern.

Wir suchen
 per sofort:
Buffettochter
Officemädchen
 Offerten an Hotel Wilden Mann, Luzern.

Wir suchen
Buffetdame
Entremetier
 (tüchtig)
 Per sofort. Offerten an Hotel Château-Gütach, Lu-zern.

Gesucht
 tüchtiger
Alleinkoch
 Offerten an Hotel Berghus, Rigi-Staffel.

Posthotel, Arosa
 sucht für Sommersaison (ca. Mitte Juni bis Mitte September):
I. Buffetdame
Oberkellner/Chef de service
 (evtl. Chef de rang)
 Bei Zufriedenheit auch Winterengagement.
 Offerten an Hermann J. Hobi, Dir.

Gesucht Sommersaison St. Moritz
 (ab ca. 10. Juni):
Barman
Bar- und Hallencommis
Chefs de rang
Journalführer(in)
Commis de cuisine
Personalkoch
Nachtportier
 Offerten an Hotel Kurhaus, St. Moritz, Telefon (082) 337 12.

Tea-Room Huguenin, Basel
 sucht per sofort oder nach Übereinkunft:
Buffetdame
 (tüchtige Kraft)
Serviertochter
Köchin oder Hilfsköchin
Küchenmädchen
Officemädchen
 Jahresstellen, guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit. Offerten mit Zeugniskopien und Photo oder tel. Anfragen zwischen 12 und 20 Uhr an die Direktion, Telefon (051) 23 05 50.



sucht
zum Eintritt nach Übereinkunft
oder sofort:

Chef de service
versiert (auch weibliche Anwärter)
Buffethilfen
Servierpersonal
Kioskverkäuferin
I. Lingère
Lingeriegouvernante
Nachtputzer
Commis de cuisine
Commis Patissier
Metzgerbursche
(aus der Lehre)



Offerten mit Unterlagen, erbeten
an das Personalbureau.
Telephon (061) 349660

Gesucht

Chef de service

guter Restaurateur, sprachenkundig. Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft. Schriftliche Offerten mit allen nötigen Unterlagen sowie Gehaltsansprüchen an die Direktion des **Hotel International, Basel 1.**

Gesucht tüchtige

Aushilfsservier- und Buffettochter

Guter Verdienst
Restaurant **Hotel Chateau Gütsch, Luzern.**

Gesucht
für sofort nach Lugano, tüchtiger, junger, ausgelernter

Koch

Restaurationskellner

Offerten mit Zeugniskopien an **Hotel Minerva, Lugano**
Telephon (091) 29314.

A Lugano, Hôtel de 1er rang
cherche pour entrée de suite ou à convenir jusqu'à fin octobre

demi-chef de rang

commis de rang

Faire offres avec photo et copies de certificats sous chiffres DC 2877 à l'Hôtel-Revue, **Bâle 2.**

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft:

Aide de cuisine

Entremetier

Küchenmädchen

Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbeten an Parkhotel Schoenegg, **Grindelwald.**

Posthotel, Lenzerheide

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

Serviertochter
Saaltochter
Köchin
Hausbursche

Offerten an obige Adresse oder Tel. (081) 4 21 61

Gesucht nach Zürich
per sofort oder 1. Juni 1961

Chef de cuisine

Commis de cuisine

Jahresstelle. Lohn nach Übereinkunft. Aussichtsreiche Position für jungen Chef-Koch. Dasselbst:

Schriftliche und mündliche Offerten erbeten an: Hans König, Rest. Hungaria / Esquire, Beatengasse 11, Zürich 1
Tel. (051) 25 90 40.

Parkhotel, Bad Schinznach
sucht zu sofortigem Eintritt

Chasseur-Telephonist

eventuell Anfänger, Französischkenntnisse erwünscht. Eilofferten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion der Bad-Schinznach-AG, Schinznach-Bad AG., Telephon (050) 441 11.

Gesucht
nach Übereinkunft in ein erstklassiges Tea-Room der Stadt Bern

kinderloses Gerantenpaar

Jüngere, energische und tüchtige Fachleute mit Fähigkeitsausweis sind um Offerten gebeten.
Sehr guter Lohn mit Umsatzbeteiligung und selbständige Dauerstellung.
Offerten an Postfach 648, **Bern-Transit.**

Grand Hotel Europe, Luzern

sucht für sofort:

II. Oberkellner
Glätterin
Chef de rang
Demi-chef de rang
Anfangsgouvernante

Offerten sind an die Direktion zu richten.

Gesucht für möglichst sofortigen Eintritt in gutgehendes, modernes Restaurant im Zentrum von Basel tüchtiger, freundlicher

Chef de service oder **Chef de rang**
als rechte Hand des Patrons, und erfahrene **Gouvernante**

für Economat, Buffet-Tournee, Personalkontrolle.
Gute Doppelstelle für Ehepaar
Geregelte Arbeits- und Freizeit, Brigade von ca. 24.
Bewerbungen mit Bild, Gehaltsansprüchen, frühestem Eintrittstermin, Referenzen unter Chiffre MS 2903 an die Hotel-Revue, **Basel 2.**



Gesucht
in Jahresstelle:

Partie-Koch oder guter **Commis de cuisine**
gewandte **Buffettochter** oder jüngere **Buffetdame**
Hausbursche
Restaurations-tochter (1. Juni.)

Gute Verdienstmöglichkeit bei geregelter Arbeitszeit. Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Bahnhofbuffet **Schaffhausen.**

Gesucht nach St. Moritz
für Sommersaison, Anfang Juni bis Ende September, bei Eignung auch Wintersaison:

Sekretär(in)
versiert, Italienisch erforderlich
Zimmermädchen
Koch oder Köchin
Kaffeeköchin
Lingère
Lingeriehilfen
Officehilfen
Gärtner-Hausbursche

Offerten erbeten an die Direktion, Hotel Victoria garni, **St. Moritz.**

Parkhotel, Pontresina

(Erstklasshaus), mit Winter- und Sommersaison, sucht für kommenden Sommer:

Kontrollleur
Chauffeur-Kondukteur
sprachenkundig, Fahrausweis B
Chefs de rang
Demichefs de rang
Glätterin
Näherin

Offerten erbeten an E. Hofer, Dir.

Gesucht
in Stadthotel in Jahresstellen:

Restaurations-tochter

Eintritt sofort

Chef de rang

Eintritt 15. Juni

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an Hotel Stadthaus, **Burgdorf**, Tel. (034) 2 35 55.

Hotel Adula Flims-Waldhaus

sucht für Sommer- und Wintersaison:

Saaltochter
Saalpraktikantin
Portier/ Nachtportier
Köchin
(für Bergrestaurant)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an H. Hotz, Hotel Adula, Flims-Waldhaus.

Wir suchen dringend

Restaurations-tochter

(mit Sprachenkenntnissen) sowie **Buffettochter**
(für 6 Monate, evtl. länger)

Offerten an Hotel du Commerce, **Basel**, Telephon (061) 329616.

Hotel Oberalp, Sedrun

sucht für anfangs Juni:

Restaurations-tochter

Saaltochter

Küchenmädchen

Sehr guter Verdienst. Offerten sind zu richten an Hotel Oberalp, **Sedrun**, Telephon (086) 7 71 55.

Wir suchen
tüchtigen

KOCH

neben Chef

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Restaurant zum Leuen, Greifengasse 23, **Basel**.
Telephon (061) 247033.

Badhotel Bären, Baden
sucht in gute Jahresstellen:

Saalpraktikant oder -praktikantin

Wäscherin

(an Vollautomaten)
Eintritt raschmöglichst. Offerten an Fam. K. & H. Gugolz.

Gesucht per sofort:

Telephonistin
sprachenkundig
Etageportier
perfekte
Glätterin

Eilofferten an G. Gurtner, Hotel Waldorf, **Zürich**, Telephon (051) 34 91 91.

Gesucht
nach St. Moritz in Kleinhotel: sauberes

Zimmermädchen

Sehr guter Verdienst. Eintritt per 1. Juni oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre ZM 2891 an die Hotel-Revue, **Basel 2.**

Gesucht

Barmaid

(evtl. Anfangsbarmaid)

für neue kleine Hotelbar, auf 1. Juni 1961. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an: Hotel Touring, **Bern** (Eigerplatz).

Gesucht

Aide- oder Commis de cuisine

Jahresstelle, guter Lohn. Hotel de la Tour-Mostrose, **Luzern.**

Wir suchen
in unsere Verwaltung:

Sekretärin

Sekretärin-Anfängerin

zur Erledigung administrativer und allgemeiner Bureauarbeiten. Fremdsprachen erwünscht. Freie Verpflegung und Unterkunft.
Geb. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsangaben richten man an die Direktion des Kongresshauses, **Zürich.**

Gesucht
tüchtiger

Chef-Entremetier

in Jahresstelle

2 Restaurationskellner

oder -kellnerinnen

Offerten an H. Vock, Bahnhofbuffet SBB, **Neuchâtel**,
Telephon (038) 5 48 53.

Gesucht
für sofort oder nach Vereinbarung zuverlässige

Serviertochter

in renoviertes, heimeliges Restaurant. Sehr schöner Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Zimmer mit fließendem Wasser im Hause. Offerten mit Photo an Familie Luginbühl, Restaurant Bahnhof und Martinazzi-Stübli mit Bar, **Aarberg BE**, Telephon (032) 8 22 72.

Gesucht
wird in ein Hotel in Bern, an erster Lage und mit grossem Restaurations-Betrieb auf Herbst 1961:

Hotel-Direktor

(evtl. Hotelier-Restaurateur-Ehepaar)

Bewerber, welche sich für eine sehr interessante, gutbezahlte und verantwortungsvolle Aufgabe interessieren, senden ihre Offerten mit den nötigen Unterlagen ein unter Chiffre HD 2797 an die Hotel-Revue, Basel 2. Strengste Diskretion wird zugesichert. Die Offerten werden rasch beantwortet.

Villars Palace, Villars s. Ollon
cherche pour la saison d'été:

**communard
commis-sauciers
commis-gardemanger**

Adresser les offres avec copies de certificats à H. Dessibourg, chef de cuisine, Le Châble VS.

Erstklassbetrieb in Graubünden
(160 Betten) sucht für Sommersaison:

jüngeren, tüchtigen
**Oberkellner
Chef de rang**
einige
Demi-Chefs und Commis de rang (Saalkellner)
**Telephonist
Nachtportier
Chasseur**

Eintritt Mitte Juni/Anfang Juli, oder auf Vereinbarung. Nur bestausgewiesene Bewerber wollen Offerte mit Zeugniskopien und Photo einreichen unter Chiffre EG 2779 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für bald

Sekretär

für Kasse, Wein-, Likör- und Küchenberechnungen, Faktura- und Lohnwesen.

Verlangt wird gutes Rechnen und Maschinenschreiben, wenn möglich Französisch- und Italienischkenntnisse.

Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an H. Reiss, Restaurant «Du Théâtre», Bern.

Schlosshotel Freienhof, Thun
sucht zu sofortigem Eintritt oder nach Vereinbarung: jungen

**Chef de partie
und
Commis de cuisine**

Geboten wird gutes Salär und Jahresstelle.

Gefl. Offerten an Direktor F. Messerli, Schlosshotel Freienhof, Thun.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft in gut bezahlte Jahresstellen:

**Restaurationstochter
oder Kellner
Commis de cuisine
Nachtportier-Hausbursche**

Offerten sind erbeten an H. Zaugg, Hotel Volkshaus, Winterthur.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft:

**Restaurationstochter
Saaltochter
Kellner
Commis de cuisine**

Offerten an Hotel Stadthof, Zürich.

Gesucht
nach Übereinkunft wegen Wegzug des bisherigen Inhabers

Nachtportier

sprachen- und telefonkundig. Offerten mit Lohnansprüchen, Photo und Zeugniskopien erbeten an Ed. Bösiger, Hotel Continental, Bern. Telefon (031) 9 26 26.

Hotel I. Ranges, Graubünden
sucht für die Sommersaison (Mitte Juni/Anfang Juli):

**Saucier
Gardemanger
Entremetier
Pâtissier**
einige
**Commis de cuisine
Portier
Lingeriegouvernante
Etagegouvernante**

Gutbezahlte Stellen. Eventuell auch Winterengagement. Nur qualifizierte Bewerber mit entsprechenden Ausweisen in ähnlichen Betrieben wollen Offerte mit Zeugnissen, Photo und Lohnanspruch einreichen an Postfach 36103, Chur 1.

Gesucht
für Ende Mai in Passantenhotel mit 70 Betten:

**Commis de cuisine
Alleinportier**
(sprachkundig)
Kellner-Demichiefs
(sprachkundig)
**Lingeriemädchen
Officemädchen**
(automat. Waschmaschine)

Offerten mit Zeugnisschriften an Hotel Meyerhof, Hospental/Uri. Telefon (044) 6 72 07.

LUGANO

Auf 25. Mai suchen wir:

**Zimmermädchen
Saaltöchter
Portier
Küchenpersonal**

Schriftliche Offerten sind zu richten an Hotel Calipso, Lugano-Paradiso.

Gesucht
nach Übereinkunft

Buffetochter oder -bursche

Abwechselnd Früh- und Spätdienst. Geregelter Freizeit. Zimmer im Hause und freie Wäsche. Offerten mit Bild an Hotel Schweizerhof, Bahnhofbuffet, Wetzikon.

 **Gesucht**
per sofort oder nach Übereinkunft:

**Buffetdame
Buffetochter
Schankbursche
Commis de cuisine
Commis-Pâtissier
Serviertöchter**

Offerten an Bahnhofbuffet Aarau, Tel. (064) 2 56 21.

Gesucht
für Sommersaison:

**2 Officemädchen
oder -burschen
Lingère-Glätterin
Saalpraktikantin oder
Saalanfängerin**

Offerten an Hotel National, Flims-Waldhaus (Graubünden), Telefon 4 12 24.

Hotel Bären, Ostermundigen
bei Bern, Nähe Hypa, sucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Restaurationstochter oder Kellner

Hoher Verdienst bei sehr geregelter Freizeit. Offerten an Hotel Bären, Ostermundigen. Tel. (031) 85 50 47.

Gesucht
in kleines, modernes Stadthotel

Sekretärin

(Aide patron), sprachkundig in Wort und Schrift, wenn möglich mit Führerausweis und Reisebüropraxis. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Bild und Saläransprüchen unter Chiffre SN 2812 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hotel Caspar Badrutt
St. Moritz**
sucht für die Sommersaison:

**Entremetier
Commis de cuisine
Pâtissier-Aide de cuisine
Zimmermädchen
Commis
Demi-chefs
Etagen-Hilfsportier
Chasseur-Tournant**
sprachkundig

Gesucht
in gutgehendes Berghotel:

**Saal-Restauranttochter
Zimmermädchen
Buffetochter
Köchin
Küchenbursche**

Eintritt Mai oder Juni. Schöner Verdienst und gute familiäre Behandlung. Offerten sind zu richten an Fam. F. Bieri, Hotel Bellevue, Raaij BO. Tel. (059) 4 17 72 oder 4 15 21.

On cherche
pour la prochaine saison d'été (15 juin au 15 septembre) et éventuellement pour longue saison d'hiver 1961/62:

chef ou cuisinier
(lère force)
**commis de cuisine
secrétaire
repasseuse
fille de salle
femme de chambre**

Faire offres avec références à l'Hôtel-Restaurant L'Aubergue Verzier VS.

Alexandra Grand Hotel, Lausanne
engage tout de suite ou pour date à convenir:

commis de rang
(ayant fait l'apprentissage)
**femme de chambre
portier de nuit**
(connaissant les langues et le téléphone)

Places stables pour personnel bien qualifié. Faire offres avec copies de certificats, photographie d'identité et prétentions de salaire à la Direction.

Hôtel de l'Ecusson, Yverdon
cherche

cuisinier ou cuisinière

sachant travailler seul, carte et menu. Téléphone (042) 2 40 15.

Bahnhofbuffet, Biel
sucht:

**Buffetdame oder -tochter
Serviertochter**
(für die 1. Klasse)
Commis de cuisine

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und guten Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien und Bild sowie Gehaltsansprüche und Eintrittsmöglichkeit sind erbeten an P. Marques (Telefon (032) 23311).

Wir suchen!

Für einen unserer modern eingerichteten Betriebe einen

Sous-Directeur

Bewerber, welche befähigt sind, in dynamischem und kameradschaftlichem Team den Sektor Verkauf (Buffet, Kiosk, Service) zu bearbeiten und als Stellvertreter der Direktion bei deren Abwesenheit auch die Küche zu überwachen verstehen, melden sich schriftlich mit den üblichen Unterlagen bei: Mövenpick AG, Zentralverwaltung, Personalabteilung, Bellariastrasse 26, Zürich 2.

MÖVENPICK

CASINO Kursaal LOCARNO

Wir suchen
zu baldmöglichstem Eintritt in Jahresstelle, bei sehr hoher Verdienstmöglichkeit, eine freundliche, gut präsentierende, sprachkundige

Barmaid

Bewerberinnen, welche sich über erfolgreiche Tätigkeit in Dancing-Bars ausweisen können, erhalten den Vorzug. Belieben Sie Ihre Offerte mit Zeugnissen und Bild einzureichen an: Direktion Casino-Kursaal, Locarno.

Kongresshaus, Zürich
sucht:

**Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang**

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion erbeten.

Wir suchen nach Schaffhausen:
jungen tüchtigen
Kellner
freundliche, gewandte
Serviertochter
für Restaurant und Bar
gewandte
Barmaid
(auch Anfängerin) für gepflegte Hotelbar

Vorzüglicher Verdienst, Logis im Hause. Bewerbungen mit Zeugniskopien und Lichtbild erbeten wir an: H. Birk, Schlosshotel Rheinbühl, Schaffhausen.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft
gut ausgewiesene

Gerantin

(Geschäftsführerin)

(evtl. Ehepaar) für Hotel garni. Eilofferten erbeten an G. Wenger, Hotel Löwen, Aedermatt, Telefon (044) 6 72 23.

Gesucht in Jahresstelle nach Basel:

2 Serviertöchter

(sprachkundig)

Garantielohn, 4 Wochen Betriebsferien. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre JB 2701 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt oder nach Übereinkunft

Koch oder Köchin

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel Central, Interlaken.

Hotel de la Gare, Brienz BO
sucht für kommende Saison:

**2 Zimmermädchen
Köchin**
neben Chef oder
Koch
eventuell Hilfsköchin

Offerten sind zu richten an W. Mathyer, Hotel de la Gare, Brienz, Telefon (036) 4 11 13.

Gesucht für die Sommersaison

**Saucier-Rotisseur
Zimmermädchen
Personalzimmermädchen**

Offerten an Parkhotel, Gstaad.

Gesucht
auf Anfang Juni:
tüchtiger

Alleinkoch oder Köchin
sowie
Buffetochter

Jahresstellen. Offerten an W. Jenzer, Gasthof Ochsen, Arlesheim BL. Telefon 826852.

GAUER HOTELS

Bern
Cully VD
Rhodos
Corfu

Hotel Schweizerhof
Hotel-Restaurant du Raisin
Miramare-Beach Hotel
Miramare-Beach Hotel
Corfu-Palace Hotel

Wir suchen:

für Frau Anne-Marie Gauer, tüchtige, jüngere

Vertrauensperson
für die Lingerie, eventuell

Hausbeamtin

im Hotel Schweizerhof, Bern. Jahresstelle.

Offerten erbeten an: GAUER HOTELS, Bubenbergplatz 11, Bern.

Gesucht

per sofort in Stadthotel, Bern:

- Metzger** mit Gardemanger-Kenntnissen oder jüngerer Gardemanger
- Portier** (tüchtig, sprachkundig)
- Economathilfe**
- Gehilfe** für Bäckerei-Pâtisserie
- 2-3 Kellner**

Rechter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen unter Chiffre SB 2703 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Das Sanatorium Braunwald

sucht:

eine tüchtige

Bürokräft

für Buchhaltung, Rechnungs- und Krankenkassenwesen, sowie eine

Hausbeamtin

zur selbständigen Führung des Betriebes. In Frage kommt auch ein

Verwalter-Ehepaar

das diese Funktionen gemeinsam übernehmen würde.

Bewerbungen mit Referenzen sind umgehend erbeten an die Direktion des Sanatorium Braunwald GL.

Wir suchen

per sofort oder nach Übereinkunft für unser See-Restaurant in Zürich:

**Saucier
Koch-
tournant**

Jahresstelle und gute Entlohnung. Offerten an Grob, Niederhäuser & Co., Mythenquai 61, Zürich.

Gesucht

in Jahresstellen:

gut ausgewiesene

I. Buffeldame

für selbständigen Vertrauensperson

Buffettochter

Schankbursche

Serviertochter

Commis de cuisine

Küchenbursche

Offerten sind zu richten unter Chiffre 21876 an Publicitas Otten.

On cherche

pour entrée de suite ou à convenir

1ère fille de salle-gérante

Bonne place à l'année. Congés réguliers.

Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre P 3341 N à Publicitas Neuchâtel.

Gesucht

für sofort, an gut besuchtem Saisonort am See; freundliche

Serviertochter

ebenfalls

Barmaid

(evtl. Anfängerin, welche nachmittags Serviceabläufe machen würde, da die Bar nur abends geöffnet ist). Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Französisch erwünscht. Offerten erbeten unter Chiffre A 71610 Y an Publicitas, Bern.

Hôtel Atlanta à Bruxelles demande pour la saison d'hiver prochaine:

Chef gardemanger et commis gardemanger

spécialisés en buffet froid et pièces montées. Sans bonnes références s'abstenir. Faire offre complète avec photo à: Hôtel Atlanta, 7, Bd. Adolphe Max à Bruxelles.

Kleines exklusives Landhotel in

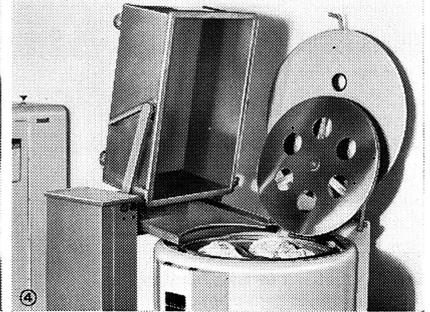
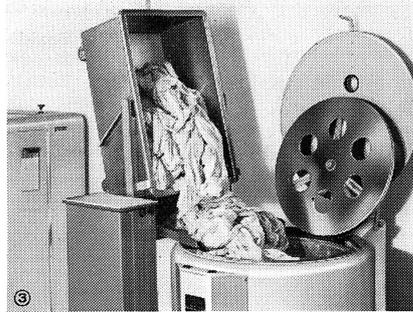
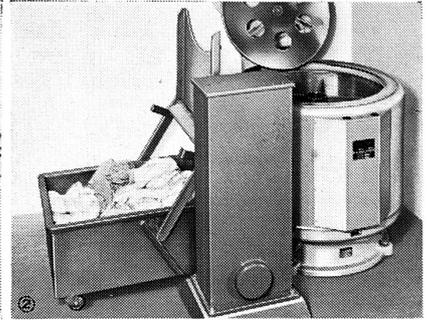
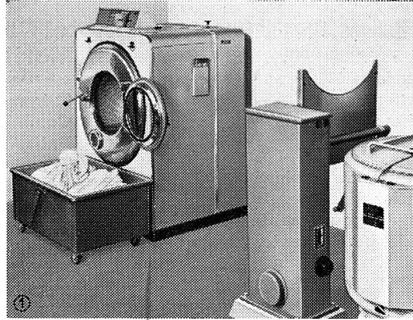
England

sucht junges

Mädchen

Interessante Arbeit. Gute Gelegenheit, die englische Sprache zu lernen. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Bild unter Chiffre EM 2799 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stellen-Angebote in der Hotel-Revue haben Erfolg!



Simplifiez votre travail avec le nouveau Schulthess-Boy

Le chariot de l'appareil de lavage est à placer devant la machine automatique Schulthess pour y recevoir le linge humide sortant du tambour (fig. 1). Le chariot est ensuite dirigé vers l'essoreuse et placé entre les bras de levage (fig. 2). En appuyant sur le bouton «Montée», les bras de levage viendront prendre le chariot par les deux grappins latéraux et l'élèveront en 5 à 7 secondes jusqu'au dessus de l'ouverture de l'essoreuse (fig. 3). Il suffit ensuite de répartir le linge régulièrement dans la corbeille rotative. Ceci fait, appuyer encore une fois sur le bouton de commande pour augmenter l'inclinaison du chariot de façon à ce que l'eau se trouvant dans le fond s'écoule dans l'essoreuse (fig. 4).

Pendant l'opération d'essorage, laisser le chariot dans une position horizontale de façon à ce que le linge, à la sortie de l'essoreuse, puisse être facilement remis dans le chariot. Une pression sur le bouton de commande «Descente» repose le chariot sur le sol pour être ensuite dirigé vers une nouvelle opération.

Ce nouveau dispositif de chargement «Schulthess-Boy» pour les essoreuses d'une capacité de 12 à 45 kg de linge sec élimine complètement tout travail manuel et fatigant. Même une toute jeune fille peut sans effort et sans interruption assurer la manutention d'une quantité journalière énorme de linge entre l'automate Schulthess et l'essoreuse.

Autre avantage, les alentours de l'essoreuse restent toujours secs, le chariot étant étanche et l'eau qui s'y accumule étant chaque fois vidée dans l'essoreuse. Demandez une démonstration pratique auprès des

Ateliers de constructions Ad. Schulthess & Cie S.A. Zurich

- | | | |
|------------------------|-----------------------|-------------------|
| Zurich | Stockerstrasse 57 | Tél. 051/27 44 50 |
| Berne | Aarberggasse 29 | Tél. 031/ 3 03 21 |
| Coire | Bahnhofstrasse 9 | Tél. 081/ 2 08 22 |
| Genève | 6, rue de la Flèche | Tél. 022/35 88 90 |
| Lausanne | 16, avenue du Simplon | Tél. 021/26 21 24 |
| Neuchâtel | 9, rue des Epancheurs | Tél. 038/ 5 87 66 |
| Locarno/Solduno | Casa Rompada | Tél. 093/ 7 37 55 |

SCHULTHESS

Posthotel, Arosa

sucht für Sommersaison (ca. Mitte Juni bis Mitte Sept.):

- Pâtissier**
- Commis de cuisine**
- Zimmermädchen**
- Buffettochter**
- Restaurationsstöchter**
- Officemädchen**

Bei Zufriedenheit auch Winterengagement. Offerten an Hermann J. Hobi, Dir.

Gesucht

wird in Sommersaison:

- Alleinzimmermädchen**
- Saaltochter**
- Küchenmädchen oder -bursche**

Guter Verdienst, Freizeit und Behandlung wird zugesichert. Offerten mit Photo sind zu richten an Hotel Seehof, Valbella-Lenzerheide.

Gesucht eine oder zwei

**Serviertochter
Koch**

(evtl. Ehepaar), in modern eingerichtetes Hotel-Bahnhofbuffet. Offerten unter Chiffre FK 20166 W an Publicitas Winterthur.

On demande

pour la fin du mois de mai

2 filles de buffet

Congés réguliers. Faire offres avec photo à Mme P. Pégalais, mess des officiers, Colombier/Neuchâtel.

Wir suchen

für unser französisches Restaurant in London einen

Commis de cuisine

Geboten wird ein Jahresvertrag mit einer bezahlten Reise und einem Monatsgehalt von £ 50 bis £ 60. Bewerber im Mindestalter von 21 bis 25 Jahren und wenigstens drei Jahren Berufsausbildung (Schule oder Praxis) sollen die Stelle innerhalb zwei bis drei Wochen antreten können. Zuschriften mit Zeugniskopien und Geburtsdaten an das Genevieve Restaurant, 13 Thayer Street, London W. 1 (England).

Restaurant 1er ordre

région lémanique, cherche

commis

de cuisine. Bon salaire, Offres sous chiffre P K 60836 L à Publicitas Lausanne.

Ins Fürstentum Liechtenstein gesucht:

Köchin oder Koch

neben Chef

Serviertochter

im Spesservice versierte

Haushausbursche, Küchenmädchen

Lohn nach Übereinkunft. Famil. Behandlung, geregelte Freizeit. Offerten erbeten an Frau Eberle, Hotel Schlossli, Vaduz (F.L.).

Luxury Hotel in Southern Spain

requires

Lady Secretary

age approximately 25 years, experience in Hotel secretarial work, knowledge of written Spanish, English, French, and possibly German essential. Apply with full particulars and photograph to the General Manager, Hotel Reina Cristina, Algeciras (Spain).

WERKZEUG-KOFFER

für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrzehntelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaften Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben. **JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD, Tel. (064) 3 13 73** Spezialgeschäft für Küchen-, Konditoren- und Metzgerartikel



Grand Maenish

THE FAVOURITE OF THE CONNOISSEUR

The Scotch for you and o. v. l. p. (other very important people).



Für Liebhaber und Kenner von guten alten Dingen:



In der ganzen Welt (z. B. in Schweden, aber auch in Schottland) schätzen die Kenner unter den Whisky-kennern mehr und mehr:

Grand Maenish



Dieser De-Luxe-Whisky kostet mehr, ist dafür auch köstlicher, exklusiver.



Sie finden ihn kaum überall, wie so vieles von Rasse und Klasse:



SPRIT OF GOODWILL

Grand Maenish

Haffter & Hofmann Maenish-Generalvertretung Steinvorstadt 33 Basel



Grand Maenish

THE ARISTOCRAT OF SCOTCH WHISKIES

for The Aristocrats of Good & High Life.



Sie finden ihn kaum überall, wie so vieles von Rasse und Klasse.



Trinken Sie diesen außergewöhnlichen Whisky so, wie Sie Whisky gewöhnlich trinken - mit Wasser, mit Soda oder sec (straight).



Straight (sec) oder mit wenig Wasser (just a little water) schmeckt Grand Maenish besonders köstlich.

Versuchen Sie ihn, verlangen Sie ihn in der Bar oder im Fachgeschäft.

Grand Maenish



Qualität und Blending und Flaschenalles ist Maßarbeit.



Grand Maenish

Haffter & Hofmann Maenish-Generalvertretung Steinvorstadt 33 Basel



Links und rechts sehen Sie zwei Beispiele der Grand Maenish-Werbekampagne 1961. Mitte Mai erscheinen solche Inserate in grossen Tageszeitungen. Zum Verteilen an Ihre Gäste haben wir eine kleine, witzige Publikation geschaffen: «Original Schotten- und Whisky-Witze». Sie steht auch Ihnen kostenlos zur Verfügung.

immer wenn's drauf ankommt **Le Chef** das reine Pflanzenfett das Beste für die Besten

Sehr schöner **Tea-Room**
ca. 100 Plätze, tadellos eingerichtet, in zentraler Lage, langjähriger Mietvertrag, niedriger Mietzins, grosser Umsatz, ist in Industriestadt des Kantons Bern zu übergeben. Preis Fr. 220000.-. Nur Interessenten, die über das nötige Kapital verfügen, wollen sich melden unter Chiffre L 71715 Y an Publicitas Bern.

Zu verpachten **Landgasthof Hotel Engel mit Saal, in Stans**
Termin der Pachtübernahme nach Übereinkunft. Kapitalbedarf Fr. 100000.-. Bewerbungen richten man an Genossenschaft Stans.
WENN SIE Hotel-Möbiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue

Zu verkaufen **Berghotel in Mitteldeutschland**
traumhaft schön am Waldrand über Kleinstadt gelegen. Moderner, eleganter Bau, grosse Terrasse, gute Zufahrt, das ganze Jahr geöffnet. Anzahlung DM 120000.-. Weitere Auskunft Hauptpostfach 682 Zürich oder Telefon (051) 41 22 31 (zwischen 19 und 20 Uhr).

Spargeln und Johannisberg

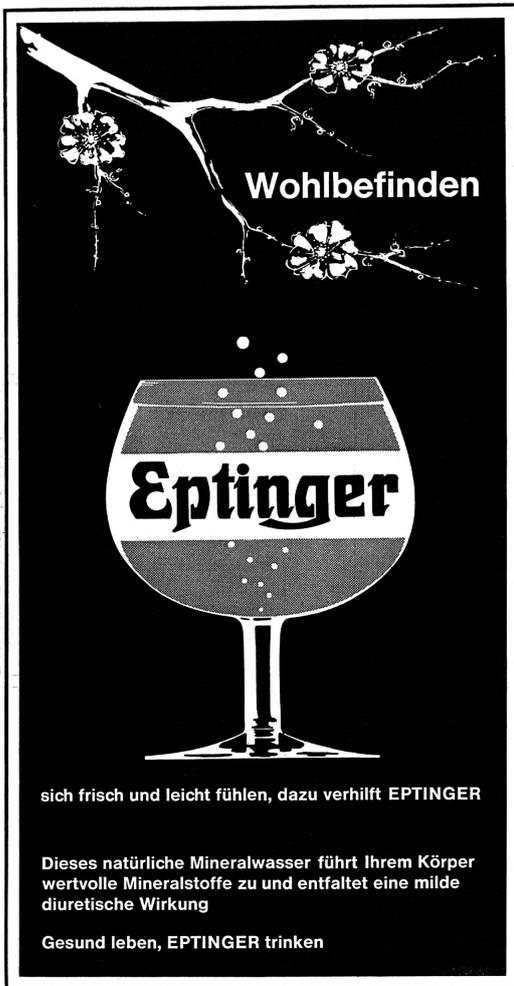
Johannisberg: ein weisser Wein, ein goldener Wein aus dem Wallis. Ein Wein, der an die Reben des Rheins erinnert; ein Wein, der im sonnenvollen Rhonetal die ideale Wahlheimat gefunden hat.

Johannisberg: ein feiner, zartblumiger Wein mit diskret nachklingendem Aroma. Frisch ist er wie der Frühling und strömt zugleich den ganzen reichen Duft des Sommers aus. So passt er gut zu den Gerichten mit kräftigem Eigengeschmack. Spargeln und Johannisberg, ein Duo für Feinschmecker. Geniessen Sie mit!

Eine kleine Rezeptschrift «Spargeln und Johannisberg» wird Ihnen die OPAV, Sitten, gern gratis zuzusenden, wenn Sie sie auf einer Postkarte anfordern.



Johannisberg



Wohlbefinden

Eptinger

sich frisch und leicht fühlen, dazu verhilft EPTINGER

Dieses natürliche Mineralwasser führt Ihrem Körper wertvolle Mineralstoffe zu und entfaltet eine milde diuretische Wirkung

Gesund leben, EPTINGER trinken



Stuhl Mod. 687S

Auszeichnung: «Die gute Form 1960»

Horgen-Glarus verbindet eine mehr als 50-jährige Erfahrung in der Fabrikation von Tischen und Stühlen mit der Vorliebe für neue, leichte Formen.

HORGEN-GLARUS

AG. Möbelfabrik Horgen-Glarus in Glarus

Un plat qui ne doit pas manquer sur votre carte: du salami

CITTERIO!

Le salami Citterio est en fin de compte beaucoup plus avantageux qu'un salami ordinaire, même s'il coûte quelques centimes de plus.

- Il vous permet de faire davantage de tranches, pour le même poids, qu'un salami ordinaire, donc de réaliser un plus grand profit.
- Sa qualité et son goût incomparables (les meilleurs morceaux du porc sont utilisés dans sa confection) en font un salami apprécié dans le monde entier et vous assurent un débit régulier.
- Sa couleur appétissante, due au choix des viandes qui le composent et au soin apporté à sa préparation, en favorise la consommation.



Il est donc dans votre intérêt de faire figurer expressément sur votre carte du salami Citterio. Vous démontrerez ainsi à vos clients que vous leur offrez des produits de la plus haute qualité.

Citterio, Rho - Milan

CAFO Mischung




Wie schafft man sich Stammgäste? Zum Beispiel mit einem besonders feinen, immer gleich gepflegten Kaffee! Guter Kaffee versetzt den Gast in eine höchst angenehme, zufriedene Stimmung - er wird sich daran erinnern und gerne wiederkommen!

Für wirklich hohe Ansprüche empfehlen wir Cafo 85%. Diese fixfertige Mischung wurde für die Maschine geschaffen und enthält 85% edelsten, sorgfältig gerösteten Bohnenkaffee. Sie bereiten damit augenblicklich einen herrlichen, wohlriechenden Kaffee - ein Versuch lohnt sich! Die Cafo-Grosspackungen sind besonders preisgünstig. Verlangen Sie Muster und Preisliste.

Thomi + Franck AG. Basel

Heizung

Lüftung

Klimaanlagen

Gebrüder Sulzer
Aktiengesellschaft
Winterthur, Schweiz
Abteilung Heizung und Lüftung

SULZER

Filialen in:

- Aarau
- Basel
- Bern
- Biel
- Chur
- Lausanne
- Lugano
- Lucern
- Neuchâtel
- Solothurn
- Schaffhausen
- St. Gallen
- Zürich

seit jeher führend

Tourisme jurassien

La grande association touristique Pro Jura a tenu récemment ses assises dans le charmant village de Courrendlin, commune qui comprend aussi le faubourg industriel de Choindex, fort connu grâce à la présence de l'usine de Louis de Rolle et de son haut fourneau, l'un des derniers de Suisse. Grâce à un fort afflux de travailleurs suisses alémaniques, ce village où se rencontraient déjà différentes tendances politiques et confessionnelles est devenu un creuset dans lequel se fait la synthèse de toutes ces variétés. Si elle ne donne évidemment pas un produit pur, il est en tous cas bien sympathique, car les origines demeurent en général prédominantes.

M. Jean Chausse, président, eut l'occasion de saluer une belle assemblée dans laquelle on notait en particulier la présence de M. R. Gnaegi, conseiller d'Etat bernois, président de la Fédération suisse du tourisme, de représentants de la députation jurassienne du Grand conseil bernois, de diverses autorités communales, ainsi que des délégués des associations touristiques régionales de Suisse romande.

Caractère du tourisme jurassien

Actuellement, lorsque l'on assiste à l'assemblée générale d'association de tourisme, présidents et rapporteurs vous bombardent de chiffres de nuitées et d'arrivées qui sont d'habitude la mesure du flux touristique. A Pro Jura cela n'est pas le cas. Les hôtels de tourisme proprement dits sont rares et d'une affaire surtout aux hôtels de passage de petites localités ou à de magnifiques auberges qui sont les meilleurs témoins de l'accueil jurassien. Si l'on a l'impression que les autorités régionales et une partie de la population se rendent parfaitement compte de l'intérêt économique du tourisme et de la nécessité de le promouvoir pour améliorer le sort de l'ensemble de la population, il semble qu'une autre partie de cette même population le considère comme un mal, nécessaire peut-être, mais mal quand même. Cette attitude est plus nettement marquée dans les Franches-Montagnes, mais il faut reconnaître que les touristes eux-mêmes ont tout fait pour la provoquer.

Pour l'instant, on est en présence d'une région qui se prêterait idéalement au tourisme, qui compte de fidèles habitués et de sincères admirateurs, mais qui n'est pas encore équipée touristiquement. But d'excursions, vaste plateau où il fait bon se promener et s'arrêter au pied des grands sapins, le Jura a été à notre avis victime de l'essor trop rapide de la motorisation. Il a été envahi ces dernières années par des amateurs de pique-nique, de camping, parmi lesquels se trouvaient hélas des gens n'ayant pas le respect nécessaire de la propriété d'autrui, ni celle des biens bourgeoisiaux ou communaux. C'est là qu'il faut rechercher la cause d'un malaise qui sévit actuellement et que Pro Jura

tâche de dissiper en conciliant des intérêts divergents.

La situation présente illustre parfaitement le rôle que l'hôtellerie joue dans le tourisme en contribuant à sélectionner les hôtes, à réglementer le tourisme, à alimenter les fonds nécessaires pour la propagande et pour l'équipement touristique. Grâce au développement de l'hôtellerie, le contact s'établit mieux entre la clientèle qui fait de longs séjours et les indigènes et l'on se comprend mieux que ce n'est le cas quand il s'agit d'excursionnistes.

A défaut d'hôtels, il faut créer des logements de vacances et Pro Jura peut se vanter d'une belle initiative et réalisation. Elle a fait construire l'année dernière deux maisons en maçonnerie, recouvertes de bois dans leur partie centrale et d'une cheminée extérieure. A l'intérieur, une grande salle de séjour avec un coin-cuisine et deux chambres. A l'étage supérieure une chambre où peuvent être aménagés des couchettes. Ces maisons ont été conçues pour loger sept personnes et elles offrent tout le confort voulu: cuisinière électrique, frigo, douche, etc. Pro Jura espère que son exemple sera suivi, soit que d'autres villégiateurs se décident à construire soit qu'ils rachètent les maisons de Pro Jura pour permettre à cette association d'en construire de nouvelles. D'autres projets sont encore à l'étude.

Parmi les publications de Pro Jura signalons un guide des hôtels qui a été réédité et modernisé, le prospectus général — dont une nouvelle édition est prévue pour 1961, ainsi qu'un guide gastronomique en préparation.

La revue Pro Jura continue à faire l'admiration des amateurs. Le numéro 5 consacré à La Neuveville et le numéro 6 consacré à Delémont sont sortis de presse au cours du dernier exercice.

La commission routière jurassienne préconise la construction d'un tunnel routier entre Court et Remont, tunnel qui raccourcirait considérablement le parcours routier Bâle—Porrentruy, plateau Suisse et Suisse romande, tout en se rattachant au futur tronçon Berne—Simmental—Rawil. Ce projet est pleinement appuyé par Pro Jura.

Le Jura et la télévision

La télévision était à l'ordre du jour à l'assemblée de Pro Jura et M. R. Schenker, l'actif directeur de la TV romande, fit un exposé très complet et très intéressant sur l'organisation et les buts de la télévision suisse en général et romande en particulier. Celle-ci cherche à s'assurer des correspondants dans les diverses régions du pays, correspondants qui puissent la tenir au courant directement ou par films.

Pro Jura a compris l'intérêt qu'il y aurait pour la région d'être reliée au réseau de TV de la Suisse romande. Elle a pris contact avec un cinéaste chevronné de la région et l'assemblée s'est déclarée d'accord avec le crédit demandé pour ache-

ter le matériel nécessaire, celui-ci étant encore à la charge des intéressés. Mais, de cette manière, Pro Jura s'est certainement assuré une place de choix dans les programmes de la TV suisse.

Le tourisme dans les Franches-Montagnes est le problème du libre-parcours

Ce problème, d'une brûlante actualité, fit l'objet d'un brillant exposé de Me A. Cattin, de Saignelégier, qui rappela très clairement les données d'une question qui a déjà fait couler beaucoup d'encre l'année dernière, lorsque des projets de réglementation touristique eurent été publiés et commentés parfois passionnément par la presse.

Me Cattin rappela les origines de la réglementation. Elle est due, comme nous l'avons dit plus haut, d'abord aux abus de certains touristes sans scrupules qui, soit par négligence, soit par ignorance de la situation, soit enfin par absence du sens moral le plus élémentaire, saccageaient les propriétés, dérobaient des biens paisiblement amassés par les agriculteurs, polluaient les eaux, si rares et si précieuses dans le Jura, et enfin faisaient courir des risques de plus en plus grands aux animaux qui — selon une coutume datant de plusieurs siècles — ont le droit de libre parcours. Cela signifie que chevaux, vaches, moutons, etc. peuvent être laissés en liberté dans les pâturages, sans qu'il soit nécessaire de les enfermer ou de les surveiller. Sans penser à mal, de nombreux touristes s'arrêtaient au bord des routes et donnaient du sucre aux chevaux, oubliant que, ce faisant, ces animaux prenaient l'habitude de s'approcher des routes et s'exposaient forcément aux accidents.

L'assurance responsabilité civile des automobilistes payait les dommages qu'ils causaient. Mais un arrêt du tribunal fédéral, rendu à la suite d'un recours, vint remettre en question ce droit ancestral du libre-parcours. Le tribunal fédéral estima que, dans de telles conditions, il était abusif de rendre l'automobiliste entièrement responsable.

Cette décision provoqua un tollé général dans les Franches-Montagnes, les paysans se sentant exposés à des pertes graves qu'ils auraient dû supporter entièrement. On comprend leurs réactions et le fait qu'ils aient vu dans le tourisme un ennemi. Pour se protéger, ils n'avaient que trois solutions:

1. mettre les pâturages à ban — c'est-à-dire interdire totalement l'accès de tous les pâturages;
2. clôturer tous les pâturages — ce qui aurait représenté quelque 300 kilomètres de clôture et une dépense de plusieurs millions de francs;
3. enfin réglementer le tourisme, soit pour en obtenir des ressources suffisantes pour alimenter un fonds destiné à indemniser les paysans des dommages subis, soit pour les prévenir.

La commune de Saignelégier a voté un règlement que nous avons déjà publié ici-même. Elle l'a fait dans l'espoir de donner l'exemple et d'être suivie des autres communes des Franches-Montagnes.

Contre le chômage

s'assurent avantagement les employés de l'hôtellerie et de la restauration, en adhérant à la caisse d'assurance-chômage de la profession, valable dans toute la Suisse, la

PAHO

case postale 103, Zurich 39.

Demandez des formules d'admission et des prospectus!

Mais ce ne fut pas le cas et une importante partie de celles-ci optèrent pour la mise à ban pure et simple. D'autres sont pour le statu quo. Comme ces communes sont autonomes il est extrêmement difficile de trouver une solution donnant satisfaction à chacun. Pro Jura entend collaborer efficacement à cette solution commune.

Quoiqu'il en soit, les promoteurs ne seront pas affectés soit par la perception d'un droit, soit par des interdictions qui s'appliqueraient spécialement aux véhicules à moteur.

Comme le prouva la discussion, on semble connaître parfaitement son code civil et son code des obligations dans les Franches-Montagnes et c'est en vertu de nombreux articles que les interpellateurs prirent la parole.

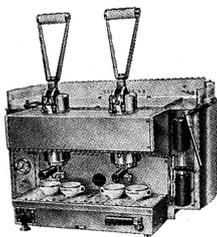
Il nous semble que sur le plan théorique, la perception d'un droit n'offrirait aucune difficulté car, en raison de l'évolution du tourisme, l'on pourrait parfaitement admettre qu'il s'agit-là d'une extension de la taxe de séjour ou de la jouissance de biens publics mis à disposition sous certaines conditions.

En revanche, la perception elle-même ne serait pas facile sans créer des injustices ou occasionner des frais d'encaissement et de surveillance disproportionnés par rapport au produit de la taxe. De toutes façons, les Jurassiens feront bien — quelles que soient la ou les solutions qu'ils prendront — de ne pas faire trop de bruit à ce sujet, car il faut éviter les polémiques dans la presse qui, sur un point tel que celui-ci, font toujours plus de mal que de bien. Il faut espérer qu'une prochaine assemblée des maires des communes et des représentants des associations touristiques et économiques jurassiennes trouvera un dénominateur commun qui ne soit pas une entrave insupportable pour tous les amis du Jura et des Franches-Montagnes.

La partie récréative

Outre la réception par les autorités de la commune de Courrendlin qui fut des plus accueillantes, la partie récréative se borna, en raison du temps, à un déjeuner en commun servi dans l'ancienne cantine des usines Choindex, déjeuner autour duquel M. R. Gnaegi, conseiller d'Etat, évoqua certains problèmes économiques jurassiens et félicita chaleureusement Pro Jura pour son activité.

LA CIMBALI: Die Kaffeemaschinen höchster Betriebssicherheit! 1-6 Verteilergruppen, Typen «Automatica» und «3 M»



Für jede Gaststätte die passende CIMBALI

LA CIMBALI

AUTOMATICA

Typ «3 M» mit Handzug 2 Gruppen

Die meistgekauften automatische Espresso-Kaffeemaschine der Welt!

Verlangen Sie Unterlagen bei der regionalen Service- und Verkaufsorganisation:

Genève, Neuchâtel, Valais, Vaud:
-ARDA- G. Strahm
GENÈVE, Chevillarde 21
Telephon (022) 36 17 20

Bern, Basel, Freiburg, Solothurn:
von May & Cie.
BERN, Amthausgasse 6
Telephon (031) 2 87 01

Übrige Kantone d. Zentral- u. Ostschweiz:
Vassalli + Moresi
ZÜRICH, Niederdorfstrasse 47
Telephon (051) 32 30 42

Wirtschaftliche Reinigungsmittel für Sie



PRIL und TRITO zum Abwaschen und Reinigen.
TRAX für moderne Geschirrwashmaschinen.
GLATRON für die Glanztrocknung.
ADA das feine Putzpulver von überschäumender Reinigungskraft.

Henkel modernisiert das Waschen und Reinigen im Grossbetrieb. Unverbindlich arbeiten wir für Sie ein individuelles, modernes Waschprogramm aus. Bitte berichten Sie uns.

Henkel & Cie. AG, Pratteln BL, Grossverbrauch, Telephon (061) 81 63 31

Maggi präsentiert:

Klare Fleischsuppe



mild

Klare Fleischsuppe neu aus der Packung mit dem weissen Rindskopf neues, noch besseres Rezept 1-kg-Dose (= 50 Liter) nur Fr. 12.60

Fleischsuppe kräftig



kräftig

Fleischsuppe kräftig neu aus der Packung mit dem schwarzen Rindskopf 1-kg-Dose (= 50 Liter) nur Fr. 10.80

jetzt im neuen Kleid

jetzt hat man die Wahl: mild oder kräftig
MAGGI bietet beides



Das Hotel Beatus in Merligen ist neuerstanden

Der Thunersee um eine touristische Attraktion reicher

Wenn man von Spiez her den Blick über's rechte Thunerseeufer schweifen lässt, fällt er unwillkürlich auf ein grosses Gebäude, das sich durch seine moderne Monumentalität und seine langen, weissen, die Gliederung des Hauses andeutenden Streifen von der herkömmlichen Bauart unterscheidet und zunächst vielleicht etwas hart, fast wie ein Fremdkörper wirkt: es ist das neue Hotel Beatus in Merligen. Doch wer sich heute die Aufgabe stellt, ein neues Hotel zu bauen, der kann nicht einfach einen Stil kopieren, der vor 50 oder mehr Jahren das Richtige gewesen ist, er muss mit der architektonischen Entwicklung Schritt halten und versuchen, eine Lösung zu finden, die für das Landschaftsbild einermässen tragbar erscheint. Dass der Schutzverband seine Zustimmung zum wirklichen Beatusprojekt gegeben hat, beweist, dass er bei aller Wahrung berechtigter Interessen doch fortschrittlich genug eingestellt ist, um nicht durch sein Veto eine Realisation zu verhindern, die für die Thunerseegegend und das Berner Oberland eine unvergleichliche Bereicherung ihres touristischen Apparates bedeutet und zweifellos mithelfen wird, der Entwicklung des Fremdenverkehrs in dieser Region einen neuen, starken Impuls zu verleihen.

Man kann sich schwerlich eine schönere Lage als die des Hotels Beatus denken, liegt es doch direkt am See, der stolzen Pyramide des Niesen gegenüber. Hotelier Carl Seegers hatte seinerzeit — im Jahre 1903 — an dieser Stelle das Hotel Beatus erbaut und das Haus bis 1959 mustergültig geführt. Dann hat der Salothurner Fabrikant Hugo Frey Forster die Liegenschaft erworben mit dem Gedanken, es umzubauen, zu erweitern oder allenfalls einen Neubau zu errichten. Nach reichlicher Prüfung kam er zur Überzeugung, dass nur ein Neubau seinen Wünschen gerecht werden könne, und so entstand denn in ungefähiger Jahresfrist nach den Plänen des Älteren Architekten Walter Belart und der Thuner Ingenieure Pranti und Gaschen ein Haus, das zu den schönsten und modernsten weit und breit gehört, eine Stätte der Ruhe, Entspannung und Erholung. Wie Herr Frey anlässlich des grossen Empfanges am Beatusstag (9. Mai) in seiner Eröffnungsansprache bemerkte, ist das Haus für jene Gäste gedacht, die den Sinn eines vernünftigen Lebens erfasst haben und wissen, dass Körper und Geist von Zeit zu Zeit der Ruhe bedürfen. Die Parkanlagen, die prächtige Hotelhalle, welche mit ihrem Vorbau mit den grossen Fenstern den Blick nach drei Seiten auf See und Berge freigibt und die mit allem Komfort ausgestatteten Hotelzimmer mit Bad oder Dusche und WC, alle abwechselnd in den Farben grün und gold gestaltet, laden ein zur Musse und zur Erholung vom Alltag.

Das Hotel dient aber auch jenen, die in kultiviertem Rahmen ein gepflegtes Essen oder auch nur einen Nachmittagsstee zu schätzen wissen. Für Hochzeiten und andere Familienanlässe, Sitzungen und Kongresse sind die geeigneten Räume vorhanden. Eine kleine Hotelbar, mit einem raffiniert gestalteten à-la-carte-Restaurant verbunden, dürfte zu einem Treffpunkt der Gourmets werden.

Es war eine schöne Geste des Bauherrn, dass er den in seiner einfachen bäuerlichen Art besonders gemächlichen, für Einheimische und Fremde bestimmten Restaurationsraum nach dem früheren Besitzer «Carl-Seegers-Stube» benannte.

Der Bauherr hat nicht nur an die Gäste, sondern auch an die Angestellten gedacht. Für sie wurden zwei neue Häuser gebaut, mit 20 bzw. 37 Betten, selbstverständlich mit modernem Komfort ausgestattet. An das grössere ist die Gärtnerei mit Treibhaus angebaut, während im Untergeschoss des andern eine Grosswascherei und Glättereier eingerichtet worden ist.

Das Hotel liegt zwischen der rechtsufrigen Thunerseestrasse und dem See. Strassenseits befindet sich auf hoteleigenem Platz die Trolleybusstation der Steffisburg-Thun-Interlakenbahn und an der Seeseite die Schiffsstation Merligen. Gegen Osten schliesst der prachtvoll, aus schönen, alten Bäumen bestehende Park an, an dessen Ende Badekabinen errichtet wurden. Ein Segel- und Motorboothafen greift in den Park hinein. Gegen Westen ist die Liegenschaft durch den öffentlichen Zugang zur Schiffhänge, welche seeseitig eine Länge von 220 m hat, begrenzt. Auch für die Automobilisten ist gesorgt, befindet sich doch vor dem Haupteingang entlang der Hotelfront ein Parkplatz für 38 Autos, während auf der Höhe des untern Hotelgangs ob der Schiffhänge eine Garage für 18 Wagen Platz bietet.

Das neue Hotel Beatus ist auch betriebstechnisch sehr gut konzipiert. Die Wirtschaftsräume stehen mit den Restaurationsräumen nämlich einem Saal für 70 Personen, einem Saal für 46 Personen und einem à-la-carte-Restaurant für ebenfalls 46 Personen, in ebenerdiger Verbindung. Von den genannten drei Restaurationsräumen besteht ein direkter Zugang zur grossen Restaurationsterrasse,

welche auf ihrer ganzen Länge 5 m breit und mit einer Allwetterstube abgedeckt ist. Der Wirtschaftsraum mit Küche und all den dazugehörigen Abteilungen ist grosszügig und nach rationalsten Gesichtspunkten angelegt. Der Weg des Kellners vom Gast zur Küche und zurück vollzieht sich im sensuiven, was gerade bei Stossbetrieb die reibungslose Abwicklung des Service wesentlich erleichtern dürfte.

Mehr wollen wir hierüber nicht sagen, da wir unsere Leser über die Betriebsorganisation wie über Details in einer kommenden Hotelkritik näher orientieren werden.

Während die Receptionshalle im ersten Stock liegt, den man ebenerdig durch den Haupteingang betritt, so kann man die erwählten Restaurationsräume im Parterre von der untern Halle, die direkt von der Schiffhänge aus erreichbar ist, betreten. Links neben dieser Halle befindet sich ein grosses Spielzimmer wie auch die Garderobe und die Toilettenräume.

Die Carl-Seegers-Stube — ein Restaurant mit 80 Plätzen, befindet sich im Untergeschoss des abgewinkelten Teils des Hauses mit direktem Zugang von der Strasse her. Darüber liegen einfachere Zimmer. Die Zimmer des Haupttraktes sind alle nach Süden orientiert und besitzen einen geräumigen Balkon mit Liegestühlen. Von einem Vorraum mit Garderobenkasten gehen Türen in das Bad mit WC-Anlage und in das Zimmer selber. Jedes davon verfügt über Telefonschluss und eine Zuleitung für Television. Zur ruhigen und wohllichen Atmosphäre der Zimmer trägt nicht nur die Möblierung und die farblich so glückliche Harmonisierung der Wände, Vorhänge und Spannteppiche, sondern auch die Schallsolierung bei.

Bei der Besichtigung gewann man den Eindruck, dass Herr Frey einen Hotelbau geschaffen hat, der wirklich vorbildlich ist und auf den die Schweizer Hotellerie stolz sein darf.

Wenn Herr Frey in seiner Begrüssungsansprache betonte, dass die Werbung allein nicht genüge, um aus der unvergleichlichen Landschaft, diesem Paradies, mehr zu machen als nur eine Passage — es ist immerhin zu sagen, dass die Thunerseegegend in der Frequenzstatistik des BO an vorderster Stelle steht — sondern dass es Pflicht jedes Einzelnen sei, im Rahmen seiner Möglichkeiten das Seine beizutragen, dem Gast den Aufenthalt schön und angenehm zu gestalten, so kann man sagen, dass er mit seinem Hotel der lokalen, regionalen und Landeswerbung neue facts von unübertrefflicher Werbekraft geliefert hat.

In den sehr gediegen ausgestatteten Speise- und Restaurationsräumen traf man sich nach der Besichtigung, an der u. a. prominente Persönlichkeiten — wir nennen nur die Hh. Regierungsräte Tschumi, Kantonalbankdirektor M. Hini, Direktor Von Arx — teilnahmen, zu einem Imbiss, d. h. die Küchenbrigade hatte ein prächtiges kaltes Buffet hergerichtet mit exquisiten Leckerbissen, von denen sich die Gäste nach Herzenslust bedienen konnten. Hätten die Köche nicht schon am vorhergehenden Wochenende ihre Bewährungsprobe beim ersten Ansturm bewiesen, so hätte diese Leistung ausgereicht, um sich von ihrem Können restlos überzeugen zu lassen. Während sich die Geladenen bei edler Trankamei und auslesenen Speisen göttlich taten, überbrachte H. R. Stettler (Grindelwald), in Vertretung von Oberbrigadier Bühler, die Grüsse und Glückwünsche der Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes und gab insbesondere seiner Freude darüber Ausdruck, dass das Hotel Beatus der Ho-

Coutumes de la Pentecôte en Grande-Bretagne

La Grande-Bretagne est, par excellence, le pays des traditions et le temps de la Pentecôte ressuscite, un peu partout, tout un cortège de coutumes qui, le plus souvent, sont fort anciennes, parfois même héritées du paganisme, mais cependant transformées au cours des âges, pour les faire tolérer par l'Eglise chrétienne.

A Helston, bourg de quelque cinq mille habitants, en Cornouaille, se perpétue le «Furry Day», qui est jour férié, et ne doit jamais tomber sur un samedi ou un dimanche. Cette journée est consacrée tout à la fois à la joie que procure le retour du printemps et à l'apparition de l'archange saint Michel, patron de la localité. Tot le matin, les cloches de l'église paroissiale se mettent à carillonner et un service religieux est célébré. Pour la circonstance, le bourg a été abondamment décoré de drapeaux et de guirlandes.

La chronique littéraire de Paul André

Découverte de Jean-Sébastien Bach

Il fallut plus d'un siècle à Jean-Sébastien Bach pour être réellement compris. C'est dire la profondeur de son œuvre. Nur ouvrage ne la fait mieux saisir que celui du Dr Albert Schweitzer, qu'il écrit dans notre langue en achevant ses études de médecine. *) Il date de 1904. A sa parution, on ignorait en France les caractères véritables de la musique de Bach, et son interprétation laissait beaucoup à désirer. On ignorait tout également du critique — ce jeune théologien et philosophe, en même temps virtuose de l'orgue, qui se préparait à partir comme médecin en Afrique. Ses pages, devenues depuis lors classiques, mais pas assez connues encore, sinon chez les mélomanes très cultivés, contribueront à éveiller l'intérêt sur le plus austère des compositeurs. On devrait mieux savoir que c'en est aussi le plus spontané, et que sa science extraordinaire concilie la rigueur de sa technique avec une prodigieuse variété de moyens. Comment le phénomène put-il se réaliser? Grâce à la plénitude d'un équilibre supérieur entre les aspirations et le travail quotidien.

Relevons d'abord ce fait qui paraît sans doute surprenant: Jean-Sébastien Bach fut en musique un autodidacte. Mais il avait auparavant fait ses humanités — assez à fond pour savoir couramment le latin, et pour manier les idées avec la clarté de l'intellectuel habitué à l'analyse des concepts. Il s'était ainsi préparé à poursuivre ses études universitaires. Il dut, au sortir du lycée, gagner sa vie comme violoniste dans un orchestre. Le violon est en effet le seul instrument pour lequel il ait reçu des leçons; il apprendra seul l'orgue, le clavecin, l'harmonie, la composition. Et, plus tard, un pédant aura la finesse de le lui reprocher. Comme s'il n'avait en tous ces domaines apporté l'enseignement d'un innovateur aux ressources extraordinaires.

Albert Schweitzer, qui voit les choses en vrai savant, attribue à cette formation toute personnelle une influence déterminante sur le génie de Bach. Premièrement, ses études durèrent jusqu'à la mort, avec une étonnante faculté d'assimilation. Il n'avait, d'autre part, aucun goût pour les raisonnements sur la musique. Ses principes étaient en perpétuelle création: d'où leur vitalité. Une vitalité qui vient du plus intime de l'idée, et que celle-ci exprime par toutes les nuances de la forme. Invention continue, qui nait selon les besoins de l'ensemble, et qui l'harmonise toujours parfaitement avec ses lignes directrices. Il cherchait en outre à perfectionner les instruments, dont il connaissait exactement les possibilités immédiates ou latentes: l'orgue, par exemple. Il inventa même un instrument à cinq cordes, pour tenir le milieu entre l'alto et le violoncelle: la viola pomposa, qu'un luthier de Leipzig fabriqua d'après ses indications.

«A fond, dit Albert Schweitzer, Bach était un architecte. Plus on approfondit l'étude de son développement, plus on se rend compte que tous les progrès que lui doit l'art musical se résument en

*) Albert Schweitzer, J.-S. Bach, Editions Maurice et Pierre Feoilsch, Lausanne.

tellerie erhalten geblieben ist und nicht, wie so viele andere am Thunersee und im Berner Oberland, stillgelegt oder zweckentfremdet wurde. Für das Berner Oberland stelle das neue Beatus ein grosses Plus dar. Mit diesem Bau habe Herr Frey als ein Industrieller aus dem Unterland sein Vertrauen in die Berner Oberländer Hotellerie und den Fremdenverkehr ganz allgemein dokumentiert.

Gemeindepresident Willi von Sigriswil — zu dieser Gemeinde gehören bekanntlich auch Gunten und Merligen — sprach Herrn Frey namens der Gemeinde und der ganzen Bevölkerung den Dank für das Werk aus und unterstrich die eminente wirtschaftliche Bedeutung des Hotel Beatus für die Gemeinde und die Thunerseegegend.

Die Leitung des neuen Beatus wurde vom Besitzer, Herrn Frey, Herrn und Frau Direktor Joss-Balmer übergeben, die beide mit der Hotellerie eng verwachsen sind. Herrn Joss' Elternhaus ist das Gasthaus Krone in Zazwil im Emmental. Seine Ausbildungszeit begann er mit einer kaufmännischen Lehre und wurde sodann Schüler unserer Hotelfachschule. Es folgten leitende Posten im In- und Ausland, u. a. im Hotel Schweizerhof in Interlaken, im Hotel Mediteraneo in Rom, als Vizedirektor im Grand Hotel Jungfrau in Interlaken und während zweier Jahre als Direktor im Century Hotel in Antwerpen. Auch seine Gattin besuchte die Hotelfachschule in Lausanne und war sodann jahrelang als Hotelsekretärin in Interlaken tätig. Wir sind überzeugt, dass das junge Direktoren-Ehepaar Paul Joss seiner jetzigen Aufgabe voll gewachsen ist und im neuen «Beatus», an dessen Auf- und Ausbau Herr Joss seit zwei Jahren mitbeteiligt ist, volle berufliche Befriedigung findet.

un mot: perfection sans cesse croissante de l'architecture musicale.» Il avait d'ailleurs en architecture des notions avancées. Visitant l'Opéra de Berlin, peu après son achèvement, il était monté sur la galerie, et observa en regardant le plafond:

— Si un homme placé au bout de la salle prononce une parole à voix basse en se tournant du côté du mur, une autre personne placée du côté opposé et tournée également du côté du mur, comprendra distinctement; à n'importe quelle autre place de la salle, on n'entendra rien du tout.»

Ce phénomène d'acoustique, le compositeur le découvrit sans beaucoup de calculs: il lui suffisait de voir la structure de la voûte. Mais cet architecte était préalablement un poète et un peintre. Autrement dit, le plus visuel des poètes. Il cherchait dans un texte le frémissement spirituel dont émane la féconde inspiration, puis il décrivait l'image ainsi conçue au moyen de symboles admirablement concrets. Voilà le secret de tant de ses thèmes, qui ne révèlent leurs richesses que lorsqu'on en connaît l'origine.

Comment travaillait Bach? Le plus simplement du monde: jetant d'un jet sur le papier ses phrases pourtant serrées, où son âme parle dans les moindres nuances de chaque note. Il devait du reste aller vite, car son service de cantor l'obligeait à composer pour de nombreuses circonstances. L'œuvre n'était parfois achevée que la veille de son exécution. Orchestre et chœurs faisaient alors ce qu'ils pouvaient: le maître n'entendit peut-être pas souvent une interprétation digne de ces partitions à peine sèches. Ses fonctions, tout en lui laissant le loisir de produire, comportaient néanmoins quelques besoins sans rapport avec la gigantesque place qu'il occupa dans l'histoire de la musique. Il devait par exemple suivre les enterrements avec sa classe de chant — ce dont il ne se plaignait pas, en raison du supplément d'honoraires. Il trouvait même l'air de Leipzig trop favorable à la longévité.

Intéressé? Oui, il l'était. Les comptes sont les comptes, et il savait tenir les siens, comme il savait défendre ses intérêts — avec la plus foncière droiture, au demeurant, même envers ses adversaires. Aime rigide dans la prestigieuse sérénité? On le dirait, à distance. Tel n'est cependant pas le cas. Une profonde tristesse semble avoir été le fond de son caractère. C'était la nostalgie d'une vie supérieure, et, souvent, il songeait à la mort comme à une délivrance. Mais il avait la force qui finit toujours par l'emporter sur les défaillances; la force qui vient d'une foi intensément vécue. Un andante, généralement court, dit toute sa douleur, puis il se reprend dans une fugue pleine d'énergie, et qui se poursuit en plusieurs pages également denses. N'oublions pas que, pour être correctement comprise, sa phrase aux multiples accents s'inspire de la modulation du violon. Il s'agit de la rythmique de telle façon que le chant s'articule avec l'aisance des sons vibrant sous l'archet. Albert Schweitzer donne sur cette interprétation des conseils qui redressent bien des erreurs encore courantes.

Paul André

Enfin, à 5 heures de l'après-midi, nouveau cortège des danseurs, mais en tenue de ville, et non plus de cérémonie. La journée s'achève par le défilé des enfants qui, au début de la matinée, s'étaient rendus dans la forêt voisine, pour y couper quelques branches qu'ils portent joyeusement.

A Padstow, vieille petite cité de pêcheurs, dans la Cornouaille également, le retour du printemps est célébré pendant vingt-quatre heures d'affilée. La fête commence à minuit pour ne s'achever que la nuit suivante, dans une localité que l'on a gaiement parée de guirlandes, de verdure et de bannières



Möchten Sie mich übers Ohr hauen?

Mir können Sie nicht einfach irgend einen Saft hinstellen, wenn ich Grapillon möchte! Nein, nein, Fräulein - «gleich gut» gibts nicht. Ich akzeptiere nur den echten Grapillon!



Les festivités débutent par le chant du «Morning Song», entonné par des centaines de personnes qui se sont assemblées, à cet effet, devant l'Auberge du Lion d'or. Des danseurs, vêtus de blanc, coiffés de foulards de couleur, se produisent sur la voie publique, à différents moments de la journée. L'un des points culminants de cette manifestation printanière est l'apparition du «Hobby Horse», sorte de bête monstrueuse, qui est escortée de jeunes filles chantant alternativement des hymnes à la gloire de la Lumière et de la Nuit.

Un peu partout, dans le Royaume-Uni, mais dans les campagnes principalement, on dresse l'arbre de mai et l'on couronne la reine de mai. Dans le premier cas, il s'agit d'un mâ, qui est paré de fleurs et de rubans, autour duquel garçons et filles dansent, en tenant chacun un ruban pour constituer une sorte de tresse multicolore autour de l'« arbre de mai ». Dans le second, il s'agit d'une fillette, ou d'une adolescente, qui a été choisie non seulement pour son charme, mais encore, et surtout, pour son caractère agréable et sa gentillesse envers tous. C'est un honneur très recherché par les jouvencelles.

A Kingston Vale, la reine de mai, dont la chevelure est encadrée de fleurs printanières, apparaît en portant une Bible à la main et une croix suspendue à son cou (et sur laquelle a été gravé son nom). Sa suite se compose de trois jeunes garçons, que l'on a choisis pour leur gentillesse et leurs résultats scolaires. L'un lui sert de chevalier, les deux autres de porteurs pour sa traîne, car c'est vêtue d'une longue robe blanche, un bouquet de myosotis à la main, que s'avance l'éphémère souveraine, dans un cortège jalonné de bannières et de thyrses fleuris.

A Ilstow, dans le comté de Bedford, la reine de mai est installée sur un char fleuri, pour être conduite jusqu'à une vaste prairie, voisine de la vieille église paroissiale, où un trône l'attend. Elle est alors couronnée de fleurs par la reine de l'année précédente, tandis que garçons et filles chantent et dansent joyeusement autour du « Maypole », en présence d'une assistance composée d'adultes réjouis et attendris par ce spectacle éclatant de fraîcheur et de grâce.

A Ickwell, dans le Bedfordshire également, l'arbre de mai est une institution permanente, en ce sens qu'il s'agit d'un mâ géant, qui a été planté au milieu d'une prairie, une fois par toutes, il y a bien des années, et que l'on ne fait donc que parer de fleurs et de verdure pour la circonstance. Les adultes participent eux-mêmes à la fête, en dansant

autour du «Maypole». Il y a également l'apparition des «Moggies», personnages burlesques, avec un visage mâchuré au noir de fumée et vêtements d'origine, qui circulent en agitant des tirelires.

A Knutsford, dans le Cheshire, c'est un véritable cortège qui est organisé, avec la participation d'un certain nombre de chars richement parés et décorés. Attelages et participants défilent à travers la grand'rue, bordée de vieilles et sympathiques demeures, pour se rendre sur l'emplacement où l'arbre de mai a été dressé.

A Oxford, dont l'université est réputée aux quatre coins du monde, les cloches de Magdalen College sonnent à toute volée et, sitôt après, les choristes de ce collège, du haut de la plateforme ceinturant la vieille tour gothique, entonnent des hymnes à la gloire du retour des beaux jours, dont la musique et les paroles datent du Moyen-âge.

A Saint-Briavels, dans le comté de Gloucester, à l'issue du service religieux du soir, le doyen des fidèles de la paroisse distribue à tous les membres de la communauté de petites portions de pain et de fromage.

A Cooper's Hill, dans le Gloucestershire également, en fin de journée, sur les flancs d'une colline, se déroulent, sous le contrôle d'un maître des cérémonies, coiffé d'un haut-de-forme et vêtu d'une jaquette, six courses aux fromages, dont une est réservée aux jeunes filles. Le vainqueur de chaque épreuve est celui dont le fromage est parvenu le plus rapidement au bas de la colline. L'heureux gagnant reçoit un magnifique fromage et les deux suivants respectivement quatre et deux shillings, ce qui représente environ deux francs quarante et un franc vingt de notre monnaie.

A Bampton, dans l'Oxfordshire, les «Morris dancers» se produisent sur la voie publique, vêtus de culottes blanches et de vestes assorties, ou rouges, coiffés de chapeaux fleuris et enrubannés, au son d'un petit orchestre, ou simplement d'un violon, pour le plus grand plaisir de tous. Cette tradition fait état dans l'une de ses œuvres.

La situation des marchés

Le marché vinicole

La période des gelées printanières est presque passée. Jusqu'à présent nulle part dans les régions viticoles des dégâts n'ont été enregistrés. La végétation des vignes est très avancée et leur état promet. Pour le moment il est permis de conclure —

sauf imprévu — que la récolte 1961 sera qualitative-ment satisfaisante.

En Suisse la propagande pour la campagne des vins blancs suisses bat son plein. Espérons qu'elle sera couronnée de succès, étant donné les sacrifices faits par la Confédération et toutes les branches économiques intéressées à la vente des vins. Les hôteliers et restaurateurs ne manqueront pas de faire un grand effort pour faciliter la consommation du vin dans leurs établissements.

La saison étant maintenant plus avancée, le millésime 1960 est de plus en plus apprécié, lorsque la sélection et les soins n'ont pas été négligés. Inutile de vouloir le comparer à une année exceptionnelle comme celle de 1959. Mais nous sommes persuadés que les vins du millésime 1960 feront leur chemin et seront bien acceptés par les consommateurs. Entre-nous soit dit: ils le méritent.

L'approvisionnement en vins d'importation souffre continuellement de contingents insuffisants. Ce qui vient de provoquer pour certaines provenances une véritable «liquidation des stocks». Pendant l'hiver dernier, de gros importateurs de vins se sont trouvés dans l'impossibilité d'approvisionner leur clientèle attirée notamment en vins du Tyrol et du Beaujolais. Au point de vue offres il n'y a aucune difficulté pour les vins étrangers, et les prix sont généralement abordables. Le véritable problème est le resserrement des contingents. Peu à peu il faudra être sorcier pour trouver un équilibre entre les contingents inchangés depuis de longues années et les besoins du tourisme toujours en progrès, les centaines de milliers d'ouvriers étrangers travaillant en Suisse et l'accroissement de la population indigène.

Huile d'arachide

Dans sa séance du 28 avril dernier, sur demandes des milieux paysans, le Conseil fédéral a décidé d'augmenter de 10 à 30 fr. par 100 kg la taxe douanière sur les huiles comestibles, les graisses et leurs matières premières. En tenant compte de la tare de 12%, il en résulte une charge supplémentaire de 24 fr. par 100 kg d'huiles raffinées.

Bien que fortement discutée, cette mesure ne surprend personne. Rectifions une erreur: la presse mentionne que cette décision doit être approuvée à la session de juin du parlement. En réalité la nouvelle taxe est applicable à partir du 1er mai 1961.

Les arrivages en provenance de raffineries étrangères subissent donc la hausse à partir de cette date. Du moment que lors des marchés conclus avec les raffineries suisses, l'acheteur est débarrassé de toutes les hausses de taxes douanières ou d'importation grevant les marchandises vendues ou les matières premières servant à leur fabrication, les prix de vente devront être adaptés avec effet immédiat.

Graisses

L'augmentation de la taxe douanière sur les graisses touche dans la même mesure les matières suisses et étrangères. Par suite des stocks se trouvant

dans le commerce, l'effet de l'application de cette taxe se trouve retardé. Peu à peu les matières grasses subiront la hausse à l'échelon de la consommation.

Riz

Dans notre dernière chronique relatant la situation du marché du riz au mois de mars, un jugement objectif nous incita à signaler le déficit de l'offre dans presque tous les pays producteurs et le raffermissement des notations qui devrait en résulter.

En Italie la situation a peu changé. Il n'existe plus d'excédents de la saison précédente et les exportations sont assurées par le riz récolté en octobre dernier. Nous avons déjà dit que la qualité des meilleures catégories (graines rondes) exportées d'Italie est inférieure à celle de la saison passée. Il faut disposer de bonnes relations et exercer un contrôle sévère pour obtenir un riz italien conforme aux exigences suisses.

Les graines longues, notamment le Siam Patna fort apprécié par la gastronomie suisse, subissent la hausse mentionnée ci-dessus. Les prix actuels sont encore assez avantageux. Un approvisionnement immédiat pour la prochaine saison estivale paraît tout indiqué.

Fromages en boîte

A partir du 5 mai les prix des fromages en boîte sont en hausse de 5 à 9 ct. la boîte. (Nouvelles Howeg)

Produits agricoles

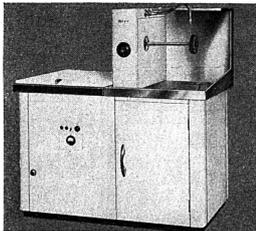
Pommes de terre

Ces derniers jours, les cultures de pommes de terre printanières ont fait de magnifiques progrès. Par bonheur, elles n'ont pas souffert du gel. Si le beau temps se maintient, les premières livraisons de pommes de terre printanières auront environ deux semaines d'avance comparativement à l'année dernière. Les entrepôts frigorifiques contiennent encore de grandes quantités de pommes de terre de la dernière récolte. Il s'agit presque exclusivement de pommes de terre de la variété Bintje qui, grâce aux progrès techniques dont ont bénéficié les entrepôts frigorifiques, arrivent encore sur le marché avec presque toute leur fraîcheur automnale. Cette marchandise s'obtient à des prix intéressants, et permet d'attendre sans crainte la nouvelle récolte.

Spezialitäten unseres Verkaufsprogramms

Hotelsilber-Poliereinrichtung «NEFF»

Grosse Wirtschaftlichkeit durch geringe Betriebskosten. Personaleinsparung. Geruchlos und giftfrei. Keine lästigen Dämpfe, weil kalt arbeitend. Kein Nachgeschmack. Äusserst schonende Behandlung des Silbers.

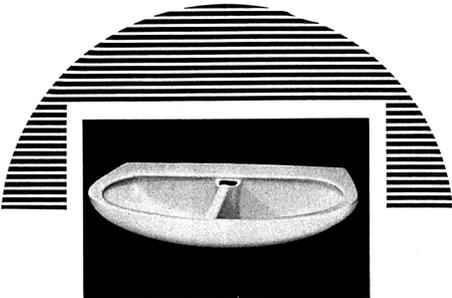
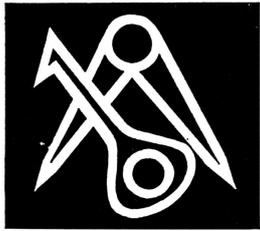


Rohr-Röthelin + Co

Bern, Neuengass-Passage 3
Telephon (031) 914 55
Zürich, Torgasse 3
Telephon (051) 24 28 59

Verlangen Sie unverbindlichen Besuch, Prospekt oder Offerte

Servicestellen: Zürich, Basel, Bern, Genf und Martigny



Hotel-Doppelwaschtisch CARINA-DUE Nr. 4485

90/58 mm, in weiss oder farbig erhältlich, das neueste, raumsparende und formschöne Modell Verkauf über den Sanitär-Grosshandel.

Kera-Werke AG. Laufenburg / AG



Weitherum bekannt..!

Für ahnungslose Passanten ist das «Rössli» ein Gasthof wie viele andere an der Route. Doch jeden Abend füllt sich der grosse Parkplatz bis in den letzten Winkel, erwartungsfrohe Gäste entsteigen den Wagen und setzen sich in der Gaststube oder draussen auf der Terrasse zu Tisch... Ein Geheimnis? — Oh keineswegs, aber hier findet man gepflegte Küchen-Spezialitäten, sorgfältige Bedienung — und erstklassige Glace-Desserts, für welche das «Rössli» weitherum bekannt ist.

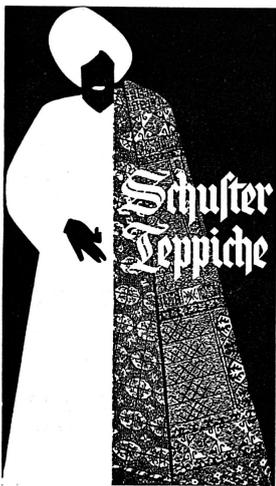
Fragen wir den Patron: «Unter uns gesagt, verwende ich eben für meine Glace Gelina. Denn woher sollte ich noch die Zeit für das umständliche Abkochen nehmen? Gelina macht es mir so leicht, trotzdem nicht erste Qualität zu bieten: Sie ist im Handumdrehen angerührt und gefroren. Ihr Schmelz, die feinen Aromen begeistern meine Gäste immer wieder neu.»

Hersteller: AG. Gattiker + Cie, Rapperswil SG, Tel. 055/21441

Gelina enthält eben alles, was eine Glace gut macht!

Gelina, feinste Glace-Komposition in Trockenform, pasteurisiert und homogenisiert.





das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung
 Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
 Telefon (071) 921501
 Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
 Telefon (051) 237603

Hotel-Immobilien

G. Frutig, Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 35302.

Seit 1924 bestbekanntes Büro, mit erstklassigen Verbindungen in der ganzen Schweiz für Kauf, Verkauf, Miete von

Hotels, Restaurants, Tea-Rooms, Pensionen

Offerten nur an Selbstinteressenten. Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.

Hobart Planetar-Rührwerk



Knetet - rührt - schwingt ausgiebig und rasch

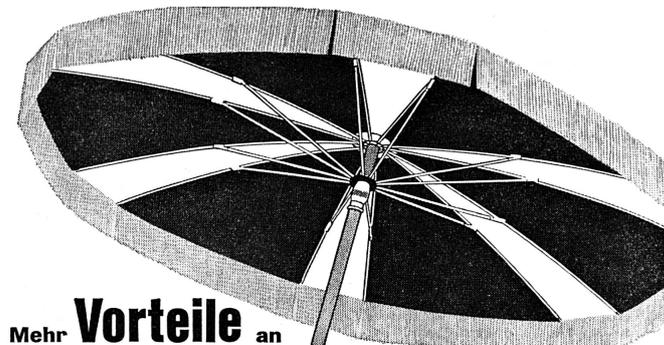
Zusatzapparate zum schneiden, reiben, hacken, passieren, mahlen, schnetzeln.

Verschiedene Maschinen-Grössen

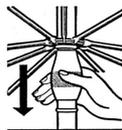
Verlangen Sie unverbindlich detaillierten Prospekt.

J. BORNSTEIN AG. ZÜRICH
 Stockerstrasse 45 Tel. 051 / 27 80 99

VERKAUF + SERVICE
 Basel 061/24 8910 Locarno 093/74379
 St. Gallen 071/227075 Lausanne 021/24 49 49



Mehr Vorteile an Stroka-Gartenschirmen



Die Zwei-Finger-Bedienung der Stroka-Modelle stellt eine patente Neulösung dar. Es genügen 2 Finger, um den größten Stroka-Gartenschirm mühelos zu schließen.



Dieses Stroka-Zahnkranz Gelenk ermöglicht das Verstellen in viele Neigungsgrade. Die gefällige Rosettenschraube ist besonders handlich.



Die eingebaute Druckfeder trennt die beiden Gelenkteile automatisch voneinander und erleichtert die Bedienung sehr.



Stroka bringt schönere Modelle

Ein besonders vornehmes Bild bietet der Stroka-Versteiler. Er bricht die Tradition schwarzer Streben und schließt durch helle Innengestaltung für den in seinem Schalten Ruhenden eine noch freundlichere Atmosphäre. Die größere Strebenzahl und der aparte Schnitt verleihen ihm eine neue und gefälliger wirkende, lichte Form. Die Eleganz wird durch attraktive Fransen, die in ganzer Volanthöhe gehalten sind, unterstrichen. Nebst neuen Streifenmustern überraschen wir Sie mit gediegenen Druckdessins — das neben abgeblendete Harlekinmuster ist eine der Stroka-Exklusivitäten. Oben stellen wir eine weitere Creation Stroka vor, den Exklusiv-Molino-Schnitt. Auch die schlichteren Modelle Stroka-Zahnkranz und Stroka-Standard vereinen technische Vorzüge mit neuzeitlicher Farbbelegung. Stroka-Gartenschirme stehen technisch wie modisch voran und sind trotzdem nicht teuer.

Die Stroka-Garantie:

Wir garantieren für das ladefreie Funktionieren, die hochwertige Qualität und damit auch für die Bruchfestigkeit von Stock, Streben, Gelenk und Zweifinger-Bedienung. Jeder Stroka-Gartenschirm wird mit einem entsprechenden, zwei Jahre gültigen Garantie-Etikett für Gratis-Instandstellung abgegeben.

Senden Sie mir gratis Ihren neuen Stroka-Gartenschirm-Prospekt. Teilen Sie mir mit, wo ich Ihre Modelle in meiner Nähe finden kann.

Name: _____

Wohnort: _____ Kt. _____

Zu senden an: Stroka-Schirmfabrik Karl Strotz, Uznach

Am Luganersee zu verkaufen neu erstelltes

Hotel garni

23 Zimmer, aller Komfort, möbliert, herrliche Aussicht auf den See. Preis ca. Fr. 350000.- Offerten unter Chiffre ZK 879 an Mosse-Annoncen AG, Zürich 23.

Wer sucht, der findet

Wer ein Hotel, eine Pension, ein Grossrestaurant usw. oder auch Gebrauchsgegenstände für die Hotellerie zu verkaufen hat, oder diesbezüglich etwas zu kaufen sucht, wer Hotel-Immobilien, Pensionen, Grossrestaurants usw. zu vermieten hat oder zu mieten sucht, der benütze in erster Linie die HOTEL-REVUE zu Inserationszwecken, denn nur so ist es möglich, dass man rasch und sicher etwas Passendes findet.



Weltliner

WIELAND SÖHNE AG, WEINHANDLUNG, THUSIS



Zu einer Tasse

GIGER-KAFFEE

kommt man immer wieder

Verlangen Sie bitte unsere Offerte mit Gratismustern

Der Spezialist für alle Kaffee Probleme im Gastgewerbe

HANS GIGER & CO., BERN

Kaffee-Grossrösteri
 Gutenbergstrasse 3, Telefon (031) 2 27 35



Percal-Leintücher

trocknen sofort, sparen Waschmittel, Strom und Arbeit und sind bei den Gästen überaus beliebt. Unsere Spitzenqualität hat sich seit 1952 in vielhundertmaligem Waschen bewährt.

Bitte verlangen Sie Angebot mit Mustern für Einer- und Doppelbetten, weiss und farbig.



Wäschefabrik
 Telefon 058/4 41 64
 Ladengeschäft
 Zürich, Pelikanstrasse 36
 Telefon 051/25 00 93

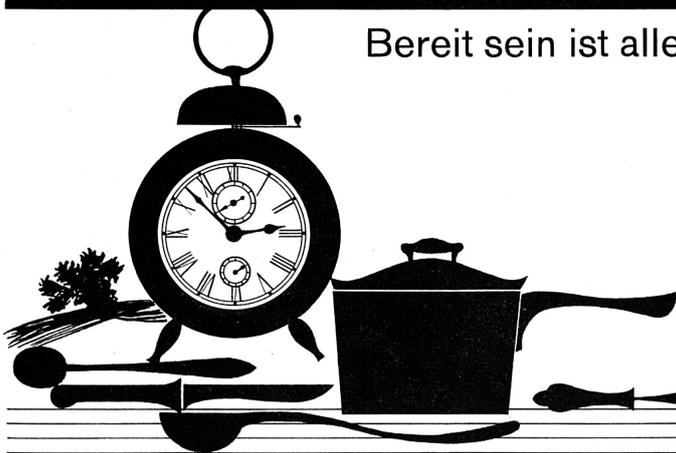
MILFLOR

TEEBEUTEL

von Ihren Gästen bevorzugt

Hans Giger & Co. Bern

Inserieren bringt Gewinn



Bereit sein ist alles

Ofter als einem lieb ist, werden gewisse Gäste zu den ungelegensten Zeiten anspruchsvoll. Und nicht immer kann man sich hinter der unpassenden Stunde verschanzten.

Was tun? Man greift gelassen zu der stets bereiteten Dose mit dem milden Hofer-Schinken und zaubert im Handumdrehen eine Mahlzeit auf den Tisch, welche auch die grössten Feinschmecker entzückt. Wussten Sie übrigens, dass sich aus Hofer-Schinken warme Gerichte von seltener Köstlichkeit bereiten lassen? Gerne senden wir Ihnen unser kleines Rezeptbuch, das eine Fülle solcher Anregungen bietet. Bitte benützen Sie den nebenstehenden Coupon.

A. Hofer AG, Metzgerei
 Bern Beundenfeldstr. 19,



Coupon

Ausschneiden und im offenen Couvert mit 5 Rp. frankiert senden an:
 A. Hofer AG, Metzgerei,
 Bern, Beundenfeldstr. 19
 Senden Sie mir gratis und unverbindlich Exemplar Ihres Rezeptbuchs
 «Neue Ideen für warme Hofer-Schinken-Gerichte».

Name _____

Strasse _____

Ort _____